85
Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85
UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY APR 15 1987

VOL. 57 NO. 8 Date published 13 April 1987
一九八七年四月十三日 星期一 丁卯年 三月十五日
P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天陰
最高温度十三度
最低温度七度

馬經刊在第七版

卑詩新民主黨代表大會圓滿結束

前任市長哈葛當選
本省新民主黨黨領

（温哥華訊）卑詩新民主黨黨代表大會，在温哥華大酒店開會三天後，至昨星期日經已圓滿結束。

在此次大會中，最重要者爲選舉新黨領。前任温哥華市長、現任雲中區省議員哈葛爲候選黨領之唯一候選人，當即順利當選。

哈葛現年四十四歲。獲選爲卑詩省之反對黨黨領後發表演説，語調温和。

哈葛在演説中抨擊温德心省府最近所提出有關勞工及教師之新法案，謂爲偏激和有破壞性。但哈葛並不支持非法罷工。

哈葛説，我將不違反法律，同時被選爲省議員之新民主黨人亦將不違反法律，因爲我們是有忍耐性的人。

卑詩工會人員及教師則大談可能採取職業行動，以對抗温德心的新法例。建築工會人員將於今晚在太平洋國家展覽會花園場館集會，以辯論勞工法例之改變。

上述新法例，係指第十九號法案及第二十號法案。十九號法案爲工業關係改革法案。該法案給予一名新委任之專員以廣泛權力，將罷工縮短。二十號法案爲教師職業法案。該法案認爲如教師加入工會，則他們可以罷工。但該法案大大削減卑詩教師聯合會之權力。

哈葛呼籲組織抗議之人士，應先等候該等法案在省議會辯論之後再説。

哈葛着眼於下次省選時將温德心擊敗。哈氏强調，他曾於一九八四年競選温哥華市長時擊敗温德心。

勞工法案使工人深感不滿

卑詩省長決不修例
勞工聯會聲言鬥爭

（温哥華訊）卑詩省長温德心於上星期五稱，省府所提出的新勞工法案，將係一個深受卑詩省民支持的決定。

温德心對菲沙河谷車梨域之聽衆説，他不相信工會工人將會罷工以對新法案進行抗議。

但在温哥華舉行的新民主黨代表大會中，有人向大會致詞謂，勞工運動「將不接受第十九號及二十號法案所管轄」。

卑詩勞工聯合會主席佐治蒂聲言，勞工運動將會在殘酷的右翼政策的前面，團結在一起進行鬥爭。該等右翼政策將急激改變現時勞工制度之結構。

佐治蒂説，我們不容許省府繼續向其所作的預算和十九及二十號法案的途徑前進。該等途徑將會損害窮人、老人、失業者、與及做工作的男男女女。佐治蒂續稱，我們將不接受這些法例所管轄。

但温德心表示，他不願意對法案有所調整，除非能證明該等法案有些部份產生相反的效果。

温德心説，無論如何，他將不修改法案的宗旨和本質。

此外，温德心又加强其對卑詩教師聯合會的攻擊，並謂這是一個「政治性」組織，缺乏會員的支持。他又抨擊教師聯會牽涉於墮胎及其他非教務問題之爭辯。

圖爲當選新民主黨卑詩省黨領哈葛。

低陸平原油站聯手
檢舉醉酒駕車人士
如見醉漢駕駛即向警方報告

（温哥華訊）由昨（十）日起，在低陸平原大部份約二百個油站入油之駕車人士，如醉態可掬者，該等油站之僱員即向警方報告。

該約二百個獨立油站經已聯合行動，對付醉酒駕車人士；此項運動，已獲雲埠及婦女反對醉酒駕車組織之支持。

汽車零售商公會執行董事辛蒙斯説，該項運動之論據認爲，油站僱員較之任何其他人士更易察覺醉酒駕車情事。而我們亟欲該等僱員明瞭，將此等情事向警方報告乃是他們的責任。

辛蒙斯承認，有等僱員不欲理會此等情事，同時亦有僱員以爲駕車人飲酒已逾法律限制，而實際上沒有逾限之情形。

辛氏續稱，此等情事可能有實際上之困難，但我們將會留意。同時我們會告知該等僱員應靜中進行。其程序爲打電話給九一一緊急電話，通知警方有關汽車廠名、類型、顏色、車牌等等。辛氏表示，警方對此運動甚表鼓勵。

九九公路嚴重車禍
釀成四死兩傷慘劇
上週五三角洲下班繁忙時間

（温哥華訊）上星期五下班繁忙時間，温哥華在以南第九十九號公路發生嚴重車禍，四名中年低陸平原居民在車禍中不幸喪生。其中兩人爲雲埠居民。

據消息稱，車禍發生於下午四時五十七分左右。當時有一輛一九八〇年款潘迪牌鳳凰型汽車沿第九十九號公路向北行，不知如何越過該公路之草地中綫，與一輛向南行之一九七九款道濟牌外交人員型汽車相撞。

消息謂該潘迪牌汽車越過中綫後橫在來車綫而被道濟牌汽車欄腰撞着者。

四名死者均係該潘迪牌汽車之人。第五名該車之乘客則受重傷，送三角洲醫院救治後，情況已趨穩定。

至於該道濟牌汽車則僅有一名駕駛人，他僅受輕傷，送院敷藥後無礙。

警方發表兩名雲埠居民之姓名爲華加拉斯夫婦，另兩名死者及一名傷者均爲女性，她們的姓名未有發表。

南非煤礦爆炸
死礦工三十人

（路透社約翰尼斯堡電）約翰尼斯堡以東的一個煤礦的業主十日説，他的地下煤礦發生爆炸，有卅名礦工死亡。

該煤礦公司的一名發言人説，在東特蘭斯瓦省伊爾米洛的這座煤礦發生瓦斯爆炸，廿七名黑人礦工及三名白人礦工死於一氧化炭氣體中毒。

去年在南非的一座金礦中，有一百七十七名礦工死於瓦斯中毒，是南非歷史上死亡人數最多的礦災之一。

上圖爲雲埠洪門機構負責人向黃陽昭總領事致送紀念相册。左起大漢公報董事長伍澤濂、體育會長呂頌韶，黃總領事夫婦、全加總支部主委簡建平，雲支部主委黃國富、達權社長雷民盼。

LOTTO 649
一九八七年四月十一日開獎
中獎號碼：18，25，27，28，40，46。
特獎號碼：11。

LOTTO BC
一九八七年四月十一日開獎
中獎號碼：7，14，31，32，34。
特獎號碼：8。

PACIFIC EXPRESS
一九八七年四月十一日開獎
十萬元中獎號碼：419889
738253
854288
免費遊戲號碼：9。

SUPER LOTO
一九八七年四月十二日開獎
一百萬元中獎號碼：
1703432
2393462
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

温哥華交通安全委員會大力推行防止醉酒駕車運動。圖爲該會派發中文宣傳傳單。左起：VINCENT 鄧，九歲；WENDY 郭，十二歲；SIMON 郭，八歲。

黃陽昭總領事離任
舉行盛大告別宴會
假座漢宮出席嘉賓逾六百人

（本報訊）中國駐温哥華總領事黃陽昭昨（十二日）晚在漢宮舉行盛大告別招待會。

黃陽昭總領事致詞時表示，感謝雲市僑界對總領事館及其本人工作所作支持，期望今後在發展中加友誼方面作出更大貢獻。

昨晚出席招待會有黃陽昭總領事伉儷，侯副總領事、賀克强領事等，以及雲市僑領嘉賓及各界人士逾六百人，招待會上不斷有人上前與黃總領事夫婦握手話別，攝影留念。

黃總領事將於本週前往域多利與卑詩省府官員告別，並于月底回國述職。

聯邦三部長聯名發表公告

加拿大政府制定
發展中加關係計劃

（渥太華四月九日電）加拿大政府今天以外交部長卡勒、國際貿易部長嘉妮和對外關係部長蘭德里的名義發表公告説，爲了保障加拿大與中國關係協調而有生氣的發展，加拿大政府已通過一項指導性計劃。

卡勒説，該計劃是爲了使加拿大適應中國的「對外開放」和現代化政策而制定的。

公告指出，這項計劃是在加中關係發展，特別是在加拿大政府近兩年採取的具體措施的基礎上製定的。這些措施包括兩國每年舉行高級政治磋商，在國家貿易計劃中優先以中國爲市場，以及在上海建立總領館。另外還包括加拿大總理穆倫尼一九八六年訪華時提出的加强加拿大國際開發署對中國的雙邊發展計劃和通過出口發展公司建立對華優惠信貸機構等。

公告説，加拿大政府將根據需要派部長級代表團訪華，並將就雙方關注的亞洲戰略和全球裁軍等問題加强與中國政府的對話。

公告還決定加强同中國在學術、文化、體育、新聞和其它領域的交流。

酒後切勿駕駛！
在卑詩省因醉酒駕駛平均每年導致：
七千二百人受傷
二百五十人死亡
酒後不要開車！
因醉酒駕駛而受害者過半是他自己的的乘客。
酒後請乘坐的士或公共汽車，或由清醒司機送回家。
要考慮後果！
因駕車引起損害的初犯者，最高可被判入獄五年。
如因醉酒駕駛而致有人受傷，會被判入獄十年。
若有人死亡，會被判入獄十四年。
這一切的悲劇，會影响你，你的家人和朋友的一生。
請留意明天本報有關加華交通安全會與本報合辦之「反醉酒駕駛運動」交通常識問答比賽。

黄河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國厨酒，產品價廉物美 歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價
取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計 · 空氣調節·

本報廣告
效力宏大

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
※※※ 修理：大小凍房
1127喜士定東街
日夜服務 政府牌照 收費從優
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃
TEL: 251-1616
中文：255-9033

加拿大 温高華
永興有限公司國貨商場
WING HING CO., LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER
TEL. (604) 688-6025 688-9032
開業十七週年酬賓大減價
20% OFF
由四月十日（星期五）起
至四月卅日（星期四）止
一連二十一天
本公司所有商品燒臘肉食
一律八折優待
特價品及冰霜蝦白米除外
減價期間恕不送貨

大酒店傢俬出售
四十五間房
全批傢俬廉價出售
平 靚
另有床及燈零售
英語或粵語預約電話
879·0511 內線648

＊接獲中國旅行社通知，本年度中國遊行程，由五月份開始，一律減價HK$1200，全程住宿酒店不變
中國遊 ~~$3199~~ $2999*
全程21天（雙人房）
……不到長城非好漢……
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州[illegible]南京②北京④廣州①
出發日期：八七年4月5日、4月26日、5月31日、7月5日、[illegible]、9月13日、10月11日、11月8日
三峽遊 $3399
全程22天（雙人房）
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足[illegible]重慶②三峽④武漢①廣州① 出發日期：八七年5月24日、[illegible]
●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
●全部一流酒店：香港－富豪*、廣州－中國*、南京－金陵*、北京－香山*
●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發[illegible]回程。
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401
主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

魚梯 水壩 浮橋

美國西雅圖行之四

捷文

西雅圖又被稱為翡翠之城，名符其實的到處綠色一片，山青水綠，可說多見，樹木少見人。由於有了去波音之城參觀的經驗，覺得參加本地遊，看的東西會較多，又較有重點。

譬如花了十二塊錢參加一個水閘和浮橋的旅遊，花錢不多，收穫却不少。

人上樓梯是平常事，魚上樓梯未見過，當到達目的地，祗見到一個水塘，中間有閘板隔開，離水面尺高有條網繩，詢之導遊魚梯在哪？而導遊指住網繩那邊，還勸我們耐心的等着瞧。原來沙文魚有個特點就是逆流而上，每年六月至十月，它長大了，就要跑到上流高地去孵卵，當我們注視水面幾分鐘後，果然見到幾條尺長的沙文魚向前躍跳，一級級游到閘邊，有的連躍幾下才過閘板和網繩，我跟朋友把鏡頭對準那邊，希望影個魚躍的鏡頭，可惜時間不容許，落空了。

後來走下水壩的兩邊池道的觀魚壁，從那透明玻璃壁清楚地看到沙文魚跳梯，還看到兩種鱒魚的上梯的情景，那裏還可看到兩邊水域的魚羣，一邊是淡水魚，一邊是鹹水，因為水壩兩邊正是華盛頓淡水湖與普吉灣海水分界處，所以魚類特別多。正在那裏看得津津有味時，導遊通知快到上面看遊艇過水閘。

一艘遊艇外表裝飾得華麗，滿載遊客，他們都跑出船邊，船上還播放着悅耳的樂曲，引來岸上人們的掌聲。這個水壩分兩邊水閘，約有二百米長，闊有廿幾米，照看水深也有十多米。聽說由六月至九月每天開三次，其他日子就只開兩次。在普吉灣那邊的水閘不遠處還有一道會起落的鐵橋，我們見到時，鐵橋的一段已舉起四十五度角了。

記得幾年前，由重慶經三峽到武漢，經過葛洲壩，坐的船在水閘裏隨着水梯至高點，水位相差幾十呎，當時感到十分新鮮有趣，那時自己坐在船上；但今次却是在岸邊，又是在異國觀看船隻上升，另有一番感受。

在這裏逗留了一個鐘頭後，旅遊車再駛往浮橋那邊，浮橋的全名是：Evergreen Point Floating Bridge，如果譯成中文，我看可以叫常青角浮橋。在西雅圖這邊浮橋是穿過幾個長滿樹木的小島，有四條長長引橋，有兩條還是橋上橋，連引橋計算在內共五．九哩長，僅浮橋的部分就有七千五百幾呎，浮在水面的橋共卅三節，每節約十五呎，車行過時，像過渡船那樣，還算平穩，這道橋橫過華盛頓湖。如果由西雅圖市中心到史諾美通道可以節省兩小時車程，這是世界上最長的浮橋。

《豪情萬里遊》

連接亞洲和歐洲的西伯利亞鐵路，一直是自助旅行者喜好行走的路線，這既可節省飛行上的交通費用，又可親睹蘇聯的民情和風光。至於蘇聯目前的面貌怎樣，最新出版的《豪情萬里遊》一書，有細膩的描寫。

該書作者乘坐西伯利亞鐵路車到訪四個蘇聯城市，包括首都莫斯科和故都列寧格勒。之後他前往北歐的芬蘭、瑞典、挪威和丹麥遊覽，繼而進入東歐諸國——東德、捷克、波蘭、匈牙利、羅馬尼亞、南斯拉夫和保加利亞等，瞭解西方社會主義國家的生活。

（興）

中國現有多少空中吊車

早亮

【答秀蘭小姐】來信問中國哪些地方設有空中吊車？假如你早一個月向我們提出這問題，我們真會被你考起。可是現在已從有關方面得到確切的答案：那就是共有九個地方已設有空中吊車。

一、是在一九七九年，遼寧鐵嶺三岔子微波站開始建的。車廂僅可坐四人，目的是為了方便職工上下班用的。

用於旅遊的則有：

二、杭州北高峯電視台的「吊倉」。每個車廂可乘六人。

三、北京香山公園吊車，每車只能坐兩人。

四、福建三明市麒麟山公園的是雙座吊椅式。

五、在山東泰山。有三線往返，每座車廂可載客三十一人。

六、廣州市白雲山吊車，每座吊車可乘六人。

七、廣東省南海縣西樵山也有三線往返的吊車，每個車廂可乘十六人。

八、安徽黃山吊車也是三線往返，每車可載四十一人。

九、秦皇島燕塞湖用的是單線循環吊椅式。

另有四個地方並不是用來旅遊觀光的，如重慶嘉陵江上的，那是完全為了用於城市交通的，雙線往返的客廂式，每廂可載客四十六人之多。又如四川峨眉山、重慶市長江上空的、以及陝西省潼關山的吊車都在建設中。

花溪公園 高原明珠

阿貴

「我的花溪夢，花溪在夢中，水如青羅帶，山似玉芙蓉，四季鮮花開不敗，夾岸垂柳詩意濃……」——一曲《花溪夢》，引起了廣大遊客的共鳴。花溪，這被譽為貴州「高原明珠」的風景勝地，古往今來，不知傾倒過多少遊人。前國家代主席董必武先生深情憶道：「偶經貴筑便流連，聞說花溪引興牽。」

花溪公園位於貴陽市南郊十七公里處，交通極為方便。花溪風景的開發，據傳始於清道光以後。抗戰初期正式建園，當年不少內遷的文人學者，如文學巨匠巴金，繪畫大師徐悲鴻都醉心於花溪的自然風光。明代王陽明旅居貴州時曾贊嘆「天下山水之秀聚於黔中」，而黔中山水之秀聚於花溪。

一座造型優美的拱橋——花溪大橋挑開了公園的幕簾，溯流而上，百年古柳依河排列，柳絲輕拂平靜的水面，一羣白鵝蕩漾嬉戲，充滿詩情畫意。步入放鴿橋，溪水景觀驟然改變，河道被芙蓉洲分割，水流姿態各具，或奔放或含蓄，或宛轉縈環。放鴿橋曲折迂迴，建於參差錯落的沙洲之上，芳草凄凄，繁花歷歷。眼看山窮水盡，却又柳暗花明——來到了桃花灘瀑布。瀑布上由百座石蹬連成百步橋，一步一蹬。人在蹬上行，水在蹬間流，望游魚，聽水鳴，別具情趣。而灘上河水又聚成一流，平緩幽深，正是泛舟游水的理想場地。前方沿山麓斜伸一橋，取「壩橋風月」的意景，命名壩上橋。河水在橋孔中奔流而出，跌落成瀑，脚底奔雷，飛銀瀉至，令人眼花繚亂，心情為之振奮。壩上橋上游水面波平如鏡，典雅的西舍賓館倒影其中，兩岸垂釣者各顯身手，靜中有動，動靜交融，賞心悅目。至平橋附近，則山環水繞，田疇交錯，古樸的苗家石板山寨與新穎的現代化花溪賓館相映成趣。

花溪不僅水美，山也美。園中有麟山、鳳山、龜山、蛇山，精巧玲瓏，鬱鬱葱葱，有如出水芙蓉，登上公園主峯麟山絕頂，縱目遠眺，花溪美景盡收眼底——山明水秀，花圃錦簇，令人心曠神怡。陳毅元帥遊後情不自禁揮筆題詩：「真山真水到處是，花溪佈局更天然，十里河灘明如鏡，幾步花圃幾農田。」

HongkongBank
滙豐銀行
爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民．詳情請駕臨本
行貸款部接洽．
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話 669-3247

王志龍駕駛學校 L 學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE：唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您，
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

專辦理留學生入
政府中學．詳情
請英語電VLI
查詢：
984·0597

會計
部記
管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相．別具風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚．
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎．

中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
左筆權
現寓溫哥華
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長 432-7001 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321—3722 298—4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

牛仔褲歷史百多年

從第一條牛仔褲於上個世紀五十年代初期問世，牛仔褲已存在了一百多年，經歷了幾個不同階段。

最早發明牛仔褲的是一位名叫施特勞斯的德國移民商販。一八五三年他來到了淘金聖地舊金山，用積壓的帆布設計製作出一種短直檔、直褲腿，縮水之後緊緊包住臀部的帆布褲，受到了礦工和牛仔的歡迎。幾年之內施特勞斯就建立了「利惠公司」，褲料也改爲靛藍色的斜紋粗藍布，或稱丹寧布。一八七一年一位俄國移民裁縫用幾枚銅釘把前後口袋釘在了褲子上。從那時起，低腰身、兜屁股、銅釘銅扣、桔紅綫、直脚管、「保証褪色」的「五〇一型雙X藍丹寧布齊腰工作褲」的基本式樣便固定下來，一直保留至今，只在後面右方口袋邊上繡着白色「利惠」商標的小紅旗。

二次大戰前的七八十年，牛仔褲在美國一直是工人、農民及西部眞正牛仔，也就是勞動人民的工作褲，耐髒，耐洗，耐磨，耐穿，但不登大雅之堂，流行範圍僅限於美國西部和西南部一帶。大戰期間，這種藍丹寧勞動布屬於戰略物資，只有支援前綫的戰略工廠的男女工人才能優先配給到。一九五四年和一九五五年，占士·甸主演電影「伊甸園之東」與「無故造反」，馬龍·白蘭度主演「野種」，兩人一夜之間成了美國青年崇拜的偶像。在影片中，他們上身穿T型汗衫或黑皮夾克，下身一條「利惠牌」牛仔褲。這套打扮無異替牛仔褲做了一場廣告宣傳，頓時成了一代青年競相追逐的時尚。

到了六十年代，牛仔褲又成了嬉皮士、反戰運動分子、「左派」分子不可缺少的行頭。到了七十年代，保守刻板如會計師、教授、經理也都可以穿了；牛仔褲甚至打進了英國王室。其間還出現了純絲、緞子、絲絨、燈芯絨、眞皮等各種料子和顏色的牛仔褲，不過最吃香的還是那種「五〇一」型。

太平小記 三鳳

最多消息的一位藝人

最近，台灣「中央社」報道大陸禁唱鄧麗君的歌曲。在我是姑妄聽之，由于內地前一陣報道日本男歌星西城秀樹在北京第一場演出時還唱鄧麗君的歌呢！另一方面，禁唱其一部份或全部？亦有問題。對鄧麗君的「消息」，比任何藝人多，此間報、刊上去年盛傳她要到內地開演唱會，其實是內地有部電視片集寫鄧麗君，插入她所唱的不少歌曲，當然有許多人正在期待着，日前如何了？未再聞消息。家庭在台北而又無別的護照的鄧麗君，目前不可能到大陸，屬于人們的常識。大陸開放之初，鄧麗君的盒帶在內地吃香，梅派傳人梅蘭芳子葆玖收藏得多，八三年他來港，承認此事。曾有數年，港人寄月曆到大陸，以有鄧麗君照片的爲主，八三年大陸人士已有些怕鄧麗君，此亦事實，由于又有些變化了。

當鄧麗君在珠城夜總會唱時，我經人介紹過，近年，祇我還認識而她不可能記住曾經人介紹過的我了。大陸上有歌星學過她的唱法，也有正統音樂工作者說她唱得好，又有廣州鄧麗君等人，這些都是事實。萬一鄧麗君在大陸的「行情」又有變化，亦不必大驚小怪。香港則一九九七年六月後，五十年還是不變，既還有六十年資本主義社會，不免亦有六十年的資產階級自由化了。可是，作爲歌星的鄧麗君，其藝術生命至多再有十年吧？但也希望一九九七年七月她仍多擁護者耳！

報應還是因果

海角曉吹 茗翁

在史家筆下，隋煬帝（楊廣）是弒父殺兄的禽獸。看他的文學作品，似乎又頗有人情味。這個矛盾現象，又該怎麼解釋呢？

與一些愛好歷史的朋友研究，大家都認爲，許多弒父奪位的事，都有疑問。有朋友認爲，一個人失敗了，一切壞事，被人加在身上。何況一個殘民以逞的暴君，又怎會不被說成「罄南山之竹，書罪無窮；決東海之波，流惡難盡」呢！

隋煬帝即使沒有弒父殺兄的罪惡，也是屬於「國人皆曰可殺」的獨夫！

此君好大喜功，濫用民力；又是窮奢極侈，荒淫無度，虐殺無辜；所以在位不過幾年，天下豪傑並起，匯成足以淹沒隋朝封建統治的革命洪流。假如不死於自己的臣下宇文化及之手，恐怕也像王莽那樣，死於起義羣衆之手。

有人說，這是「報應」！因爲其父隋文帝篡周自立，盡滅宇文氏之族，心狠手辣，他被兒子所殺，而其諸子又互相殘殺，死到最後的一個（隋煬帝）也被人所殺，不是「報應」嗎？

平生不信什麼「報應」。隋煬帝殘民手段太烈，他身死人手，也該是有其「因果」關係的吧！

千揀萬揀

情海微瀾 希雲

有一首捷克民歌「愛挑剔的大姑娘」：

「有一個姑娘正二十歲，挑過的未婚夫有一百位，他不漂亮，他沒名望，他是窮鬼，一起拒絕，全部趕跑，那個不好，這一個更糟，姑娘的心裡是很想出嫁，那個不好，這一個更糟。有一個姑娘她三十正，只有一未婚夫前來求婚，他不漂亮，他沒名望，他是窮鬼，還是拒絕，不要見面，這個不好，他袋裡沒錢，姑娘的心裡是很想出嫁，這人不好，他袋裡沒錢。有一個姑娘四十零五，到如今還沒有未婚夫，他沒名望，他不漂亮，也沒有錢，這也不錯，那也不錯，但是人家，誰也不要她，姑娘的心裡是很想出嫁，可是人家誰也不要她！」

這首詼諧的歌曲，倒十分寫實。

不論男女，青春就是本錢，就是優厚的條件。那時候選擇對象，特別挑剔，恃的是自己還有青春，並不急於結婚，可以精挑細選，務求完全合心意。

可是，在這左挑右揀中，往往虛度時光，到年紀漸大，本身的條件亦漸差了，到最後，只要他（她）肯，便不那麼計較了。這正是「千揀萬揀，得隻爛燈盞」也。

爲什麼珍貴手跡藏在波蘭

非真不語 陸天台

據王養冲先生「拿破崙研究的演進」（見「拿破崙書信文件集」附錄二，上海人民出版社），其文之詳與深，爲我國以前「法國大革命史」和「拿破崙時代」兩個西洋史主題研究的「唯一大作」，且爲中國治西史者以前從未有過的專著，惟一可惜的是，該文報道與介紹的歐洲資料，下限於一九六九年法國召開的紀念拿破崙誕生二百周年討論會。會期在十月廿五——廿六日，由法國近代史學會、在索布爾——當代拿破崙研究的「大學派」歷史學家主持召開。以「拿破崙時代的法國」爲主題的國際討論會。索布爾本人在會上作了一篇書面演講（即印好小冊分送全世界出席的學者，然後他再作討論），隨後宣讀了另四篇重要論文，可惜都不得不下限到那「今年——一九六九」。英國克洛寧的「拿傳」初版面世正在二百周年後二年——一九七一，更新也更近了兩年。王養冲先生的論文發表於一九七九年「世界歷史」雜誌的一二三期，亦未及見到克洛寧的新著。克書序言之末，對他引用新資料的來源和幫助他的有十位關係人，其中之一便是尼格爾·賽米爾先生，他允許克氏用他的「格利遜與幽靜妮」之原稿（那時尚未發表）。看來此二三頁細字拿皇親筆「小說」，是賽米爾先生「認」讀出來的，他將他的認出後之法文原稿，給了克洛寧引用，克氏再闢專章用英文寫入書中。我個人推測「爲什麼出現於波蘭華沙，而非維也納或瑞京？」尤其瑞典乃幽靜妮——王室古斯塔夫的上溯七至八代始祖母。而華沙與拿的關係，只有他善始善終的瓦萊芙絲佳——亞歷山大伯爵拿皇次子之母一個。

孖車

八面玲瓏 薛后

一個相當特別的廣告：主體是抽象的脚踏車，卻有三個輪子，兩個車頭扶手，一副脚踏齒輪。

我的孩子問：這是什麼怪物呀？

我說：這叫孖車。三十年前一種交通工具。現在市面上已經不再見有了。

我的孩子又問：那麼，這商行賣的這個廣告，是推銷這種怪物嗎？我說不是的。這是一種廣告學的趣味，用以吸引讀者的注意。此刻你對它特別地關注起來，它已經算達到了目的。

賣廣告的是一個「韓國」集團。推銷的是先進科技；廣告標語祇有一句：「樂喜金星與閣下同步前進」。「樂喜金星」是該集團的大號，標題很大，反而「業務範圍」擺到最不顯著的地位。推銷是先進科技而用一個落後的交通工具做標誌，不禁令人有所回顧，時代的步伐的確進步得很快。

卅年前我坐過那種「孖車」。那時代香港的交通工具還不算很發達，「的士」很少，「巴士」以單層的爲多。

那時候坐「巴士」叫「迫巴士」，上下班時人擠得像沙甸魚。售票員兼司閘，凡有人大叫「有落」時，司閘的就拉一下繫繩的「叮叮」，客人上落車時，他要手脚並用，花很大氣力才能把那閘——鐵柵欄拉攏。

在這種情況下，我遇上要趕路時就坐「孖車」。走一段「一毫坐晒」的路，約要花五毫子。那時候已算相當昂貴的了。

第一次上台演說

常青樹 林淡

在中學的時候，參加演說比賽。所謂演說，當時倒的確花了不少準備時間。題目由老師出，就和上作文課一樣，自己擬好一篇演說稿。稿擬好後，再交老師修改一番。然後第二步：將這篇稿記牢。記牢之後，第三步，便是要學習演說姿勢和面部表情。目的便是登台以後，不能夠像背書一樣，更不能面對聽衆像「一舊木」。

就是這麼樣的一番準備，足足花了兩個星期的課餘時間。可是登台以後，心慌意亂，這些準備幾乎全不管用。好不容易演說完畢，胡裡胡塗地走下講台。意想不到的是，十位同學參賽，評判的結果，自己居然得了亞軍。從此以後，舉凡要上講台之事，便被同學們推擁上前。大概是一回生，二回熟吧，再加上「藝高人胆大」，每次上台，不但不慌張，而且還懂得了「爆肚」，逗引得聽衆們興高采烈，同時自己也「沾沾自喜」。發展到後來，如果只是普通集會，要作代表演說，連演說稿也不要了。

高中最後兩年，要準備升學，人也比較成熟，演說之事漸漸減少。現在事隔多年，想起青少年時期的這一段往事，有時不禁啞然失笑。

解放初期，在廣州聽過好幾位要人演說。印象最深的一次是聽蕭向榮演說，叫做聽報告。只見他態度從容，手上沒有講稿，和平時說話一般，使人感到面目一新。最難得的是，這個報告長達六小時以上，他和聽衆都毫無倦容。

喜見茶葉銷路回升

天窗 程如

近年來，內地的一些大城市，茶葉的消費量已告回升，例如廣州市，去年一年的茶葉消費量，已達四百萬公斤。但是，所謂消費量上升，實應加個「畧」字，畧告上升而已，比起過去飲茶的「黃金時代」，還相差很遠。

據內地的市場調查報告顯示，茶葉消費量的上升，主要是由於茶葉市場供應充裕。去年，上市的茶葉品種，達二百種之多，除了十元八塊一公斤的普通茶葉之外，上百元一公斤的高級茶葉，也供應充足。

雖然茶葉的供應充裕，但是，由於飲茶的人經已漸減少，茶葉的銷售還是不理想的。數年前，有關當局鑑於茶葉的銷路下降，曾發出呼籲，勸告人們要重振飲茶的習慣，使「茶葉生產大國」這個名銜得以保持。然而，正所謂「言者諄諄，聽者藐藐」，飲茶的人並不因此而增加。

飲茶的人日見減少，是「事出有因」的。中國人喜歡飲茶的習慣，本有悠久的歷史。但是，這種習慣在「文革」期間，會受到沉重打擊。茶葉供應短缺，能買到者也只是一些不知所謂的「混合茶」，許多人欲飲茶而不可得，索性「飲滾水」。另一個原因是，近年的「西風東漸」，青少年認爲飲茶是落後、老土，愛飲咖啡等「新潮」飲料，飲茶習慣也因此而改變了。

飲食七三

風花雪 簡而清

提起了法國菜，應該要順便談到法國人的飲食習慣，是與其他地方的人，有頗大分別的。

就以香港的中國人而論，飲食的大致分配，是有八成的錢花在「食」，頂多只有二成的錢花在「飲」，到了近年，洋酒之風較前吹得勁了，而桌上餐酒又開始爲人欣賞，于是從前八與二之比，進展到七與三之比，已經認爲是酒方面的很重要勝利。

但是一般歐洲人的飲食習慣，是多半在五五之中，一醉佔一半的重要地位。

法國人則更厲害，通常會在三與七之比，不是如我們的七分花在食，三分花在飲；而是剛剛轉過來，三分花在食，七分花在飲，半點也不假。

當然是法國的葡萄餐酒，成就高的多，所以才會養成一般人的飲食習慣，與其他人有那麼大的分別。

有這麼的一段故事，法國人窮起上來，是一條長長的法國麵包可以當一頓午餐，但卻不能缺乏一瓶酒。

給他一條長麵包一瓶酒，他就會覺得生命上仍有許多值得留戀的地方。這一種飲食形態，我們當然難以理解的。

簡而清

醒目詩詞 醒目人

減字木蘭花
不明飛行物體

形如草帽，乃是四川人見到。
飛過之時，是在成都夜見之。
是紅橙色，有許多人同目擊。
千米高空，約半小時便失踪。

詩情一束

手掌向上

洛美

一雙手掌
向上
向上
托着
托着
輕輕地
緩緩地
像托着一朵雲
像托着
一個希望
一團溫暖
一片幻想
一場甜夢
就這樣
我輕輕地托着你
心中充滿了虔誠
充滿了敬仰

港人港物

那幾個人

近年本港時興舉辦研討會，有什麼重大事情，有關團體便舉行研討會，討論的人，對社會事務很關心，似乎很熱心參與。陳老板却道：「可惜出席研討會的，幾乎來來去去，都是那幾個人，熟口熟面，講的東西也是翻來覆去三幅被！」

陳老板此語一出，三馬路其他晨運客亦有同感，勝叔道：「難道熱心社會事務的便是那幾個人？有見識的也是那幾個人？」炳叔道：「有時做攪屎棍的，亦是那幾個人哩！」香港雖然地方小小，但也有五、六百萬人口，創造了香港這個繁榮穩定的局面，決不是那區區幾個人吧。爲什麼我們在研討會上，在什麼論壇上，見來見去都是那幾個人呢？是他們對社會事務特別有見地？還是只有他們對社會事務最熱心？抑或舉辦研討會的團體，都只知道找他們出席發言？

陳老板慨然道：「香港實幹的人比較多，口痕友於是乘機大出風頭，也給一些『掘尾龍』攪風攪雨啦！」不過，有些人却把什麼研討會的發言視爲「民意」，其代表性實在值得懷疑。

「終點」

變焦眼 魯菲士

有句話是千里之行，始於足下。有些朋友，他們成爲業主，也是根據這個道理實現。

在香港，一個打工仔，月入數千元，買一層價值數十萬元的樓宇，如果算一算供款的時間與數字，難免令人咋舌。

過去，供樓都是以五年、七年計，十年期已經很長了，後來地產業競爭，於是改爲十五年以至廿年。十五年與二十年，在一個廿餘歲的青年來說，這並不重要，但在一個四五十歲的人來說，究竟自己的氣力能否到達「終點」，這是一個值得思考的問題。

在朋友中，已經成爲業主的，似乎並不是那些精打細算的人，因爲這類人担心這樣，担心那樣，怕突然失了工作，怕支撑不來，於是在一再考慮下，最後還是決定再觀望。

但有些朋友，抱着做一日和尚敲一日鐘，只要眼前力所能逮，便決定購買。結果十年光景雖不是幌眼過去，但十年前他們買的平樓，在起初幾年辛苦一點，往後幾年，比交租更輕鬆。結果他們已抵達「終點」。

大塊小品 晚叔

醬鯪魚

土鯪魚也是粵人過冬過年不可少的，廣府人的習俗，冬至和農曆年，必定買兩條土鯪魚用鹽醃一晚，到節日煎了來祭神祀祖；而且當天不吃，將它放在米缸上，過了一夜，第二天才吃。大約取「有餘」之意。何以要用鯪魚呢，可能鯪魚長約尺許，冬、春又正肥美時候的原故。

順德的醬鯪魚，又是一絕。取每尾重約一斤左右的鯪魚，宰淨抹乾後，用少許食鹽擦勻，置瓦盆內醃一晚，取出用清水洗淨抹乾，隨將上好元豉與大蒜頭搗成醬，遍搽鯪魚內外，懸於當風日之處，又另用小竹鐵撑開魚肚的割口，使魚肚內也受到風日，吹晒半天，魚身上之醬畧乾，再取醬搽第二次，再晒半天，第二天及第三天亦如法炮製，到第四天，不用加醬，晒至下午，貯於瓦缸一晚，然後蒸吃，甘香鮮美，兼而有之，可惜不能久留，製成後三四日內就要吃完，過久變味了。新一代的順德家庭，已極少有醬鯪魚吃。

替電影「傷逝」女主角出半口氣

尚京專欄

這一次，是我自告奮勇，要替電影「傷逝」的女主角，出半口氣。在那個特定的環境中，能夠出半口氣，已經是很不錯的了。

幸而這半口氣倒是出得很痛快。文章在那份雜誌刊出之後，雜誌的編輯對我說，這篇文章「行家一致說好」！

一般說來，有人說好，就可能有人說壞，所謂「見仁見智」，觀點角度各有不同。能夠使人一致說好，即倒是令人高興的。除了所謂「行家」，還有八十多萬份的讀者，女主角受到的委屈，不是已經得到大大的補償了麽？

前幾天晚上，在本港的「文學電視」中，看到了十五分鐘的「傷逝」，這十五分鐘倒是令人很滿意的。在這片段中，女主角子君，已經脫離家庭，跟男主角涓生，過着共同生活了。「文學電視」拍得很認眞，不愧加上「文學」兩個字。

電影「傷逝」，是前幾年在北京拍的。這是一部很重要的電影，是爲了紀念原著作者魯迅先生誕生一百週年而攝製的。魯迅生於上一個世紀的一八八一年。到一九八一年，國際的文化界都要紀念這一位文化偉人，北京就把魯迅的這篇短篇小說「傷逝」，改編成電影。這可以說是面對國際的影片，是紀念魯迅誕生一百週年的一項突出的隆重的只許成功不許失敗的活動。

拍攝這部影片，難度是很高的，故事中的人物只有兩個，男女主角涓生和子君的戲都很重。故事的情節也並不複雜、並不曲折，原著小說篇幅又短。

把這部電影拍好，可眞要很大的本事。

每下愈況

市井吹彈 徐冀

日前本版同文有說，現在的一、二角的輔幣，最大的用途，乘搭電車、巴士一類。九巴自加價後，一元增爲一元二角，隧巴由二元五角增加二元八角，這一來，確令一、二角輔幣擴展了用途。我們這些住在九龍，每天又必須來港上班的人，口袋裡自此就必須準備有許多輔幣。隧巴二元八，此數更是麻煩，常常是二元硬幣外，還須找出一個五角、一個二角，另又一個一角的輔幣，這才能湊足了數。一時湊不足，那就只好把三元放下去了。

事實上，目前一、二角輔幣，用途亦只限於乘搭車船一類，其餘場合，都好像已逐漸把它們淘汰出局，用市井俚語來說，是再「唔受玩」了。街市買東西，最低的單位已是五角，幾棵青葱也是五角才有交易的。以前街市賣鹽、賣蒜、賣薑，一兩角都無妨，現在非五角、一元，莫可問津。

通貨膨脹，常可以從人們對貨幣的觀念上反映出來。現在的一兩角，其價值約畧等於過往的一二分，當時的一二分紙幣，其「流通」的場合，只在於交付水電費一類，聊備一格而已，其實際用途卻很小。那時候人們從付水電一類的費用中得回來的這些紙幣，積存下來，也只是便於他日作同樣的用途。目前這些紙幣已成「古董」。可以想像的是：現在的一角兩角硬幣，將也要步這個後塵。幣值每下愈況，是一點不假。

脈學宗師·身世成謎

春不老堂雜鈔 雲鈞

昨記明代偉大醫藥學家李時珍，力斥王叔和所作之「脉訣」係僞作，非王叔和原文。查王叔和原名熙，約生活於公元三世紀，一般認爲王叔和是西晉的太醫令，但實際上有關他的事迹，却像謎一樣，因談及「脉經」，故將有關王叔和的事，畧作介紹於下：

王熙，字叔和，此名已爲近人所承認。叔和之名字，近年始找到証據，前此只說王叔和，未知其原來之名字。俗語說：「熟讀王叔和，不如臨證多」，其爲論脉之大宗師，蓋亦源遠流長了。

先說王叔和之籍貫，便已問題多多。一說是高平人；另一說是兗州高平人。高平，一般認爲是今山西之高平。史家考証，山西之高平，是後魏時開始設置的，但在東漢時，安徽、山東、甘肅這三省地方，都有「高平」這個地方名，究竟是哪一個「高平」？難說了！

再談王叔和是西晉太醫令的問題，也相當使人頭痛。西晉皇甫謐（二一五——二八二）所著之「甲乙經」，在序中曾有說：「近代太醫令王叔和，撰次仲景選論甚精」等語，有些學者便因此懷疑是否西晉時人？若是的話，皇甫謐似不應稱之爲「近代」也。查皇甫謐原是漢獻帝建安二十年出生，到他五十歲時爲西晉武帝泰始元年。其他問題容後談。

俗不能雅

世情話 羅隼

新界舉行了一個花卉展覽會，據說展品中有一黑松盆景，標價港幣百萬元。自己沒有去參觀，只是從電視上看到，樣子蒼勁虬曲，倒懸迎風，極有野趣。盆景的屈曲拙樸都是人工做成，原來不是這樣生長，人爲加工，使其看來天然神韻，便有野趣。這棵黑松售價這麼昂貴，自然就貴在人工了。

聽說這黑松已種了十五年，經過十五年的不斷培養修飾，事實是不願它自然的成長，而用人工使其畸形發展。先是使幹粗大，再屈曲成懸臥，以達到欣賞的趣味。我們在郊外見到的植物受了自然環境的風吹雨打而改變成長，但盆景則是強要它畸形以滿足某些人的快感。

十五年的工夫，培養出這一盆作品，假若一百萬元成交，每年工費十萬，比打一份工更寫意。不過假如是我，便不可能做這工作，因爲經過了十五年，也不一定有識貨者。所以我是寧願每年賺五萬六萬。可見種這麼一盆黑松的，必非我輩，而能買這樣昂貴盆景者，也非是我們這些俗人。

出色的美籍亞洲裔孩子

·何巧·

最近不少美國的教育家注意到一個驚人的現象：移民美國的亞洲裔學生，學業成績平均都比美國本土的孩子爲高。去年，一項美國中學生「科學天才發掘獎」中，得獎的前五名，全由亞洲裔美籍學生囊括了。

所謂亞洲裔美籍孩子，包括日本人、東南亞人，以及佔數甚多的由香港、台灣、中國內地、越南等移居到美國的華人。

小部份的學者甚至認爲亞洲人有先天的靈敏，甚或具有較高的智能。但更多的專家則認爲這些孩子的成就與他們的家庭教育息息相關。

亞洲裔父母大都深信勤奮用功就是學業成功的唯一途徑。在調查舊金山區的中學生時，發現亞洲裔孩子每星期平均花十二小時做功課，白種美國孩子則花八點三小時；黑人孩子則只有七點九小時。

另外的因素是受社會風尚影响，美國的孩子十來歲便忙於拍拖戀愛。但第一、二代的亞洲裔移民，都愛保持自身的傳統，在中學期間，禁止孩子亂搞異性關係，專心致志地求學，成績自然也較理想。

中華民族人才不斷流失，孰令致之？

每每讀到這些有關海外華人的出色表現時，心中總有無限的感觸。我們中華民族有着優秀的、良好的傳統，但却不斷地流失人才，這究竟是什麼原因造成的呢？

內地來客眼中香港之一

窗裡窗外 ·君文·

經常接觸一些來自內地的親友，問起他們對香港有何觀感？他們都會異口同聲地說，香港給他們留下的印象，比他們先前在內地所想像的，不知道好上多少倍。而這個共感却又不是那些未曾踏足香港的內地人所能具有的。

具體來說，他們沒有想到作爲世界第三金融中心的國際城市——香港，市容是如此美麗，城市建築是如此現代化，言論是如此自由，交通是如此繁忙而又有條不紊，物質生活是如此豐富，市場是如此繁榮……他們更沒有想到，生活在這塊彈丸之地的五百五十萬香港人，他們的拚搏精神是如此可嘉，他們的聰明才智以及創造力是如此令人讚賞。

今天，只要不是懵然無知，不是懷有偏見，不是對香港欠缺了解，那麼，他就不會不承認香港自七十年代以來所取得的成就。

然而，在過去內地行閉關政策的時期，實行極左路綫的時期，內地人對香港印象却完全不是那麼一回事。即使在今天，未曾到過香港的人，對香港的了解與看法，也可能是片面的、甚至是歪曲的。

這些人蠻以爲，作爲資本主義社會的香港，一定是暗無天日，醉生夢死，色情泛濫，到處犯罪，搶刦擄掠，爾虞我詐……總之，香港是人間地獄。一切罪惡的溫床，一切能夠形容壞事物的字眼，都能強加在香港的頭上。如此帶着有色眼鏡去看待今日的香港，是錯誤的。

其所以錯誤，是因爲這種看法抱有政治偏見，以偏概全。

我們不否認香港確實有黑暗的一面，也存在不少罪案，色情泛濫也使香港一直蒙羞……不過，這一切都不是香港所獨有的，也不是香港的唯一產物。當今世界，大多數國家和地區，都存在着上述種種罪惡、黑暗的一面，只不過有的是公開的，有的嚴重些，有的是地下的，有的輕微些。香港同樣是不可避免的。我們更應看到香港的積極、進步的一面。香港是個法治之區，它有健全的經濟制度，這也是決定香港邁向成功的重要因素之一。

寫完第一句就瞓着咯！ ·渭泉·

歡樂家庭

身爲老公之人

三人行 ·門御·

丈夫說他很多做生意的朋友，最近想約出來晚飯叙談，很多時都改了在午餐時間；即使是吃工作飯，也盡量安排在午間。因爲這些朋友，許多都是有家室之人，既有家室，晚飯自然應當安排陪伴太太和孩子了！

我們上一代，做太太等丈夫晚歸，好像很天經地義的，電視的粵語長片也看到吧，太太捧着大肚子，一邊編毛衣，時鐘十二點，丈夫遲遲歸，回來還要倒湯倒水服侍一番，那時代妻子的職責就是晚上服侍丈夫，日間看護孩子；現在時代不同了，丈夫妻子都外出工作，孩子留給傭人看，如果丈夫一星期有五六晚不回來吃飯，星期六、日又有應酬，試問還有多少時間陪伴妻子兒女？而且他也應考慮妻子日間有忙碌的工作，晚上還要看孩子，星期日傭人放假後，她也要獨力承担照顧孩子的責任，如果星期日他還要溜出去，這是多麼的不公平啊！

做一個好爸爸、好丈夫，就應該共同分担家庭的責任，家是兩個人立下盟誓組成的，很多應酬是可免則免了吧，誰想令到整個家庭冷冷清清呢？我總認爲男人再忙碌再爲了事業，即使他的「事業王國」贏得了全世界，而妻子兒女皆離他而去時，他又擁有些什麼呢？

相信越來越多男人懂得照顧家庭的道理，應酬會盡量安排在午間，星期日便例牌把自己「留給家人」，這才是啊！

希望妳的他也明白這個道理。

星期日請留步

這襲春裝不錯吧！

大厦高高相遮擋
主婦惟嘆晒衣難

·淑子·

住在幾十層高的大厦裡，家居活動範圍就只有那三數百平方呎，使人的感覺，眞有如鴿子籠。這還是其次，我認爲最頭痛的還是如何解決晾晒衣服的問題。

一般來說，現在的建築商也會替每個住戶安裝晒衣架，看似晾晒衣物是不成問題。只是建築商安裝的晾衣架大都在廚房的窗外，而廚房的窗也都面向後巷，因而難得有陽光照射到之外，更會承接由廚房抽噴出來的油煙。此外，有時遇到上層居住者是個缺少公德心的人，在廚房洗菜做飯時，愛隨手把垃圾往窗外拋，那麽，下層住客晾晒的衣物必遭殃無疑。又或是遇着上層住戶洗過的衣物不絞乾，又褪色的不停滴下來的水，往往又會把你洗淨晾乾了的衣服弄濕弄髒。

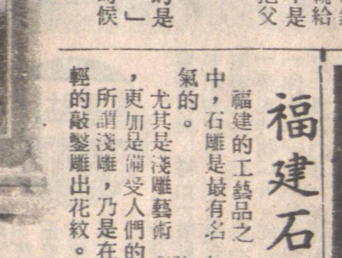
我想，遇到晾衣服困擾的人決不少，居住在香港地大厦內的人，皆都難有一個比較理想的晾晒衣物地方，反而是木屋區的居民或新界村屋的住戶所擁有的晾晒衣物地方，就比市區大厦居民的優越得多。

當然，如果你願意花錢去買一架乾衣機來用，洗好的衣服也就不必掛出去晾晒。但居住面積小，又哪兒有空餘之處來擺放洗衣乾衣機？再說，穿着的衣物長年不被陽光晒一晒，總是不好的，更何況[illegible]之交的時節，毛衣等厚實的衣物也得要見見陽光，才不會[illegible]生霉！

孔雀翎

·花木·

春天裡的孔雀翎，生長得非常艷麗，每一支[illegible]上的葉子，都生有天然顏色的特別的斑紋，斑紋[illegible]孔雀翎一般，[illegible]人有說不出來的暢快。春、夏時間，植物帶來了無限的生機，[illegible]裡一片[illegible]，在盛夏裡予人有涼快的感受，而且在培植上極容易成功。在今日園藝上，是普遍受到歡迎的。孔雀翎生態極幽美，培植環境並不苛求，只要你有恆心培植，自然有好成績。



福建石刻淺雕畫

展覽館 ·貝莎·

福建的工藝品之中，石雕是最有名氣的。

尤其是淺雕藝術，更加是備受人們的讚賞。所謂淺雕，乃是在一塊平面的石板之上，輕輕的敲鑿雕出花紋。由於該地的石塊有這種打磨之後呈黑色，但經淺雕之後則呈灰白色的特性，因此頗能有照片或圖畫的效果。

其原理，又相當於舊式的報紙圖片一樣了。

這一幅以女子體操來作題材的製作便是甚佳，將其嵌於室內如座屏，效果更佳，其售價約爲三百餘元。

笑一笑

缺少父親

母親看見一個窮苦的女人，帶着一個小孩子，那女人說：「可憐這孩子沒有父親啊！」母親聽了，忙給他一個銅元，兒子說：「母親給他錢有什麼用？他不是沒有父親嗎？應該把父親給他才對。」

烟不結果

農民：「這裡種的是烟草現在正開着花。」

某太太：「什麼時候成烟捲兒？」

做了媽媽病不得

女人經 ·李如珊·

從來不覺得「小病是福」，尤其是在做了媽媽之後，就比以前更加重視自己的健康，因爲自覺責任重大，稍有不適，非但沒有體力與精神照顧孩子，更不想因而把病菌傳染給家中人，尤其是小孩子們。

不過，所謂防不勝防，有時候還是避免不到感染[illegible]，還幸都只是傷風咳嗽感冒之類的小病，但已經捱[illegible]了。

因爲孩子年紀小，根本就未懂得媽媽生病的辛苦，[illegible]個都是男孩子，總不及女孩子來得細心。所以，即使[illegible]，他們還是照樣的佻皮、照樣的搗蛋，家中依然是鬧得不亦樂乎，做媽媽的，儘管疲倦、精神[illegible]，也還是要頂硬[illegible]他們張羅一切。[illegible]他們都上床[illegible]，有空閒下來的時間，却已經是深夜時份矣。

所以，有病也不願請假留在家中，寧願抱病工作。[illegible]工作有狂熱，而是實實在在的，在家中並沒有機會[illegible]，反會精神負担更重，因爲在在都要爲孩子們服務。

話雖是這麼說，但還是寧願自己病，而不願看見孩子[illegible]被病魔所折磨。自從有了孩子之後，[illegible]不懂得「打在兒身，痛在母心」，如今，是確切的體會得到了。[illegible]們生病，就恨不得倒在床上的是自己。

——願所有的孩子都身體健康，活潑成長。

生意經紀日記
文 田子壽　畫·黃鳳鸞

今天：「探戈」「黑燈舞」「探波」

「澳門過夜不上床，酒店開來專冲凉；
贏錢不在讀書多，手氣衰時東望洋！」

我們在夜總會晚宴，多了K二少奶，和黛娜兩個女性「二世財神」。她們對小二捧之超過「亞姐」：「比季亞冠都靚，可惜來自台北，不然應該報名！」這是K二少奶之言，小二謙讓，雷白卡話「利智係大中國來的，並不是香港人！」彼得見雷白卡說國語，大爲歡喜：「你入咗兩晚補習國語，另舍唔同。」

「大哥，你分分鐘顧住你生意，今日咁得閒，來玩馬交？」K二少奶吃我豆腐，我見她白鶴紅葡萄酒落肚，面有春色，向她提出要求：「當鳳，你探戈跳得好，一陣指教指指教我。我就係探戈須惡補！」

黛娜吃吃笑，向K二少奶耳語，二少奶笑的連叫「抵死」，小翠尋根問底，孫博士鬼精靈，也大笑。小二莫名其妙，我也不知她們搞什麽鬼。便起身拉二少奶教「探戈」。

「就是退進、進退，換脚時我總錯拍子。」我摟了她開動，她喜孜孜地說：「轉方向時頓一頓……睇，一二三——唔——四！」

「對了！對了！」我已悟出道理，立刻上了軌道。問她們笑什麽？她嬌甜甜地說：「下一跳慢四步，話你知！你舒服的帶我！」

我們跳自由步時，她偏了面「小貼臉」，香氣襲人，下三路緊密合作，我在耳邊追問：「快說，笑什麽？」她細聲道：「黛娜說你探戈舞要補習，你最拿手是探波！」她笑的貼緊了我動、動、動。我連說：「該死，我幾時探人的波？豈有此理！」她笑道：「我睇你，紅鸞星動了，眞是還美也還不出，只是趙小姐還不到法定年齡吧？」我忙談其他：「你轉告黛娜，我眞想同佢跳探波！」——「那你現在——呀！黑燈了！」K二少奶乘「黑燈舞」吐過紅小魚兒來，啜了又啜——「我要！大哥！一陣我兩個去散步！」

「黑燈舞」只一分鐘，歸坐時，黛娜問二少奶：「教會了探戈沒？」朵娜這才明白，用上海話示意黛娜：「勿要架樣，小姐！」黛娜向雷白卡話：「借彼得跳一跳，阿克？」彼得一度同她來往，後追雪糕西施，便不再熱心，忙同她下池，我帶小二跳，一下池就黑燈——紫黑色光，中間有大球射光轉轉光，小二立刻貼緊，不出一言，我親她腮邊，她緊捉我手，兩人精神相通，這「黑燈舞」足足五分鐘，她含蓄吻我：「大哥！」

擂台
現代武俠錄之七　田長歌

六九：溫柔體貼

杜德曰：「唔使抹矣，得矣！」

碧琪曰：「乜我冇名者乎？」

杜德曰：「阿……阿碧，唔使抹矣。」

碧琪曰：「出汗不抹，會冷親者也！」

杜德曰：「阿碧，等我自己抹喇。」

碧琪曰：「唔制！我要同你抹！」

杜德無可如何，這條友雖然木口木面，不過人始終係人，尤其廠甩佬，有個靚女自動送上門，成朵解語花咁，溫柔體貼，點到杜德不驚浪。

兩個人傾了一輪，齊齊出市區飲早茶。

杜德怪怪地，牛高馬大，好似小學生咁，孭住個背包，將一應雜物、拳褲毛巾，放入背包中。

碧琪詫曰：「德哥，你不是練完拳了乎？」

杜德曰：「我自己練就練完，但要同人對練。」

碧琪曰：「去邊處練呀？去拳館？」

杜德曰：「然，係我以前一位師傅，佢姓劉，下晝我去佢處練拳，練對打。」

碧琪曰：「咁豈不是好刺激，可惜我約了朋友。」

杜德曰：「係呢，阿碧，你讀緊書定做嘢㗎？」

碧琪曰：「我做旅行社，放大假，今日係第一日，放完又要捱矣。」

杜德曰：「是否帶隊去外埠個種？」

碧琪曰：「然，我幾喜歡這種工作，可以免費遊埠。」

兩個人出到鬧市，飲完茶，已經非常熟絡，碧琪知道這個德仔，可以成爲囊中物，實行暫時放長線綫，釣大魚。

碧琪冇跟杜德上劉師傅問館，飲完茶，話同朋友約好去探人。

杜德有些依依不捨，心諗自己乃是擂台英雄，配美人天公地道，因此，問曰：「去好耐者乎？」

陰陽之間
晝華

六九：準備中途退縮

「現在我們去警署吧，」李小媚故意避開有關結婚的話題，「目前的重要事是這方面了。」

「每每談到結婚，你總顧左右而言他，」唐大衞說，「何必呢？你不能避開的，你應面對現實！」

「我們邊走邊談吧，」她輕輕摔開他的手，「老站着談不好意思。可是，我們該往哪裏？總該有個目標呀。」

「不是要去警署？」他拍拍額頭「幾乎忘了這正經事！」

「是呀，我也忘了托夢這件事，證明我的胡塗不亞於你！嘻！」

「難得胡塗，難得胡塗，人生最難得是胡塗。」他故意搖頭晃腦地說，「好吧，我們去警署吧。」

「到警署時，我們該怎樣開口問？大衞，這方面我一竅不通的。」

「的確，實貿然去，該問些什麼才好呢？」

「連你也不知怎樣問，那我更不知所措了。」她微笑起來，「須知，你是留美大學生，而我的學歷僅是中學程度，和你比不上，無法比。大衞，我有點胆怯，……」

「你忽然又不想去了？」大衞忙問，「半途退縮，你不怕鬼魂質問你食言，怪你中途退縮嗎？」

城市之光
匡成

移民何價（八）

銀行業務，雖然是鈔票的出出入入，例如貸款、出口押滙等等，是有不少專業知識的。

美實道：「姬絲汀，你那一科，有很多銀行要僱請。」

姬絲汀道：「我們去投孜？」

綺華道：「這裡規定，先要僱請合法公民。」

美實道：「未入籍，如何稱爲合法公民，但沒有這裡的機構僱請，申請移民也不方便。」

綺華道：「這裡需要兩種人移民，一種是有貝之財，希望他們投資發展；另一種是無貝之才，特別是專業人士。」

美實道：「姬絲汀，看來你我都有資格。」

「好罷，我們返港後一起申請。」姬絲汀興緻勃勃的說。

促成姬絲汀申請移民決心的，最重要就是失戀，差不多三十歲了，然後嘗到失戀滋味，她決心離開這個傷心地。

她想：多少人夢寐以求的移民，既然自己有條件，何妨一試。

返港辭職後，姬絲汀與美實，雙雙申請移民。

她倆分別填寫了學歷、經歷、現任職位、專業所長，把申請遞入去。

「媽，我申請移民，如果批准，你捨得我去嗎？」

「不捨得也要捨得呀。」梁太言下之意表示，希望她離開了香港，得到開心。

三個月後，移民獲批准了。

風言蜂語
繆偏

犯罪年齡

一官員透露，十八歲以下不能購色情刊物。

犯罪的往往超過十八歲。

重在行動

市局論三合會報告時措詞強烈。

最重要還是警方的行動。

並無諮詢

去年租務諮詢卅餘萬宗。

大概公屋不涉其內。

撲克女郎
王方

八：那一番說話

貴叔却說：「阿芳，我可以把你介紹進來，也可以把你趕出去，你相信嗎？」

韋芳一聽，登時呆住了。在她年輕識淺，閱世未深，自然十分相信這樣的話。連她的媽媽也信到十足，何况她呢。當第一次分得水錢，這一班年輕的女孩子，個個都歡喜若狂。金錢，那個人不歡喜呢。

她們個個都是中一層人家的女兒，大多數都是甫離學校，就進入賭場工作，她們在學生時代，父母給的零用錢，只是數以元計，十元八塊，二三十塊，就算其中有少數人，在進入賭場工作之前，已經開始出來工作過，但當時的月薪，只以百計，在香港的也不過七八百元，在澳門的就更低，只是三四百元，能夠找到一份月入數以萬計的工作，那是何等幸運的事。

所以，貴叔這句說話，自然給予韋芳很大的震撼，她連臉色也變，驚嚇得說不出話來。

貴叔却是若無其事，呷了一口酒，却把另一杯斟得半滿的酒，放在韋芳面前，說道：「阿芳，聽話，陪貴叔喝一杯，貴叔與你媽媽是好朋友，把你當成是自己的女兒一樣，對你是很愛惜的，不但不會把你開除，而且會極力維護你，不會讓人把你開除。」

韋芳聽到貴叔這樣說，稍覺放心。其一是工作的安定性方面令她放心；其次是本身的安全方面令她放心。心想：貴叔既然把我視作女兒，那就不至於會有事吧。

於是，在這雙重放心的心理下，她的警惕心就鬆弛下來了，首先，拿起那杯酒，苦着臉兒，呷了一口。

奇怪，這酒，並不苦，也不辣，却是甜甜的，比起平日喜歡飲的可樂汽水，更易入口。

開心

海島日出
海辛

一八九：別了

匆匆寫下一封書函，悄悄交給老湯嬸，請她遲一天才轉交給金火。她在傍晚搭嘉權那艘由大個子八字鬍駕駛的快艇離去。

別了！金火。

別了！山上白屋。

別了！浮萍島。

別了！我的愛情。

別了！我的盟約和美夢。

差不多三十五分鐘的馳航，快艇衝白浪，翔過藍海，終于把她帶回繁華現代化的港島，把她帶回燦爛「豐盛」的生活，把她帶同女明星閃閃發光的日子。

嘉權在堅道一幢新建大廈的頂樓，弄了個裝飾華麗、舒暢的家，迎接着她。

剛到家，即刻便有記者要來訪新春最賣座影片的女明星琦茜。

嘉權叫她好好準備一下，她說：「嘉權，我只和你簽約拍戲，並不是做夫妻！我不打算和你同居！」

嘉權說：「那有什麽關係呢？」

琦茜說：「你知道，一個最賣座、受歡迎的女明星，如果讓記者知道已婚，或和某人同居，消息傳出去，她的票房紀錄一定受影响。」

嘉權想了想：「我同意！」

琦茜說：「那你不能和我同住在這房子裡了！」

嘉權右手的拇指與中指一捏，說：「你放心，我早有準備。我買下這層樓的A座、B座，你住在A，你住B，女傭阿歡兩邊走，服侍我們，她爲人精明。而大個子八字鬍，則做我們的保鏢！」

「這不是暗示，我雖然不和他同居一室，但她已簽約賣身，——算了！我既然簽約回到香港來，得隨波逐流……向銀色世界衝刺，多得名氣，多賺點錢，拖得嘉權一時得一時！

記者們上門來。拍照、訪問，她得體地應付着，談自己的新家，談今後拍片計劃，談她和方可明的關係早已吹掉啦！

心鬼
·夏洛桑·

一七二：不做同居情人

「你放心吧，我不會虧待你的。」黃天白柔聲地安慰薛雲英，一邊用手撥撥她臉頰邊的頭髮。「你搬過來的時候，我就會給你一筆錢傍身，這你該感到安全了吧？」

「……如果你眞是喜歡我，我希望能做你的太太，而不是你的同居情人！」薛雲英終於說出了內心的一句話。

「……」黃天白望望她，沉思片刻，然後點頭說：「好，我可以答應跟你結婚，但却不是現在。我到香港才兩年，公司還未完全上軌道，事情還多着，我起碼得再忙一個時期。而且，我已經說過，結婚是人生大事，不可馬虎，這也要時間準備的。我想，咱們遲點才商量這事吧！」

「你這些話可是眞心的？」薛雲英一隻手放在他的胸前，仰視着他。

「我絕不騙你。你不信，我可以發誓！」他眞的舉起手。

「算了，我暫時信你吧！」薛雲英嬌嗲地睨視黃天白一眼。然後道：「希望你不要欺負我！」

「我怎捨得欺負你啊！」他把作小鳥依人狀的薛雲英緊摟。

然後，他們就站在客廳中熱烈地擁吻着，薛雲英的手袋也從肩上掉到了地上。

黃天白的手從她的背部移向腰間，移向臀部和胸前。後來，薛雲英感覺到，她裙子背後的拉鍊也給拉開了！

突然，她拿開了黃天白的手，指指他的鼻子說：

「你滿身汗水和酒氣，先去沖個凉吧！」

「好，咱們一起去洗個鴛鴦浴！」黃天白拉着她往浴室走。

碧血情仇
石鎮·文　秋摩·畫

十五：保護棟石

那大嗓門却沒將這事放在心上，已自憤憤不平地道：「左右是個死字！斬頭有甚可怕？俺只恨這時候沒個宋江領導咱們造反！他皇帝是人，俺們便不是人了？」

喜寧一聽登時噤若寒蟬，轉頭望一望天子，只見英宗正向自己打眼色，便閉嘴不言，此際那馬隊已走近，蹄聲在耳裏，教英宗和喜寧三魂似不見了七魄。

俄頃，馬隊已至，衆難民見瓦剌兵來勢洶洶，都靜了下來。這批人馬，正是由三才書生和巴魯扎所率領的！巴魯扎操着生硬的漢語，喝問：「你們是幹什麽的？」

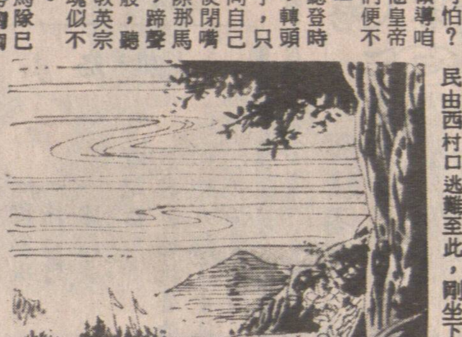
爲首那位侯老頭哈腰道：「小民等是逃避戰亂的！」

巴魯扎再問：「可有見到南竄的皇帝由此經過？」

侯老頭一怔，搖頭道：「小民由西村口逃難至此，剛坐下休息，可沒見到皇帝！」

三才書生冷笑一聲，道：「蠻民不會見過皇帝，即使英宗在他們面前經過也不知道！」

巴魯扎心中不服，却將不滿發洩在難民身上，叫道：「都給佛爺站起來，列成一隊，佛爺要搜索一下！」



難民們在瓦剌軍淫威之下，敢怒而不敢言，依言列成一字長蛇陣，三才書生暗暗冷笑，退後幾步，要看巴魯扎玩什麽花樣！

巴魯扎是色中餓鬼，一對色迷迷的眼睛，只往婦女身上瞄，嘴裏道：「替佛爺仔細搜一搜！」瓦剌兵立即走前，伸手在難民身上亂摸，找到比較值錢的東西，都放在自己囊中，據爲己有，更甚者故意在婦女身上佔便宜。女難民在瓦剌兵手下哭泣發抖着。

英宗在這時候，反而頗爲鎮定，比起其他人，並不顯窩囊。漢女在瓦剌兵面前受辱的情景，一一看在他眼中，更使他添上幾分內咎感，深覺是自己的罪孽，可惜覺悟已經太遲！

「你叫何名？是哪條村的？」英宗見一個兇巴巴的瓦剌兵站在自己面前，瞿然一醒，忙道：「小……小民戴明，住在西村口。」（四一四）

無声的恋歌
文·年子　畫·家裕

這是十二分安全的

劉蓮蒂晚上到夜總會，進帳房間前，遇到徐佩與高先生在進膳，忙去招呼。老師對她道：

「我忽然想知道你最近唱得怎樣了，所以我們到此地吃飯。」

劉蓮蒂告辭到帳房間，然後上台唱了三首歌，都是自問很投入的。當她去陪老師時，老師稍微指出其中那首「隨想曲」中的缺點。這時楊太也來坐下了，徐佩對兩個學生說：

「高先生請我來此吃飯，你們都不要簽單。下次我一個人來時候，由老闆娘請，蓮蒂祇是一個僱員而已！還未成年。」

兩個學生都笑了。十分鐘後，劉蓮蒂坐到剛來的胡澄清桌上，她說明夜請假，現在談妥如何會面吧！他即詳細告訴她了，又道：

「慈善餐舞會在三月三日『希爾頓』，會有帖子給你的。」

這時，李敬堂也來了。再十五分鐘劉蓮蒂才去陪他，提到明天請假陪胡澄清的事，難得爲他請一次假而已。又提到慈善餐舞會的事，他道：

「星期六你隨我走吧！再擺你以『七吋飳』，我們要換換花樣了。」

劉蓮蒂含笑白了他一眼。她唱罷第二次歌，回帳房間取了手袋穿了大衣出去，老師與胡澄清都走了。她隨李敬堂去消夜後即給送返。

明天劉蓮蒂往醫務所，給証明有孕，劉蓮蒂回到所住的大厦，即在樓下打電話通知林佩佩，佩佩道：

「我早爲你問過大表姐，有位來自大陸的無牌女醫生，可以給你解決這件事，但表姐不會陪你去，叫你自己去找，表示她不負責任。明天我打電話給你，今夜我去找表姐，這是十二分安全的，和到廣州沒有不同，你在大陸醫生那邊睡兩小時回去，晚上不必唱歌了。」

「明天你上午打電話來，不不不，我在外面候你一起吃午飯吧！」

林佩佩即與劉蓮蒂約定登樓，叔叔問她到李先生那邊工作一定沒有問題吧，答道：

「當然沒有問題，祗是待遇不高，但有一頓午飯吃，我相信你是勝任的。」

張承沛微笑了。（二二三）

宗教與哲學

原印度香至王第三子

印度高僧 菩提達摩

公元五二七年航海抵達廣州

梁武帝欵待赴南京宣揚佛法

後轉往嵩山少林寺面壁九年

禪宗就在中國一代一代相傳

通天曉先生：印度僧人「達摩」來中國傳播佛法，此說我已聽過。這「達摩」和尚後來成爲中國禪宗的創立者，是禪宗的「一祖」。請問通天曉先生，這「達摩」在印度原是什麽人？其來頭如何？他怎樣來到中國？在中國又怎樣傳播佛法？後來是死在中國還是返回印度？　禮佛人

禮佛人先生：

「達摩」原名「菩提達摩」（Bodhidharma），在中國簡稱「達摩」。在印度，佛教發展至達摩來華之前，已傳至二十八祖，達摩就是二十八祖。他原是印度香至王的第三子，成年之後，放棄了太子的地位而做了和尚。

在印度當和尚時，達摩追隨「般若多羅」達四十年之久（般若多羅是印度佛教的二十七祖）。達摩在其師傅圓寂以後，致力於研究禪宗。後來，他爲了實現其師傅般若多羅的使命，離開印度，乘船至中國，他在海上航行了三年，歷盡艱苦，於公元五二七年（梁武帝大通元年），到達廣州。

達摩到達廣州之後，受到當時廣州地方官員的熱情接待（梁武帝尊崇佛法），一面讓他在廣州設壇傳教，一面向梁武帝報告。

梁武帝蕭衍得悉達摩禪師抵達廣州，立即派遣特使到廣州迎接到梁朝首都建業（今南京），傳播佛法。

梁武帝蕭衍是一位對佛法素有研究的信徒。韓愈在「諫迎佛骨表」中說：「梁武帝在位四十八年，前後三度捨身事佛，宗廟之祭，不用牲牢，晝日一食，止於菜果。」（梁武帝曾將家財捐獻「同泰寺」，親自到寺內講經。祭祀時以麵粉代替牛羊，每天吃素）。

以梁武帝這樣的一個對佛教如此尊崇的信徒，當達摩禪師到來時，理應受到達摩的推崇。但是，兩人在傾談佛法時，對於佛法的眞義，未能統一意見。也就是說，梁武帝建佛寺、傳播佛法、寫佛經等作爲，達摩認爲距離信仰佛法的眞義尚遠。於是，達摩辭別梁武帝，離開建業，到北方的魏國去，拜訪少林寺。

達摩在少林寺隱居下來。他在少林寺的「隱居」，頗爲特別，就是「面壁九年」，他面壁而坐，歷時九年，處於靜觀之中。

面壁九年，是在「沉思」與「靜觀」，是禪宗的眞義，是佛教的創舉。後人有「面壁功深」一語，是指一個人造詣純熟之意。

達摩在嵩山少林寺面壁九年之後，終於有一個信徒上前，向他求教。這個人叫做「神光」，是一個飽讀詩書的人。他認爲所讀四五書經都不能滿足於他救濟世人的理想，他來到少林寺，向達摩求教。

神光來到達摩面前，表示決意信仰佛法和追隨達摩的決心。可是，達摩對神光這個人，似乎完全看不見，好像不覺得神光就站在他的身旁，半點反應也沒有。然而，神光却一點也不灰心，他在達摩的冷淡對待下，決不離去，天下雪了，神光脚下已積了厚厚的雪，神光仍在雪地站着，站了七天七夜，達摩仍然不理他。最後，神光拔出自己的佩刀，把一隻手臂砍下，呈獻在達摩面前說：「這是我誠心求道的表示。多年以來，我尋求心的安定，但求不到。請大師爲我安心。」

達摩回答道：「心在那裡？你把它拿來，我爲你安心。」神光道：「我就是找不到心。」達摩說道：「就是如此了。我已經把你的心安好了。」神光聽了達摩的話，得到開悟，疑慮消除。達摩把神光取名爲「慧可」，成爲中國禪宗的第二祖，把衣缽一代一代傳下去。最後，達摩死於少林寺。（孔平、新八七七二〇）

魚類飼養

日本錦鯉的優劣及價值 包括鱗和色兩主要因素

雌雄性的區分與金魚大致相同

郭志權先生：

日本錦鯉的優劣和價值，是一個比較複雜的問題，起碼包括「鱗」和「色」兩個主要因素。

一般來說，錦鯉的鱗片分爲大鱗與細鱗兩種；而形態方面，又分爲星鱗、人字鱗、一字鱗和無鱗等。其中大鱗狀如虎皮斑，最名貴而爲人們所喜愛。星鱗，像閃耀於夜空的星星，散佈在魚體上；一字鱗和人字鱗，排列在魚體兩邊的側綫上，形如「一」字或「人」字，其餘地方則沒有鱗片；無鱗魚，又稱爲「皮鯉」。

錦鱗的體色，經過不斷的改良，目前已多達七、八十種。在日本飼養者眼中，認爲純橙、純黃、純金及純白等純色品種最名貴；其次是紅、黑、白三色魚，據稱使人有莊嚴而又神秘之感；再次是紅、白兩色，色調分明，鮮艷奪目。

比較來說，在觀賞魚類中，錦鯉可算是身價最貴的了。一尾名種錦鯉，每每售價逾萬港元，所以被譽爲「游水鑽石」。

所謂會游水的鑽石，一方面固然形容其身價有如鑽石般無可估量；另方面，牠們、特別是純色品種在水中游動時，由於水對光綫的折射作用，發出鑽石般的耀眼光輝，加上千變萬化、無奇不有的斑紋，更顯得其雍容華貴。

錦鯉性別的區分，與金魚大致相同，主要是從身形來鑑別，即雄魚身軀瘦長，頭小、嘴圓，尾鰭末端尖而薄；雌魚身短而圓胖，頭大、口尖，尾鰭末端圓鈍而厚。但是，買賣錦鯉不同於金魚和熱帶魚，通常以一尾爲單位。因爲錦鯉很難配對，同色未必同鱗形，而同鱗形又未必同色。所以除了進行繁殖之外，一般人購來作爲觀賞的錦鯉，並不重視雌雄問題。（林峰、新但七六九五）

楊家將中八賢王 歷史上確有其人

此人爲趙匡胤的第四子趙德芳

打本

通天曉先生：在楊家將的戲中，常見有八賢王，請問，歷史上眞有八賢王其人嗎？　趙仲

趙仲先生：

在楊家將的戲裡，常有八賢王，作爲一個正面人物而出現。八賢王即趙德芳。趙德芳在歷史上實有其人，是宋太祖趙匡胤的第四子，病死於宋太宗太平興國六年（公元九八一年）三月，祇有廿三歲。這時楊業還沒有死（業死於公元九八六年），楊延昭才廿四歲，尚未做邊關的統帥。因此，歷史上的趙德芳，不可能和楊家將有過如戲曲「潘楊訟」、「寇准背靴」、「破洪州」等所寫的那種關係。

又「宋史」祇說趙德芳死後，宋太宗追封他爲岐王，後改爲楚王，徽宋時才改封秦王，並沒有封爲八賢王的事。孤本「元明雜劇」「八大王開詔救忠臣」才說他是「八大王」，明熊大木所著小說「北宋志傳」則祇稱他爲「八王」。說太宗封德芳爲「八賢王」，大概是從「賀後駡殿」一劇開始。由於史料的簡畧，趙德芳的爲人怎樣，我們從正史上完全看不出來，那麽，爲什麽在小說和戲曲中，他又會變成一個形象鮮明突出的正面人物呢？如果說是由於楊家將故事的發展，需要從有權有勢的王室中找出一個人物作爲和姦佞對抗的力量，使得矛盾更加尖銳化、複雜化，那麽，太祖有子四人，太宗有子九人，其弟魏王廷美又有子十人，趙德芳這一輩的王族有的是，爲什麽不找別人而偏偏找到了趙德芳呢？這大概出於人們對他的遭遇的同情。因爲據司馬光「涑水紀聞」所說，太祖死後，趙德芳本來有機會繼承皇位，而結果給他的叔父光義（太宗）搶先佔去了。（這段史料「續資治通鑑」也吸收進去。）加上「湘山野錄」又有光義陰謀奪位的傳說，所以「賀後駡殿」一劇，作者把同情寄予德昭（太祖次子）、德芳兄的一方，該不是偶然的事。可以說，小說、戲曲中的趙德芳是虛構人物，但也有歷史根據。（能業、新八七四四三）

正史野史稗史 三者有何分別

有益書房

通天曉先生：常見歷史學家把史書分成正史、野史、稗史，到底這三者有何分別呢？　麥仲平

麥仲平先生：

史書有正史、野史、稗史之分。正史指史官所修的紀傳體的史，書如「漢書」、「三國志」等和編年體的史書。野史是私人撰述的史書，如「江南野史」，以及不以「野史」爲名的如趙燁的「吳越春秋」等。稗史即小說，如元人仇遠的「稗史」、徐顯的「稗史集傳」以及不以「稗史」爲名的如「漢武帝內傳」、「飛燕外傳」等以至章回小說都是。

正史的編者一般都是奉旨編撰，本身是朝中大官，他們從「辨興亡，垂鑑戒」，總結歷代帝王的經驗教訓的角度出發，對複雜的史料進行一番整理，因而正史能反映出一定的歷史事實。不過，他們從維護帝王的立場出發，對史實又不免有所避諱，甚至歪曲。同時，就是同一正史，由於材料複雜，來源不同，編修的史官又往往不止一人，各編各的，沒有很好的聯繫，如果主編一疏忽，就會造成自相矛盾的現象。這類例子不少。如唐代僖宗時，黃巢起義軍攻克汝州後，關於汝州太守王鐐的下落，「新唐書」和「舊唐書」的「僖宗紀」都說他被俘，但「舊唐書·王鐸傳」却說他被殺，而「新唐書·黃巢傳」又說他在逃。

野史由於是一個人所編，材料有限，但頗有參考價值。像唐末五代初期皇甫枚的「三水小牘」，由於記述的都是他親歷、親見、親聞的事，因此，「三水小牘」卷上說黃巢攻克汝州後，「執太守王鐐」，就比較可信。

至於稗史，其史料價值也不能一概抹煞。「世說新語」的史料價值就不小。即使是虛構的章回小說，也很有參考價值。如「金瓶梅」第三十一回和三十五回，已有「玉米面」出現，第七十四回，已有「玉蜀黍」出現，由此可証，明代時已有來自外國的粟米了。（周默、新八七七一四）

醫理淺釋

尋常疣又名千日瘡 因病毒感染所引起

多數發生在手指手背足緣等處

福仔先生：

（一）你面部之小瘡，看來是醫生給你服用了一些抗生素，將症狀控制住，未有形成膿腫。因此，這微微腫起之物，也不會即時就能散去的，一定要慢慢讓其自行吸收，那該處也就能平復回來的了。故你不必担心，再過一些時日，相信應是能回復如初的。

（二）你手部之粒狀物，醫生說是與病毒感染有關的，這樣說來，那就多半會是疣了。

有一種尋常疣，又稱爲千日瘡，那是與病毒感染有關的，初發時是米粒大小，但可進展增殖而呈乳頭狀的，表面粗糙，觸之堅硬，一般均無自覺症狀，受壓時則可有痛感的，其好發部位，是手指、手背、足緣等處。這些均與你提及者相同，你患的應是屬於這種病了。

（三）在治療方面，醫生給你用電燒灼方法，這是可以的。外搽藥物，則是一些帶腐蝕性之藥物，這要由醫生來指導應用了。但是，疣也確可在另一處再起的，而其發病原因又未明，故實在也急不來者。至於傳染性方面，那則是較少的，因其傳播因素至今未明，難於捉摸，就以你來說，從何而染病，相信你自己也是懵然不知的吧！（梁醫生、新八七七七一）

詩詞歌賦

牀前明月光

月亮與傳說月亮的科學

有關月亮的詩令人神往

吳越文先生：

我國古代神話裏，傳說月亮上有座宮殿——廣寒宮，住着一個仙女叫嫦娥。她原是人間的姑娘，跟后羿結成夫婦。一天，嫦娥吃了不死藥飛上月亮，后羿却給逢蒙殺害了，她就孤獨地留在月宮裡，那裏還有一隻玉兎，是因偷吃仙草，被天帝趕到月亮去的。以後，吳剛犯了錯誤，給天帝罰做苦工，來砍伐桂樹。當斧頭劈進桂樹時，樹幹砍開一條縫；只要吳剛一拔出斧頭，裂縫馬上合攏，是怎麽也伐不倒的。

晴夜，在微微映眼的衆星中，月亮把清幽的光輝，洒向千家萬戶。它有時彎彎如蛾眉，有時滾圓像玉盤。千百年來，詩人聯繫自己的思想感情，把月亮的圓缺，比喻人間的團聚和離散；客居異地的旅人，「舉頭望明月」，想念遙遠故鄉和親人。唐朝大詩人李白的「靜夜思」，詩歌淺顯簡短，抒發了思鄉的豐富感情，全文如下：

牀前明月光，疑是地上霜；舉頭望明月，低頭思故鄉。

在太陽系的大家庭中，太陽像個熾熱的火球，表面溫度六千度C，中心溫度一五〇〇〇〇〇〇度C，發出大量的光和熱來。它像母親一樣，九大行星（水星、金星、地球、火星、木星、土星、天王星、海王星和冥王星）都圍繞着它旋轉。行星和它們的衛星，自己也不發光。我們看見的月光，是月球反射的太陽光，因此，不像太陽那麽明亮和炎熱。月明之後，大地被柔和的月光照亮，好像鋪上了一層銀霜。由於月球、地球和太陽的相互位置不斷變化，因此地球上看到的月球被照亮的部份或多或少，也就有了圓缺。

唐朝詩人李商隱，汲取古代神話的題材，寫了一首「嫦娥」，詩道：

雲母屏風燭影深，長河漸落曉星沉。嫦娥應悔偷靈藥，碧海青天夜夜心。

「雲母屏風」是雲母裝飾的屏風，「長河」即銀河。意思是：嫦娥到了月宮，夜晚看到的只是寂寞的碧海青天，懊悔自己不應該偷吃靈藥奔月，神仙的生活並不值得羨慕。一千多年以前，李商隱不可能知道月球自轉的速度。月球上的一晝夜，要相當地球的二九點五天。要不然，他的詩，可能寫得更加寂寞凄凉了。

從地球到月球的距離，有三五六四〇〇——四〇六七〇〇公里遠。如果嫦娥用跑步的速度飛奔月球，幾乎是不可想像的。但人類的聰明智慧，克服了空間遙遠的距離。一九六九年七月十六日，阿波羅二號宇宙飛船從地球出發，二十一日到月亮着陸。

兩個宇宙航行員走出艙門下扶梯，身體輕飄飄的，走一步得站穩身體再走，九級扶梯走了三分鐘。他倆背上，馱有胖鼓鼓的裝備和儀器。這月亮的重力，是地球的六分之一。如果地球上重六十公斤，到月亮僅重十公斤。宇航員雙脚跳躍，要比走路省力而迅速。

月亮上沒有空氣，沒有水，更沒有嫦娥、玉兎和吳剛，是一個死寂的世界。地面到處是棕黃的塵土，跳一步留兩個脚印。沒有空氣就無法傳播聲音，兩個宇航員是靠無綫電來通話的。他倆在月亮上安裝儀器，帶回了月亮的岩石和土壤標本。宇宙無限廣闊，有待我們繼續去研究、探索。（豐餘、新八七七一二）

街坊服務
·通天曉主辦·

收發室

刊覆：
麥仲平
吳越文
禮佛人
趙仲
福仔
郭志權

男看女 女看男

……

麗人

我不願意做男人。假使將來輪迴投生，也要做女人，否則領略不到為他買十四吋半領襯衣的喜悅，領略不到生病時一個大男人笨手笨腳的為我煮牛奶的滿足，雖然煮過牛奶的鍋子仍扔下讓我自己爬起床來洗，但面對未刷的鍋子，祇有莞爾一笑，滿足的對自己說：再生也祇做女人，為的是要擁有心愛的男人。

服裝

石恩

男人眼中，女人穿甚麼最好看？答案可能超過一百個。我的回答不止一句。不過，可以說出我最不欣賞的，是前幾年流行的乞兒裝，一串串，一層層，除了襤褸，再沒有其他形容。只要剪裁貼切，其實甚麼服裝都有特點，即使穿制服，也會滲透出女性特有的嫵媚來。

黃梅天長髮難受 剪髮解愁煩

髮型意念

笑美

剪一個清爽髮型迎接春天的來臨！春天的天氣極潮濕，尤以早上與晚間更甚，由於濕氣不斷的籠罩着，人的情緒或心情亦會受影響，使人感覺到精神容易疲倦，對工作有抗拒感，若是你現時束有一頭長髮，更可令你感覺渾身不對勁，怎樣可以解開悶熱的愁緒？增添工作情緒？剪一個短的髮型或許會對你有直接的幫助，因其可令你看來較「精神」點，當然要剪一個理想而適合自己的髮型不是容易，但你不用擔心，只要你徹底了解自己是屬於那類面型，便不難找到一款合適的髮型。

若是面型是方或圓的，可把頭髮剪至與下顎同等長度，而盡量不要削得太碎，並須注意臉兩旁的頭髮要梳得貼服，頭頂可以梳高些，這樣使臉型看來修長，又或可借用化粧品補救過肥的面型。

若是三角或瓜子面型者（附圖），在選擇髮型時就容易多了，可把頭髮剪至剛露半耳，耳兩旁的頭髮要較貼服，頭頂的頭髮可以保留較多，這可使你的面型看來較豐滿。

咳嗽吃塊克力架

羅鼎

食飲小人

請勿以為我是開玩笑，也勿以為我是替克力架做廣告。因為我從來不相信食療那以事，咳嗽是時下都市最多人染上的流行病之一，中醫更有一句經典之言：「入門闊咳嗽，醫生眉頭皺」，坊間咳水咳丸，有誰數得出有多少種？

我有過咳嗽數十年的經驗，看中醫看西醫看了幾十年，咳了去看，看好了又再咳，真可說是苦不堪言。但知所患的是慢性支氣管炎，不時都會觸發起，夜間更常咳聲不停。因此，我床前有一樽克力架，咳得久些不停便吃。

克力架是一種餅乾，平時吃，有了急時便吃，一塊起，兩塊止。不妨試試，方法是簡單極了，有效不妨作為「一法」，無效不再吃便是，於任何方面都無傷，不費時，費錢亦不多。若問原因，照我想是引離敏感所招致的感覺，應是原因之一。

搽胭脂竅訣

李玉萍

美容貼士

眼睛部分化好後，就搽胭脂，搽胭脂的部位也很重要，可以令面部顯得飽滿或修部。這是要按照自己的面型來定，例如面型是瘦長的，胭脂的位置，最好是靠後些（即距離鼻子遠些，靠近髮腳。）令面部當中的淺色面積大些，看起來面頰就飽滿些。另如下巴較長或太尖，可在下巴尖端，輕輕搽些淺粉紅的胭脂，有令下巴縮短之效果（千萬別搽得太深色）。反之，面部較肥大的女士，胭脂的位置就要靠近鼻子，面部的空間減少，眼角後又有陰影，這樣，在視覺上面部就會顯得修長了。胭脂搽好後，最後是搽唇膏。一個層次分明，輪廓清楚的粧就經你這個畫師畫好了。

如果化完粧就立即影相，可能面上會太乾，你再輕輕噴上一些美容礦泉水，那你這次拍出來的相，定有料想不到的效果。

訂婚時間

婚前婚後

王凌飛

專家調查發現，訂婚未滿四個月就結合的，婚後要冒更大的風險（容易出問題），訂婚的時間最理想是大半年至一年左右。

但是長一點的訂婚期是也未必更好，訂婚的男女等待和忍耐太久，熱情逐漸冷卻，環境也會有變遷，變的枝節難免出現。有些年輕戀人訂婚後其中一方負笈外國，一等要三數年，這種做法是不切實際了，假使是這種情況，倒不如暫時以朋友相待，以免泥足深陷，不能自拔。

近年社會上很多男女在訂婚期就同居起來，不過同居試婚其實只是試試大家的性生活方面是否能適應，然而性生活僅是整個婚姻的一個方面，因此訂婚和同居試婚是不能混為一談的。（資料提供：香港公教婚姻輔導會）

常春藤

工餘

韋之楓

家常話

看見年輕的朋友們相約工餘節目，可真是豐富，看電影、聽音樂、觀表演，或者是三兩知己把酒談心、打衛生麻雀，真具誘惑力，多想成為他們當中的一分子。

只是羨慕歸羨慕，還得要拖着疲乏的身軀，擠車趕船的跑回家，延續職業婦女兼家庭主婦的「工餘」——為家務、為孩子而忙碌，多好的夜生活，也還是要放棄。

緬懷當年的黃金歲月，真有「時光倒流未嫁時」的感慨！

味菜三絲

材料：銀芽半斤、瘦肉四兩、紅蘿蔔半隻、鹹酸菜三兩，生油、鹽、糖適量、薑一片。

製法：（一）銀芽洗淨用水浸着備用。（二）紅蘿蔔去皮切絲、瘦肉切絲、鹹酸菜洗淨用薄鹽水略浸揸乾水後切絲。（三）起油鑊，先爆薑片炒鹹酸菜（需加糖）和肉絲，然後落銀芽、紅蘿蔔絲共炒，蓋上鑊蓋約二分鐘即可上碟。

□水青

我從何來

寧馨集

方素珊

由四歲開始，孩子便有問不完的問題，一直要問到讀小學，不管他們問什麼，大人都有辦法應付得了，唯獨是孩子問到有關性的問題時，就不是那麼好對付了。

小孩子對性問題開始發生興趣，多數是在家中或常來往的親友中添了啤啤時，他們一定問：

●啤啤是從哪兒來的：「我」又是從哪兒來的？

●媽咪生啤啤，爹地也生啤啤嗎？為什麼？

●媽咪，你也生個啤啤給我啦。

●你沒空生，我有空，我自己生好不好？

中國傳統對這些問題多亂以他話作為回答，說：「你是在垃圾桶撿回來的。」或「有天打開大門，看見地上有個啤啤，撿了回來養大了就是你啦。」西方也開通不了多少，他們對孩子說，啤啤是在椰菜田裏長出來的，到菜田裏摘個啤啤回來養就是了，所以有「椰菜娃娃」熱潮。

時代不同，不能夠再顧左右而言他了，必須正面回答孩子的問題。

（上）

打鼾損智力

湯潔萍

醫藥情報

打鼾不僅惹人厭，對自己的智力亦有影響，這是美國佛羅里達州一家大學的研究結果。他們發現，打鼾的人中有一成人出現記憶力短暫衰退、集中精神能力減弱，還會有學習新事物的能力減弱等情況，換句話說，就是智力退步。

打重鼻鼾跟血含氧量低總是同時出現，不知是哪個原因，哪個是果。因為研究顯示，血含氧量低的人比正常人智商稍低。

血含氧量低的人在白天也多懨懨欲睡、肌肉控制能力較弱、情緒容易激動。

那些人打鼻鼾較多呢？胖子、喝了酒睡覺的人和仰臥睡覺的人都易打鼾。

打火機與鎖匙扣兩用

麥星

開心旅遊團
由溫哥華出發專業華人領隊
旅行團遍達…
中國之旅 CHINA TOURS
日本台灣 JAPAN, TAIWAN TOURS
歐洲之旅 EUROPE TOURS
美加東岸 CANADA/USA EAST COAST
亞省洛磯山脈 ALBERTA ROCKIES
卑詩城多利遊 VICTORIA TOUR
夏威夷之旅 HONOLULU TOUR
每月均有團出發
機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。
駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366
開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
春季假日旅行團
①廸士尼・三藩市。賭城飛機團七日遊・
三月十六日出發 由$689起
②廸士尼。三藩市。賭城巴士團十日遊。
三月十四日出發 由$569起
③日本六日遊・每月出發・由$1538起
④東京。台灣。香港九日遊三月十二日由$1599起
⑤漢城・台灣。香港九日遊三月二十一日由1368起
⑥香港廣東十一日遊三月十四日 由$1588起
⑦中國遊16日三月十四日 由$2650起
⑧香港。星・馬。泰・十一日遊 由$1888起
每月出發・
⑨香港六晚酒店・早餐・接送・觀光由$1349起
一日遊：西雅圖。域多利・大溫哥華。
特價機票來回：
香港或台灣由$838起
卜加利 由$129起 點慢頓山$139起
沙省 由$169起 雷振起由$181起
溫尼辟 由$230起 多倫多由$299起
滿地可 由$339起 渥太華由$319起
檀香山 由$379起 倫敦由$599起
✤代辦各地簽証。代售各種旅行保險

標記洗地毡
專潔洗各種地毡．洗窗門．洗梳化．洗石米牆．價格特平．
晚六時後．電話：二五三・五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253・5710

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬爽奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘・鼻敏感・胃。頭頸肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

配眼鏡嗎
美國AO鏡質量優良。眼鏡男女裝連架包鏡。價錢略平。晚上六時後電：254・5846

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669・4165
香港桂林五天航空團
$1298
（每月有團出發）
暢遊：桂林、陽朔、漓江、七星岩、蘆笛岩、象鼻山、叠采山。
＊溫哥華 香港來回特價
$838
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。天天出發。
東京回港精選遊
$1500
（三月廿八、四月十七、五月十五）
暢遊：東京迪士尼、箱根、平和公園、富士山、山中湖、鐵塔、電力科學館、及銀座購物。（華人領隊、一年有效機票）
＊溫哥華 香港來回
$1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）
夏威夷香港探親超值遊
$1118
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳漁人碼頭、菠蘿廠、鑽石頭山、波里亞文化中心、及乘坐玻璃底船、作海上暢遊。
（包一年期有效機票、夏威夷觀光及膳宿、華人領隊）
出發日期：每月有團出發・
＊香港歡樂遊 $958
機票加三晚酒店（雙人房）
出發日期：三月份逢六、日
（回程可免費停夏威夷）

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
精選亞洲九天遊
韓國漢城・台灣環島・香港
包三餐及一流酒店・經驗華人領隊・ $1288
香港・中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店・華人領隊
香港・廣州・杭州・上海・
北京・桂林・廣州・$2488
韓國・
台灣・中國精華遊
香港・
全程廿四天包三餐及一流酒店・華人領隊
特價 $2988
（每月均有團出發）
來回溫埠・香港 大特價$875 包六晚酒店$1050
代理國內各旅行團・及酒店・與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大・美國特平機票。
★香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

安亞旅行社
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688－2311
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京一淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣一台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：一月十三日
②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿・三餐膳食。遊覽等）
三月廿一日。四月十八日。
③香港購物渡假遊（全程八天） $1100起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發
④香港廣東遊（全程十一天）$1588
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：三月十四日
四十五天前付款 特價$1538
⑤中國逍遙遊（全程十六天） $2650
暢遊香港・廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：三月十四日
一月卅一日前訂位。特價優待・
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰・日航・加航・大韓・聯合・西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

「凡事沒有絕對不可能」
馮寶寶笑談「嫁」宗華
不過她說，現在仍屬好朋友，外傳他們將結婚，覺得很够娛樂性……

影視奇趣錄

昨日有報章刊登「唐明皇楊貴妃再續前緣」，馮寶寶稍後與宗華在台北舉行公證結婚。

消息傳出時，馮寶寶正在台北拍電視劇《西施》，香港記者致電到台北找到了馮寶寶求證。

寶寶接獲電話之初，很是驚訝，然後大笑說，這新聞很有娛樂性，為她平淡的生活增添了娛樂性。她還說，會把這傳聞告知宗華，讓他也分享一下樂趣哩。不過，她很感謝港人，還不時掛着她的婚事。

其實，在年前拍完《楊貴妃》後，曾經一度傳出過兩人戲假情真，當時他們已經公開表明，大家只屬普通朋友。那麼，現在輪到拍《西施》了，竟然還傳出婚訊，言之鑿鑿哩。

寶寶說：「我不想用否認的形式和字眼去否認，有些人製造了消息後再來求證於我，完全是生安白造的。」

那麼，寶寶究竟是否確實否定她會和宗華結婚？

「我和宗華是好朋友，如果我否定什麼，似乎對他很傷感情，凡事沒有絕對的可能和不可能，總之，目前我和他的感情只屬普通工作上的好朋友而已。

那麼，有沒有男士在追求她？寶寶斷然否定：「沒有。」

寶寶不欲再討論她的婚事，轉了話題，今年復活節，會請父親馮峯過去台灣玩幾天，並且也會讓兒子到台灣陪伴她。

她透露，《西施》一劇的合約簽到五月底，每一日都在趕拍中，根本無時間談及兒女私情，她現在正籌備出書，有一台灣出版社準備把她過去寫的散文、隨筆出版成書，八月份還在香港舉行書展，她倒希望早點出版趕及在香港的書展呢。她現在為《西施》幾場戲修改劇本，工作計劃很多。記者又致電寶寶的父親馮峯，他表示寶寶結婚是無可能的事，根本她與前夫的離婚手續還未辦妥，因為分居期未夠兩年。較早前她回來了三天，但沒有說到要結婚這回事，她只談及工作計劃，如果真的結婚，定會告知他的，馮峯還說，女兒有書卷味，且計劃性强，沒有可能在這時候結婚的。

．方芳．

王祖賢演「港姐」，真港姐梁韻慈指路，你看誰較有港姐美態呢？

小麒麟妻大馬奔喪
圈中友好集資捐助

小麒麟在大馬撞車失事，意外身亡。他生前是粵劇武師出身，其後在影視圈均有演出，雖不至於大紅大紫，但在圈中亦不乏摯友。他一旦身故，好友均甚為難過，他們現正籌集款項，準備捐給其妻為其辦理身後事。而小麒麟妻子亦去了大馬為奔喪而忙。

大女兒專修電影幕後
吳耀漢等待父女合作

影視側記

吳耀漢昨天偕同太太、三子女一家五口往布吉島遊玩。李察（吳耀漢洋名）共三女一子，由於大女兒要返美國羅省的大學報到，是次未能與家人出遊。

李察大女兒修讀電影課程，明年畢業。他說女兒對幕前演出興趣不大，修讀課程為幕後的工作，至於女兒畢業後，會選擇幕後哪一工作崗位發展，他這個老竇可睇查查。李察笑道，「最緊要喺佢（女兒）畢業後要做工。」

李察還未知女兒畢業後是否會返港工作，他說女兒若要回來發展，他做老竇的，在力所能及下，當然會通過自己關係，介紹女兒入娛樂圈的。李察本身有電影公司，何需如此麻煩，自行投資女兒執導一片，捧紅女兒？

「好難囉！」吳耀漢接着說，「見習還可以，電影這行，讀書有乜用，經驗才至緊要，等多十年啦！或者可來一部女導父演的影片哩。」

李察憧憬未來說，假如女兒執導，他演出，他相信現場也是由他控制多了，因為他是導演的老竇哩。」是否如此，真要時間才能證實。

布吉島遊玩回來，李察繼續拍新片《繼續跳舞》，與繆騫人飾情侶，於七八年，他曾與歌娜合演嘉禾新片《神偷妙探手多多》，十年後兩人再度合作，李察覺得十年後歌娜有何不同？

李察衝口而出，「大家齊齊老了。」其後發覺失言，才轉說，「我老得多過她，她樣子不大改變。」看來李察是怕觸及女性最忌諱的年齡問題吧！

兩位阿姐
陳瀅

圈裏圈

無線連續兩個「騷」，一個是汪明荃的慶功會，用《萬水千山廿載情》來標識，用畫百花來烘托汪明荃的功勞和成就，屬於總結性的展覽。

另外一個，十五個太太，十五個先生做表演嘉賓的《香港太太競選》，雖然冠、亞、季齊全，然而光芒萬丈的只有她——鄭裕玲！這等於是鄭裕玲的個人「騷」，你看她在台上雍容自如，件件璀璨的華服，從容的司儀風度，一顰一笑，載歌載舞，你敢不說，無線——這是個鄭裕玲的時代！

汪明荃的廿載情，做足準備功夫，想是要對自己廿年藝術成就來一次大檢閱！怎麼由初初邁步，學步，到在這圈子裏能走、跑、跳、飛！甜、酸、苦、辣，不必細說了。最後她哭了，就是明證！只是要這麼多巨星、名人「衆星拱月」，其實沒了自信！本應只是她的「騷」，現在成了其中之一，我很難過！

汪明荃不明何守信的「廿載情」含意

脫牙大出血
吳君如面腫

吳君如昨日面腫腫的回電視台，原來她上周五脫了智慧牙。講起經過，她還是猶有餘悸的說，那天脫完牙後還流了個多鐘頭的血，左邊臉孔腫了一大塊，以致昨日還未退腫。

她說臉腫了，令拍戲也加添了不少麻煩。她謂日前拍電影時，希望以化妝掩蓋腫脹，她笑言脫牙除了牙痛外還肉痛，原來脫這兩隻智慧牙共用了一千五百大元。而且打了四支麻醉針，相當辛苦。

IG Investors Group
9.75% 5 yr
Residential Mortgages
6 mos. open 8.25%
1 yr. open 9.75%
1 yr. closed 9.00%
2 yr. closed 9.50%
3 yr. closed 9.75%
4 yr. closed 9.75%
5 yr. closed 9.75%
Carol Der
685-5385

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

由五月一日起
投注限額增加至五元。
今晚8時
輪盤 Roulette
21點 Blackjack
Holiday Inn Broadway
(由HEATHER ST.入口) 711 W. BROADWAY
四月八。九及十日星期三。四及星期五
Proceeds to: Presentation House Cultural Society #60518
四月十一、十二及十三日。星期六、日及星期一
Proceeds to: Belcarra Recreation Association
SERVICED BY: GREAT CANADIAN CASINO FUTURE CASINOS 291-WINS

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER
MOTOR CARS
44 W. BROADWAY, VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待
ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

防盜 保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設
WARNING
ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325·9120 680·7234

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理冷暖氣機凍房，大小商業房，大小牛奶肉食瓜菜急凍櫃，電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

1976 炳記 BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具•渠務•煤氣•消防喉。
接駁政府地下水管•修理屋頂•土庫•漏水
•電動通渠• SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

李偉
運輸公司
專運送傢辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運．有大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四．三〇六二

大衆冷氣電氣公司
修理 買賣 電爐 冰箱 乾洗衣機 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321。2050
夜 434。1272

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當．
價格克己
保證滿意

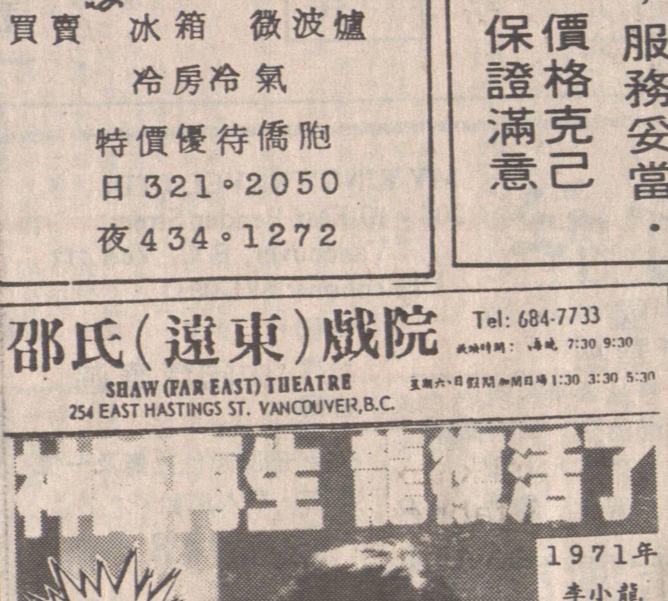
多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
日 876．1133
夜 985．0948

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉．
不綉鋼爐頭安裝燒釬．
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

內外油漆
瓦仔水澗
電話余生
253。0723。

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：8740009


再生 龍復活了
巨星誕生
龍在江湖

邵氏（遠東）戲院 Tel: 684-7733
放映時間：晚場 7:30 9:30
星期六日假期加開日場 1:30 3:30 5:30
SHAW (FAR EAST) THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
1971年 李小龍
1987年 李國豪（李小龍之子）
李小龍之子 李國豪領銜主演
王敏德、陳惠敏、孟海主演
睇好戲 睇德寶 德寶出品震撼國際影壇巨製
副片 我愛Lolanto
I Love Lolanto
王晶導演
肉蛙王子
陳百祥•夏文汐•王晶 領銜主演

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683•8888
表哥到
鬼咁親切的靈幻喜劇
洪金寶 鍾鎮濤 吳耀漢 午馬 黃韻詩
一班老表合力泡製
87、87 大限未到 表哥先到
同場：大小不良 岑建勳•曾志偉 張艾嘉•小彬彬
四月三。四日 龍兄虎弟 成龍 譚詠麟
本週五•六• 再度午夜場

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二．一〇三九
二六六．二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑治
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價．

特價：內外油漆
優待：大小裝修
電：271·1393 永恆建築

花園服務
剪草修樹清理花園洗屋頂•牆地•車房•私人服務•
253•4046
蔡氏•

花園服務
剪草修樹整草堂
舖石仔舖樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872-0530

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位
7:30 最愛 繆騫人 林子祥 張艾嘉
榮獲本屆金馬獎
■最佳女主角
■最佳女配角
■最佳美術設計
9:30 刀馬旦
徐克導演監製
提名五項 第六屆港產金像
葉蒨文 林青霞 鍾楚紅
單鈔午夜場 再度推出 4月10日星期五晚（星期六午夜場暫停）
衛斯理傳奇
科幻故事．正與邪爭鬥 科幻電影．最新片種
許冠傑 狄龍 王祖賢

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡招待客
夫婦九元
老人三元
3215 Kingsway Ave., Van. 435-2333
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER

園藝
舖新屋草皮石仔
樹皮植樹種花
園庭清理剪草等。
免費估價
251•3656亞偉

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費30元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電
255•1578

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
2513089劉

克格勃巧妙安排 陸戰隊員頻上當

「紅燕子」穿梭美使館 鐵漢動情暗爲蘇效力

美使館通訊網受破壞 里根立即下令徹查

美使館間諜案主角（上至下）：朗特里、塞娜、布雷西

在莫斯科和其他國家的首都，一身筆挺藍制服的海軍陸戰隊員和美國旗一樣，是美國大使館必不可少的東西。三十八年前，美國開始派海軍陸戰隊員担任使館警衛，此後便完全信賴他們，讓他們在使館關門之後，留下來關保險箱，將官員遺漏的機密文件收藏好，把不要的機密文件銷毀，並且互相監督。然而，這種制度最近終於出了漏子。

去年十二月，駐守莫斯科大使館的海軍陸戰隊中士朗特里被捕，控罪是向蘇聯人提供有關美國駐莫斯科和維也納大使館的機密情報。上星期，莫斯科大使館另一名海軍陸戰隊員布雷西也被扣留查詢，他涉嫌和朗特里合伙，在八五年七月至八六年三月期間，經常在夜間讓蘇聯特務進入使館的敏感區，包括通訊中心。布雷西負責把風，又關上蘇聯特務觸動了的警報器。

朗特里和布雷西之所以當間諜，據說都是為了女人。朗特里愛上了使館裏一名蘇聯女翻譯塞娜，後經塞娜介紹認識了她的「薩沙叔叔」。這個薩沙叔叔真名是耶費莫夫，是克格勃特務。他經常向朗特里索取情報。布雷西據說也和使館的蘇聯女廚子有過性關係。這兩個女人都是美人兒，克格勃利用這些女人（即「紅燕子」）引誘外國人替他們當間諜是人盡皆知的了。

白宮官員指出，這宗間諜案的破壞性甚至可能超過沃爾克和波拉德案，蘇聯特務可能已在使館最機密的通訊設備上裝上了竊聽器，國務院發來的電訊還未譯成密碼已給他們竊取了。蘇聯人甚至可能在這些設備上做了手脚，令到出現危機時美國政府没法和使館通訊。另外，他們也可能識破世界其他地方的美國密碼。由於後果嚴重，里根總統下令就此案進行了兩次匯報；國務卿舒爾茨也不等和總統商量，就下令停止莫斯科大使館的所有敏感電子通訊。但無論怎樣補救，美國在莫斯科的耳目都已嚴重受損，而一段長時間的外交工作都會受到影響。

熱門話題

英雪

貫徹戈氏開放政策

蘇進軍遠東經濟

海參崴大門重開

據美國《洛杉磯時報》文章報道：將近三十五年來，蘇聯的遠東港口海參崴一直禁止幾乎所有外國人進入，以保護它的太平洋艦隊和空軍的軍事秘密。然而，現在本着蘇聯領導人戈爾巴喬夫的「公開性」政策，海參崴即將打開它的大門。

《洛杉磯時報》的一位記者不久前往海參崴的訪問是蘇聯即將改變政策的一個信號，也是一九七五年以來美國記者在這裏的第一次訪問。

一到達海參崴機場，就可以看到停在停機坪上的蘇聯戰鬥機和直升機，與此同時，停泊在該市戒備森嚴的港口裏的軍艦同樣清楚可見。

蘇聯的官員們承認，美國間諜衛星搜集的情報比外國政府派遣的特務要多。這是不再由於安全考慮而把訪問者拒之門外的一個原因。同時，重新打開這個城市的大門會促進克里姆林宮增加與太平洋地區的貿易和加快蘇聯遠東地區的經濟發展的計劃。

海參崴市政執行委員會主席阿納托利·戈博維津說，過去這個城市不對外開完放全是由於安全原因。他在接受記者採訪時說：「現在我們的想法不同了。」

戈博維津說：「此外，要是不同國際上保持聯系來趕上科技領域的最新發展，就不可能建立一個重要的工業科技中心。」

去年七月，戈爾巴喬夫在海參崴講話時說，他希望看到這個城市變成「我們東面敞開的窗口」。但是，他把取消旅行限制的決定同太平洋地區整個政局的好轉聯系在一起。

菲共力量 悄悄增加

據美國《華盛頓郵報》文章報道：五角大樓的一位高級官員最近公布了情報部門的一些新的數字，表明共產黨的新人民軍的力量在穩步上升。

助理國防部長阿米蒂奇說，新人民軍不僅擴大了規模，而且還在鄉村擴大了影響範圍。據阿米蒂奇估計，新人民軍的常備兵去年增加了百分之九，總共有二萬四千四百三十人。他還說，叛亂分子的「勢力」和「影響」已經擴大到百分之二十的鄉村地區，比頭一年增加約五分之一。

南非政治不穩

人材外流嚴重

會計師醫生教員等紛離國

官方發表的最新統計數字表明，南非正在受到人材大量外流的衝擊。統計數字表明，一九八六年頭十一個月，專業技術和有關領域共有一千五百人離開南非，平均每天走四人。

最令人不安的損失之一是會計外流。去年十一個月，共有二百七十七名會計移居國外，

其它數字顯示，平均每天約有二名醫生、每周有五到六名教師離開這個國家。行政管理領域的移居人員每天一人以上。

人材外流是因為目前的政治氣候、經濟衰退、高通貨膨脹率和重稅使他們覺得前途渺茫。

·明程·

追憶白宮歲月 里甘執筆著書

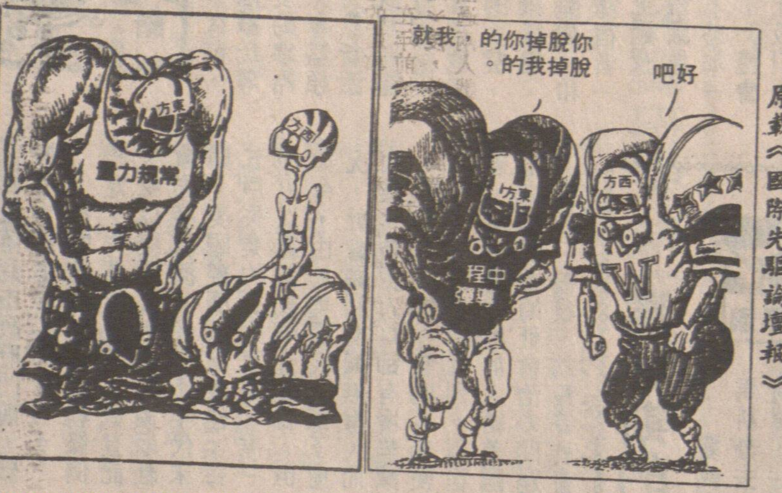
△出版商諾曼·布羅考最近說，因伊朗門事件而辭職的前白宮辦公廳主任里甘將寫一本有關他的白宮歲月的書。

布羅考說：「已有許多出版商對此書感興趣，這將是出版界的一件大事。」布羅考是威廉·莫里斯大出版社的兩主席之一，他已同里甘簽訂協議，作為里甘在出版、廣播和講演方面的代理人。

布羅考說：「里甘即將動手寫作，內容包括他作為里根總統財政部長和辦公廳主任的經歷。」

英國犯罪案猛增 受害者九秒一個

△據英國內政部公布的數字，英國犯罪案在一九八六年猛增，平均每八至九秒鐘就有一人成為受害者。實際的犯罪案可能更高，據估計，平均每五名受害者當中，向警察報案的只有一人。



原載《國際先驅論壇報》

瑞典地下城規模巨

大部分人口可藏身

內有海軍基地空軍機庫陸軍操練場

△瑞典每年地下建築費佔建築投資額的百分之十，現有地下建築三千六百萬立方米，全國每人平均四點三立方米，一旦發生戰爭，瑞典大部分人口可隱蔽地下。

一九一〇年，瑞典開始修建地下水電站，現有一半電廠轉入地下。斯德哥爾摩以南三十公里的哈斯佛加爾登海灣，建立了世界上著名的穆斯克海軍基地，全部設施都在山洞裏，內有指揮部、修船廠、野戰醫院、軍火庫、兵營、食堂，洞口開在水面，軍艦和潛艇都能開入山洞。林哥平飛機廠有地下廠房二萬多平方米。空軍共建隱蔽成一一千五百架飛機的機庫。陸軍有地下營房和操練場。

斯德哥爾摩也有一個地下城。這裏地鐵四通八達，全長一百〇四公里，名列世界第八。瑞典國家檔案局的地下檔案庫，庫房共六層，最上層距地面十五米，可儲藏各類材料二點五萬立方米，保存着從中世紀到近代的全部政府檔案和機密文件。

與伊拉克戰事逾六年

伊朗籠罩戰爭陰雲

前綫士兵難歸家 新年氣氛甚冷清

三月廿一日是伊朗人的新年，但是，和伊拉克的戰爭持續了六年半，使多少家庭破碎了，死了的不算，現在仍有幾十萬軍隊在戰壕裏，大批招募來的民兵仍然天天被派往前綫。還有一些人不得不在伊拉克的俘虜營過年。

戰爭還在進行，前綫還在流血。當局要求居民不要忘記戰死的將士，不要忘記前綫的士兵。節日期間不要鋪張浪費，不要舉行舞會一類的歡樂聚會。所以，德黑蘭是平靜的，平靜得有些冷清。

戰爭無疑給伊朗的經濟帶來了嚴重破壞，但政府作出了最大的努力。基本生活必需品一直實行配給制，今年新年，政府給在職的和退休的職工發了實物補貼，每人大米十公斤，糖十公斤，食油四公斤，奶酪、黃油各一公斤。

對那些在戰爭中失去親人的家庭來說，辭舊迎新的日子，也就是懷念親人的時候。

·蕭式·

蘇保守派欲阻改革 捏造數字粉飾經濟

一批在美國和英國研究蘇聯問題的專家最近指出：蘇聯領袖戈爾巴喬夫執政兩年來，蘇聯為了誇大新經濟政策取得的成就，發表了不真實的官方統計數字。

設在華盛頓的普拉尼科恩公司主席簡·瓦內斯認為，過去，「蘇聯公布的經濟數字也許有所偏重，但基本上都是正確的。可是，在戈爾巴喬夫當權的今天，官方却公然捏造數字，欺騙世人。」

被譽為蘇聯經濟問題權威之一的普魯金斯研究所研究員休伊特說他和瓦內斯有同樣的看法。他說：「蘇聯發表的數字很有問題。中央統計局必須承認數字與事實有嚴重出入。」

瓦內斯曾經把一九八五年和一九八六年蘇聯官方統計年鑑所載的數據拿來和發表在《真理報》上的國民經濟數字核對過，發現出入頗大。比方說，統計年鑑發表的一九八五年全國零售貿易實際增長率為百分之四點三，一九八六年為百分之六點四。但瓦內斯得出的百分比是百分之一點六和百分之三點五，低於一九八一至一九八四年的百分之三。瓦內斯的數字與休伊特的統計相符。

零售貿易額的下降是理所當然的，因為戈爾巴喬夫上台後採取了嚴厲限制酗酒的措施。具體的做法是抬高酒價和削減烈酒產量。這就導致酒類銷售額大幅下降。還有，蘇聯官方公佈的一九八五年的國民生產總值增長率是百分之三點一，一九八六年為百分之三點六。可是，西方專家按蘇聯公佈的數字計算出來的該兩年的實際增長率均為百分之零點八。

西方專家推測，這種捏造數字的做法與蘇聯中央統計局和國家計劃委員會內部反對戈爾巴喬夫經濟改革的勢力有關。這股勢力與蘇聯高層保守勢力串通起來反對改革。休伊特說：「如果把蘇聯的真實經濟情況準確地反映出來，那就將證實戈爾巴喬夫號召的改革是正確的。虛構的發展數字等於說：我們幹得夠好了，不需要改革。」

（雷蒙）

內裏乾坤

國際熱線

兩國外交官秘密接觸

蘇以料會恢復關係

以色列電台最近廣播說：克里姆林宮對以色列的政策將發生的重大變化，可能導致莫斯科和特拉維夫恢復關係。

以色列電台說，這一變化的條件，是以色列同意召開中東和平國際會議的預備會議。兩位蘇以高級外交人士曾在華盛頓進行了一次秘密會談。另一方面，蘇聯新聞社董事會成員伊凡科聲稱，今年將會有一萬二千名蘇聯猶太人獲准移居以色列，這相當於去年獲准移居人數的十倍以上。他還說，蘇聯猶太人提出的近萬份移居申請目前正在研究中。

·湘士·

光潔常新

愛康 AIKANG

- ● 泡沫適中 Medium Foam
- ● 漂洗容易 Easy Washing
- ● 手感舒適 Well In Feeling
- ● 質地柔和 Soft In Nature

中國輕工業品進出口公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORP. HUBEI BRANCH

商標 TRADE MARK	品名 ART. NAME	貨號 ART. NO.	香型 ESSENCE	克重 WEIGHT(G)	每紙箱容量 QUANTITY PER CARTON	每箱體積（公分） MEAS. (CM) 長(L)×寬(W)×高(H)	每箱重量（公斤） WEIGHT (KG) 毛重 G.W.	淨重 N.W.	參考價
天鵝 SWAN	洗衣粉 DETERGENT POWDER			200g.	48 boxes	46 X 36 X 25	12.5	9.6	
天鵝 SWAN	洗衣粉 DETERGENT POWDER			600g.	20 boxes	47 X 33 X 25.5	14	12	
天鵝 SWAN	洗衣粉 DETERGENT POWDER			1000g.	15 bags.	54 X 36 X 26.6	17.2	15	

中國武漢勝利街99號
電掛：INDUSTRY HANKOU
電傳：40119 HBLIC CN

99, Sheng Li Street, Wuhan, China
Cable: INDUSTRY HANKOU
Telex: 40119 HBLIC CN

CHINATEX

中國紡織品進出口公司浙江省分公司

本公司經營出口除絲綢外有棉紗、坯布、花色布、T/C紗、布、呢絨、各類針棉、毛織品和各種梭織服裝等．

於一九八七年三月廿七日至四月五日，在美國洛杉磯市南春街433號，洛杉磯市設計中心二樓展廳，參加中國浙江省出口商品展覽會，推出新產品，歡迎貿易界朋友們駕臨惠顧．

Our corporation besides exporting silk textiles, also export cotton yarns, cotton fabrics, T/C yarns & fabrics, woolen cloth, a variety of knitted cotton, woolen and weaved garments, etc.

During the period from 27/3/1987 to 4/4/1987, our corporation would be participating in the China's Zhejiang Province Merchandise Exhibition at **Exhibition Hall, 2nd Floor, Design Centre of Los Angeles, 433 South Spring Street, Los Angeles, C.A., U.S.A** in presenting our new products, all members of the trading world are mostly honored for their patronage.

CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.,
ZHEJIANG BRANCH

11 - 15/F., Zhejiang Foreign Economic Relations and Trade Bldg. No. 102 Fengqi Road Hangzhou, Zhejiang Province, China.

電掛：TEXTILES HANGZHOU
電傳：35026 TEX CN
35044 TEX CN
電話：57532

美國議員的「露宿行動」

伍叔

不久前，在一個攝氏零下二度的寒冷夜晚，華盛頓街頭突然新添了一批「時髦」的露宿者，他們穿着乾淨整齊的衣裳，頭戴絨線帽，拿着睡袋，和其他露宿者一樣，在暖氣槽欄柵上過夜。他們中，有六名國會議員，若干名荷里活演員，外加一名市長，據說是爲了「體會露宿的滋味」，以此吸引全國的注意，引起人們對露宿者境況的關注云云。

據「哈潑斯」月刊報道，美國全國各地的露宿者約有二三百萬人，他們之中，有年輕力壯的失業者、老人、精神病患者、酒鬼等，但最多的還是越戰退伍軍人、退役軍人等。在舊金山一條外國銀行雲集的大街上，有一個身前掛着一張小瓦通紙片，上面寫着「無家可歸，失業」的中年人端納，他原是南加州一家汽車零件廠的工人，因工廠裁員，兩年前就失業，原來想到北加州找工作，找了一年多也沒有找到，又不能申請失業救濟金，便流落到市政府門前，參加了「露宿者」的行列。

按照美國社會福利條例規定，失業者要在正式登記失業以後第二年才能領取社會失業救濟。在七十年代末期，美國經濟情況較佳，每五戶失業的貧困家庭，有一戶可以靠領救濟金度日。但如今，由於美國經濟每下愈況，社會福利有減無增，而失業、貧困人口卻有增無減，因此，一批「無助」者便加入了露宿者的行列。露宿者、流浪者的增加，給美國帶來了嚴重的社會治安問題。自殺、被殺、劫殺等社會犯罪急劇上升，因問題嚴重，才引起了國會的注意，在國會中提出了撥款援助露宿者的法案，並且很快地在衆、參兩院獲得了通過：拿出五千萬元撥款，對露宿者展開緊急行動。

但是，五千萬元能夠做什麼呢？有人算了一筆賬：美國一共有五十個州，每個州平均分下來，只得一百萬元，搞幾個免費午餐就報銷了，實在是杯水車薪。這次國會議員等人的「時髦」露宿，據說便是希望在國會贏得更多的支持，通過增加援款的法案。

馬科斯的隨身財富

子淵

夏威夷海關最近公佈菲律賓前總統馬科斯去年二月逃亡時隨身携帶的財富清單，一共二十四頁，各種飾物數量驚人，價值不菲，足夠開設一家珠寶公司。這些財物，現仍被美國政府扣留，等待菲律賓政府認領。

在財物清單中，價值最高的主要是鑽石飾物，其中有一項爲寶石袖口鈕，一共七十對，其中一對鑲有鑽石，約值十五萬美元。有一皮袋，內裝各種鑲鑽石、藍寶石及翡翠飾物，價值三十多萬美元，其中一個鑲鑽石及珍珠領帶夾，價值約六萬美元；一個鑲鑽石髮梳，價值四萬四千美元。此外，一個意大利名廠皮箱，內裝世界名牌手錶七十五個，約值九萬美元。除飾物及精品外，行李中還有菲律賓直版鈔票多綑，價值一百萬美元。

馬科斯是在去年菲律賓「二月革命」中被民衆推翻，倉惶乘直升機離開總統府到美軍基地，轉乘美國軍機逃亡夏威夷，入境時海關照例詳細檢查。由於他隨身携帶的精品價值連城，海關不予放行，並代爲保管，同時開列清單，送交菲律賓政府，並於最近公佈。

日本的「愛滋病驚魂」

野村

今年是日本的「愛滋元年」。據東京專家估計，日本目前約有五千名愛滋病帶菌者，已有十八人（其中有一名外國人）死於愛滋病，登記的愛滋病人有八名。以「鹹濕」聞名的東瀛，終於出現「愛滋病驚魂」。

儘管日本在法律上「禁娼」，但色情業興盛。據日本警察廳統計，目前在附設單人房的浴室服務的女性約有五萬四千人，在所謂「約會俱樂部」工作的女性也有三萬一千人。每年因爲違反「賣春防止法」而被逮捕的約有八千人。跳脫衣舞、表演春宮的女性，還未計算。有人估計，日本全國操淫業女性，起碼有一百萬人以上。此外，日本男性還有各種名目的「性旅遊」活動，利用日本外貿盈餘，往東南亞「尋春」，每年數以百萬計人次。因此，當愛滋病傳入東瀛，日本人便格外緊張。

大約在一個多月前，日本發現第一宗女性愛滋病例，一名歡場女人因愛滋病死亡後，使全國大起恐慌。在短短兩週內，附有愛滋病錄音回答的東京電話綫，就收到二十五萬次詢問。報紙、雜誌和電視，每天都在報道愛滋病消息，使尋芳客裹足。神戶市七十三所澡堂協會的一名負責人說，「自從這次愛滋病震撼後，顧客一下減少了九成」。

另一方面，由於傳播媒介紛紛宣傳男性使用保險套的好處，以便減少愛滋病傳染的機會，日本最大的一家保險套製造商「岡本工業公司」的產品，售價在一個月內上漲了三倍。一些生產保險套的工業股和製造防止愛滋病感染藥物的上市公司，股票全面標升。

爲了防止愛滋病傳播，日本政府緊急立例管制，其中包括：㈠厚生省頒佈「愛滋病預防法案」，規定愛滋病患者不准進行「可能傳染」的行爲，以避免愛滋病蔓延；㈡派遣兩個調查團，專程到美國和歐洲，研究愛滋病的預防對策；㈢科技廳宣佈在振興調整費中，每年動用三億日元專門進行愛滋病研究；㈣內閣舉行會議，決定成立一個緊急委員會，研究阻止愛滋病帶菌者入境的立法，並授權地方政府，可以對嫌疑患者進行身體檢查，報告帶菌者的情況。會議還決定禁止愛滋病患者捐血和捐贈器官，檢驗準備捐血的人士，以及建議對娼妓和同性戀者進行體檢；㈤警察廳準備對賣淫被捕或依賴「風俗產業」（浴室按摩）爲生的七萬名女性，實行血液檢查，以確定是否愛滋病帶菌者。

在歐美，有人將愛滋病比喻爲「上帝的懲罰」，對同性戀者施誡。日本視愛滋病爲瘟疫，主要是日本色情玩意泛濫成災，外出「性旅遊」無遠弗屆，如果「愛滋病驚魂」能使日本人得到一些現實的教訓，有點收斂，未嘗不是一件好事。

長頭髮影響智力

海集

現代醫學和化學測試表明，人的頭髮中含有幾十種人體必須的營養成分如鐵、碘、鋅及各種維生素等。從一根頭髮可以測試出某人的血型，化驗出血液的各種含量指標。這都說明，頭髮是吸收了人體各種營養才生長出來的。如果營養不足，就會出現頭髮枯萎，甚至脫落的現象。如果人體供給頭部的營養過多地被頭髮吸收了，腦部的營養相對地就減少了，長年累月地下去，就會使腦部營養不足，直接導致頭暈，並且影響到智力的發展。

華聲錄影公司 傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
三羊牌
SANYO SANYO SANYO SANYO SANYO

微波焗香爐 - 有自動開冰
TOP MODEL EM 140
特價 $199.

SLIMLINE MW 706
DOUBLE CASSETTE AUTO STOP
CONTINUOUS PLAY
特價 $145.

1987年 VHR2900
- VHS Format Hi-Fi Videocassette Recorder
- Stereo Recording and Playback
- On-Screen Display
- Infrared Remote Control
- H.Q. (High Quality Picture)
- QSR (Quick Start Recording)

VHR2250 特價 $379.00
WITH TRADE

6 PIECES SET #2200 STAND
2 SPEAKERS TUNER DECK
AMPIFIER REG.950.00
NOW 現特價 $599.88

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

加拿大 中國參茸莉行 溫哥華
合時應節貨品・源源運到・大量供應・花旗洋參・北高麗參・
蛤蚧大補茶・多菇雪耳・海味雜貨補酒・藥材成藥・式式俱備
歡迎參觀選購・
今期特價品：靚黑棗每磅99¢・原色雪耳每磅 $3.99・杭州白菊花每磅 $3.99・靚蜜棗每磅99¢
竹蔗茅根晶每合 S89¢・菊花晶每合由 79¢起・
風濕止痛膏每合 S60¢・有更多特價品 歡迎參觀選購・
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠設備精良製造
特聘名師優美
品質名國際
馳名政府官員
聯邦衞生監督
衞生廠加美
駐廠往無阻
寄往各商號
通行大商代售
各均有代備
均有錄印奉
目錄即印代理
函索即奉
歡迎代理

嘉麗美容中心
Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design
3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
✆ 875-6300 ✆ 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)
喬遷新址氣象一新
酬謝貴客八折優待
（四月底止）
髮型設計部
染髮 剪髮 電髮
面部皮膚護理
按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈，眼肚去皺，無痛除痣墨、雀斑、黑斑
特效美容減肥，鹽液扎帶，按摩，蜜蠟脫毛。
法國熱能倒膜，頸部護理
紋眉，紋上下眼線，電眼睫毛及化粧班
指壓按摩，精打耳孔
代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品。
營業時間：星期一、二、三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
總店：片打東街242—4號 683—6858—56
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200
每週特價 April 4 - April 17

540克 Yangtze Bridge Canned Lotus Roots 長江蓮藕 $0.79	1磅庄 F. Y. L. Tapioca Starch 富源隆生粉 $0.62	3½ 安士 Golden Grains White Jelly Fungus 金穗台灣雪耳 $3.89
4公斤 Planters Peanut Oil 高帽牌花生油 $10.39	256克 Maling Mackeral In Tomato Sauce 梅林茄汁鯖魚 $0.55	284 ml. Lantern Asparagus Tips 燈籠牌露筍尖 $1.39
2公斤 Table Salt 幼鹽 $1.49	500克 "PRB" Pickled Veg. Harm Soon Choy 東莞甜酸菜 $0.79	250克 Pagoda Lungkow Bean Thread 龍口粉絲 $0.79

特別貢獻 加拿大參茸藥行
總代理大韓民國專賣廳
正高麗參

質高味純
老幼咸宜
提神健身
送禮大方
各大商號均有代售
溫哥華
喜士定東街33號 ☎ 688・8880 681・9888
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687-2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）
日本名廠
高級錄影帶 T-120
特價 $6.99 每盒
十盒以上 $6.50 每盒
KODAK 錄影帶
T-120 L750
現售 $7.99 每盒
十盒以上 $7.50 每盒
最新87年
TOSHIBA 高級錄影機
M2134C 原價 $719.95
特價 $539.95
有最新唱片
及唱帶上市
最新
亞洲電視片集
設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機
收音機・汽車音響
及家庭音響器材
PIONEER ZENITH TOSHIBA

我國的温泉

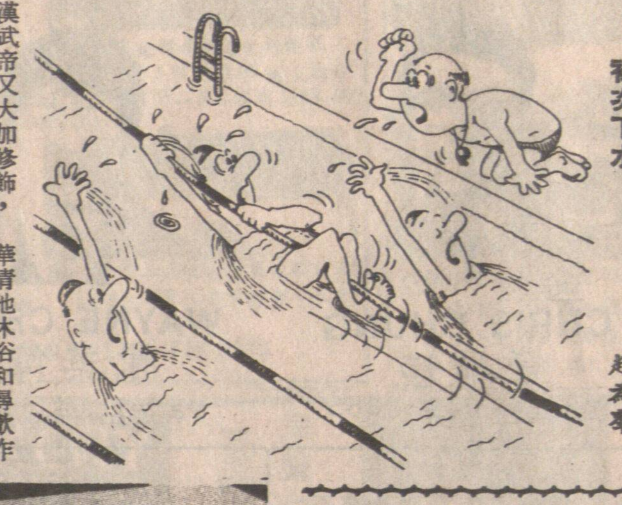
盧雲亭

據不完全統計，全國約有温泉二千六百處以上，其中不少已被開發利用數千年之久。我國勞動人民根據各類温泉的特性，分別用於沐浴、治病、灌田、養魚和提煉礦物，並在實踐中總結了許多合理利用温泉地熱資源的寶貴經驗。遠在東周，我國古書就有地下熱水的明確記載，如《山海經》稱地下熱水源為「湯谷」和「温源谷」。後來，《三秦記》、《漢書・地理誌》、《華陽國誌》等書，都先後對温泉作了記述。到了北魏酈道元注《水經》，輯錄温泉四十一處，其中河源三十三泉，冬温者六泉，別引舊說加以辯證者二泉。在這以後，記述温泉的還有宋代蘇軾，明代楊慎，劉侗和于奕正，清代的顧祖禹等，他們各自記述温泉數十處。到近代，有關温泉分佈的記述就更多了。如一九〇八年田北湖著《温泉略誌》，除輯錄《水經》中部分温泉外，還著述近世温泉一百四十多處；一九一九年蘇莘撰《論中國火山脈附各省温泉表》，記載火山造成的温泉七十處，一九三九年陳炎冰編的《中國温泉考》，記述温泉多達五百八十四處，一九五一年出版的章鴻釗《中國温泉輯要》，共記載温泉九百七十二處（其中章氏提到的温泉六百一十一處，其餘為地質出版社編輯增補的）。

在温泉利用方面，陝西臨潼華清池，是我國最早用於沐浴、治病和發展農副業的一個典型例子。據《三秦記》記載，秦始皇曾在驪山温泉「砌石起宇」沐浴。以後漢武帝又大加修飾，隋文帝在這兒設「温湯」縣，築室造殿，廣植松柏。到了唐代，更是盛況空前。貞觀十八年命名為「湯泉宮」，天寶六年改名為「華清宮」，並又一次大興土木，修建宮殿。當時華清宮巍峨的殿宇，壯麗的亭閣，鱗次櫛比，湯館林立，千姿百態。每年冬天，唐玄宗都要帶着楊貴妃，來華清池沐浴和尋歡作樂。

驪山温泉不僅是建都於西安的十多個朝代封建帝王行樂的宮苑，而且也是我國利用温泉水、培育農作物提前生長季節的一個範例。據歷史記載，唐代時設立温泉監管職，負責管理京畿附近的温泉。利用温泉水灌溉農田，促使瓜果早熟。當時長安城就有二月間向宮廷進瓜的奇聞。唐詩也記述：「園內分得温湯水，二月中旬已進瓜」。華清池温泉是地下熱水沿東西向和北東向兩組斷層交叉處湧流出來的，共有四個泉眼，水温高達攝氏四十三度，總流量每小時一百一十二噸。幾千年來，它就一直以這樣的「勤勉精神」向人類貢獻着熱源，給人們最早利用温泉水發展農業生產提供了得天獨厚的條件。

（呂摘自《旅遊天府》）



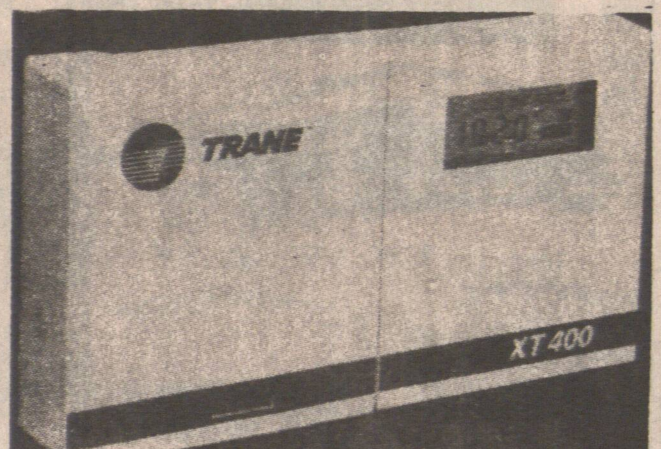
初次下水　趙為群

奇特的紙橋

在美國，科學家們造了一座奇特的「紙橋」。這種橋跨度為十五米，寬為三米，能通過二、三噸重的汽車。它是用一種新型紙張建造的。這種紙裏面混有金屬絲纖維，強度極高。一張三十平方厘米的紙，折疊起來，可以經受得住四百二十公斤的拉力。

（蔚然摘自《成都晚報》）

室內恒温器



圖中係德州研製的XT四〇〇恒温器，其特點是設有電腦濕度感應器，可加裝在冷氣機上，以便控制室內濕度維持在百分之五十以下（這是人體感覺最舒適的濕度）。例如，當感應器感覺到濕度是百分之七十，而温度是華氏七十八度，恒温器便會把冷氣機温度降低兩度，因為當冷氣機温度調低一度，濕度便相應減少百分之十。

這種新產品的售價為二百五十美元，似略昂貴，但它能使室內的温度與濕度皆宜，仍屬物有所值。

（錦程譯自《普通科學》）

文摘

水・博・物・館

蘇聯哈爾科夫市為了紀念市自來水使用一百周年，五年前開辦了水博物館。

哈爾科夫市現有人口一百五十萬，每人每天平均用水三百升。現在市內有二千五百條街道和胡同，總長度達一千三百公里，到處都有看不見的地下管道把水送到各家各戶。水博物館中的電氣化控制圖上的數十盞小燈表示水泵站，藍綫表示流經市區的三條河：洛帕尼河、湼梅什利河和哈爾科夫河，今天自來水工人利用的是現代電子技術，計算中心的電子計算機處理着水泵站和監察儀器送來的技術情報。精密的儀器傳遞着管道的工作信息。還有一個衛生實驗室，担負着水質的監測工作。

水博物館內展出的有第一個水泵站的照片、鐵井的殘迹、古老的給水龍頭、水槽、古老的水輪和烏克蘭「仙鶴」井模型以及舒霍夫工程師設計的著名的水塔。

博物館教育人們愛惜大自然賜於人類的偉大禮物——水。

（黄俊慶）

（宮進摘自《科技日報》）

羅道士自薦為雍正剃頭

奉旨進宮 有去無回

相傳清朝的雍正皇帝頭上有不少瘡疤。當年給皇上剃頭的人叫做「待詔」。工具簡單，只有一把剃頭刀。所以，儘管「待詔」備加小心，每次給雍正皇帝剃頭，免不了碰破了瘡疤。雍正皇帝生性殘暴，不少「待詔」因此被定為欺君之罪掉了腦袋。皇宮內的「待詔」死的死、逃的逃，再也沒人敢去給雍正皇帝剃頭了。

後來，太監們出了個壞主意，到皇宮外面去找剃頭匠封「待詔」進宮為雍正皇帝剃頭。稍有反抗的就地處死，奉旨進宮的剃頭匠們也有去無回。

雍正五年正月十六日，一個姓王的剃頭匠被封為「待詔」，家中得到消息後，合家老小抱在一起放聲大哭。正在這時門外來了一個姓羅的老道士，問明情況後，便毛遂自薦，願意到宮中為皇帝剃頭。太監們一聽，喜出望外，急忙將羅道士帶入宮中。羅道士先用浸泡過藥草的温水給雍正皇帝洗了頭，然後用剪子剪去長髮，使瘡疤暴露後，再用剃刀在瘡疤之間慢慢地剃去頭髮。由於羅道士在草藥裏用了麻沸散，所以，雍正皇帝一點兒也不覺得疼痛，結果龍顏大悅，親自賜給了羅道士一碗蓮子湯。

羅道士進宮時，不少人都替他捏着一把汗，王剃頭一家人還為羅道士的後事做好了準備。誰知天還沒過晌，羅道士却平安地回來了。大家感到驚奇，許多不敢露面的剃頭匠也紛紛前來探望。羅道士把經過講了一遍，並將自己使用的工具和技術，無保留地傳給了他們。從此，剃頭匠們再也不怕進宮剃頭了。

後人為了紀念羅道士，尊他為理髮業的祖師，並把每年正月十六日定為紀念羅祖的祭奠日。

（興業、志文）

（唐軼摘自《沈陽晚報》）

從木乃伊中提取DNA

不久前，瑞士科學家們成功地從木乃伊中提取出DNA，並使其在細菌中得到表達。

這一研究成果具有重大意義，科學家們借此有可能對生活在兩千多年前的人類遺傳物質進行分析研究。這些研究可望獲得人類進化過程的重要資料。

（胡承明）

（子耘摘自《科學報》）

432—7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
專造鋁窗紗
靚露台上蓋
換屋頂水潤
新膠質外牆
屋內暴風窗
雙層玻璃窗

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防盜窗花　防盜警鐘　改換門鎖　內外油漆　修理水喉　房屋裝修　內外翻新　新建露台
公司：681・5704
傳呼機：645・3650

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機　製雪機　凍房
買賣：爐頭　炸油爐　凍櫃　士多爐　切肉刀　製雪機
Cooking Equipment
日夜服務　TEL: 255—8338

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租　任從尊便　耆英或補助　特別優待　僑胞惠顧　無任歡迎

余照明顧問公司
包括：家庭顧問 移民顧問
奇化街 237號332室
電話：682・6187

威文建築設計裝修
專門　新屋改建　車房露台　瓷磚鋪砌　磚牆砌築　舊窗換新　廚房廁所　土庫間格　內外油漆　免費估價
電話：321・8460

宏利屋頂工程公司
專門：屋頂翻新　屋頂補漏　水潤護理　水喉修理　浴室瓷磚　露台維修　大小工程　均有保證　免費估價
電話：251・2895

李華電器修理
雪櫃冰箱　洗衣機　乾衣機　電爐電器　政府牌照　上門服務　收費低廉
電話：876 0278

加華建築裝修
各式圍牆　鐵網籬笆　砌磚砌石　水泥路面　油漆木工　園藝工程　各項裝修
電話：255-6889　254-3409

中西招牌
專寫中西招牌：木板・膠板・廚窗　貨車・廣告等等
255・7264

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅　免費估價
室內外排水管　廚廁阻塞
漏水急救　水喉維修
收 VISA MASTER CARD
（24小時服務）
電話号碼：437-5038
呼叫機：667-7581
賈煥信

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

黃氏建築工程公司
電話：253・6765
屋頂瓦仔　瓷磚鋪砌　房屋改建　內外油漆　大小工程　包君滿意
傳呼機：667・3416

專安水潤
價錢最平・保養廿年・上門製造・鋁質水潤・想要幾長・製造幾長・全無接口・担保不漏・電：271・1393
永恒建築・

彭鴻記裝飾
承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當
電話 874-6915

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

POIRIER ENTERPRISES
Home Repairs
改建・裝修
商業・房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683・5391

專通渠道
日夜服務
電器安裝　電爐修理　水管更換　漏水急救　水管阻塞　商業住宅　電動通渠　專門工具
電話：254・1176
或 434・2082 余先生

實平冷氣修理
雪櫃・凍房・冷氣機・制雪機
凍櫃・冰櫃・乾洗衣機・電器
免費估價・收費實平
253・3298　傳呼機 645・4309

KIT WONG 建築
五時后：873・9361
各式圍牆　鋁鐵欄桿　砌磚結石　水泥路面　土庫裝修　翻新改建

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30%至50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122
（24小時服務）879・5301

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872・2468
325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務
急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
暖爐水HEAT　修理按裝

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅　改建翻新　土庫間格　露台車房　水喉電器　廚櫃酒吧　內外油漆　免費估價
請電：255・9837 余洽

榮昌裝修公司
商業住宅　電器按裝　水喉更換　廚櫃廁所　土庫改建　車房露台　油漆瓷磚　鋁質門窗　工精價廉　政府牌照
電話：874・8043（24小時服務）
680・5927（傳呼機）

孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321・4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
公司：255・8394 住宅：254・2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達亘
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合準許規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434 - 0869
免費估價
舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　大小裝修　價格相宜

植楓建築裝修公司
Z - MAPLE CONTRACTING
電話：439・1808 438・6828
擴建改建　商號餐館　栢文住宅　土庫介格　車房露台　水電裝修　廚櫃廁所　屋頂水潤　油漆瓷磚　籬笆路面　磚石水泥

濠建築工程公司
政府牌照　商業住宅　瓦仔水潤　房屋改建　陽台車房　內外油漆　水電裝修　廚房廁所　大小工程　免費估價　瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924　(24HRS.)438-1237

楊氏建築裝修
土庫間格　內外油漆　瓦仔水潤　籬笆路面　砌磚砌石　工精價廉
電話：430・1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修　房屋修建　土庫間格　內外油漆　瓷磚鋪砌　磚牆砌築　水電裝修　電動通渠　大小工程　免費估價

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918

JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368

△ 3378 E· 45TH AVE· VAN· 46年 • $129.000. 上 2房下 2房 • 50x109 黃光照 645-3232

△二埠果菜店東主身體不適急讓 • 生意平穩 • 地點旺 • 生財器具新 • 有意請電蘇雪敏 688•7888•

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場　街角位 • 有29個泊車位　地位廣濶及開陽　二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET • 約有 9% NEW RETURN 92%已租出 • 梁寶琴 688-7888

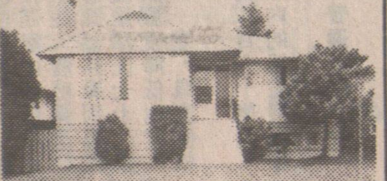
四年新商業樓宇

▲唐人街地王 片打東街 • 三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出 • 每層有冷氣設備 • 業主可接受按揭 • 開價$1,999,000 梁寶琴 688-7888

減價—14組柏文

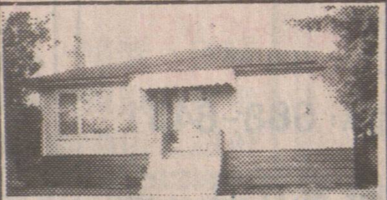
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新 • 月收近四千元 • 開價 $353,000 有17萬按揭 • 梁寶琴 688-7888

▲ 6810 FREDERICK ST, 全新屋五房豪華。大地。 $215,000 梁寶琴及黃會瑩 688-7888

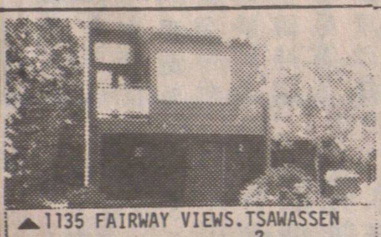


▲ 2731 E.51ST VAN. 29年 45x155 上二房下二房 $174,000 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 2412 E.27TH AVE, 33x108 樓上三房 、樓下二房 $12,800 蘇雪敏 435-1010



▲ 7329 KNIGHT ST. 34YRS 43x133 上二房下二房 $139,500 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



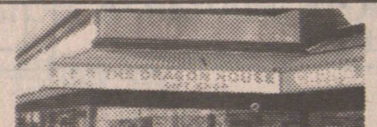
▲ 1135 FAIRWAY VIEWS. TSAWASSEN 城市屋 • 三房 2,000ft² 陶祖國 680-6022

▲ 720 MAIN ST. $1,250,000 50x120 3 LEVEL 商業樓唐人街 黃光照 645-3232

▲ 8011 12TH AVE, BLG. O.T. 45x145 上三房 $82,900 陶祖國 680-6022

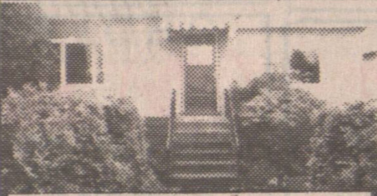
▲ 1420 BRAMWELL W. VAN. 15年 106x134 上四房下一房 $388,000. 黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 商場門市急售 6196 NO. 3RD. RICH. 平租。地位適合中國人購物。開價 $8,000 黃光照 645-3232

▲ 132 S. ELLESMERE AVE.　6年 33x122 上三房下二房 $189,000 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



▲ 1850 E.49TH AVE. 37年 42x115 上二房下一房 $118,000 黃光照 645-3232

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

豪華餐館出售

約一百座位 • 唐人餐館 • 約12年新樓宇 • 設備好 • 有酒牌 • 生意穩定 • 停車場 • 每月租金約二千三百 • TRIPLE NET MAIN 夹12街 • 梁寶琴 688-7888

唐人街餐館平賣

項手費二萬五千 • 八十座位 • 豪華新裝修 • 酸枝枱椅古式古 • 廚房大 • 有酒牌 • 一切設備齊全 • 位於緬街 • 梁寶琴 PAGER 438 • 2333 # 7011

唐人街地旺舖出租

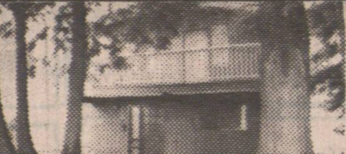
約三千尺 • 樓上可做餐館或寫字樓 • 商業每月租金$1,500 TRIPLE NET 梁寶琴

小型購物商場

減價

▲12年新有三舖位 • 地 78x200 • 17個車位 • 位 SURREY 商業中心 • 業主急賣 • 開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲ 5064 KILLARNEY VAN. 33x98 上二房下二房。$99,000. 黃會瑩 645-5368



△ 1929 PRAIRIE AVE· PORT COQUITLAM 13年 • 33x122 上 3 下 2 $99,900 黃光照 645-3232

酒樓出售

近華埠酒樓 • 筵開卅席 • 領有酒牌 • 設備齊全 • 生意絕佳 • 東主另有發展 • 平價出讓 梁寶琴

▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE, $62,900 #320-830 E.7TH AVE, $43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲NUFFY'S DONUT 京士威夹EDMONDS 地點好 • 設備價值超過 $80,000 開價 $89,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

$77,000

減價 HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER

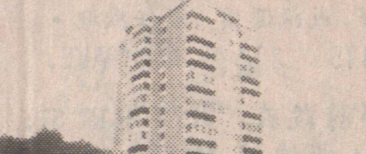
梁寶琴 688-7888

▲位於繁忙1248 ROBSON街零售商店 • 租平 • 費用小 • 收入好 • 價 $28,000 黃光照 645-3232

▲5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館 • 經營星加坡及台灣餐 • 48座位 • 好入息 • 價 $65,000 黃光照 645-3232

▲溫錢 • 街角雜貨舖 • 繁忙地點 唐人街喜士定夹哥倫比亞 • 價 $79,000 包設備及存貨 • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲地點好 • 喜士定東街夹乃磨 • 利潤高 • 價 $75,000 鍾植垣 PAGER 645-6655



▲ #1806-2020 BELLWOOD AVE, BLG 9 年城市屋 • 二房 970ft² 陶祖國 680-6022

△ 2056 TURNER VAN 37年 • 40x113 上 4 • 中 1 • 下 1 $149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166 21組 APARTMENT $950,000 黃光照 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新 60x95 五組收入 $26,000 $245,000 鍾植垣 645-6655

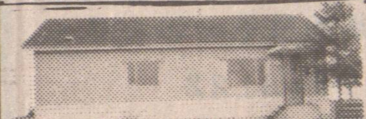
5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W 72nd AVE, VAN.
黃光照 645-3232

#101 - 1 bedroom $52,900
#202 - 2 bedroom $78,900
#301 - 2 bedroom $79,900
#102 - 2 bedroom $78,900
#203 - 1 bedroom $58,900
#201 - 2 bedroom $79,900
#403 - 1 bedroom $59,900

▲ 急賣 $55,000 • 喜士定夹乃磨大型雜貨舖 • 取價平過設備價位。鍾植垣 PAGER 645-6655

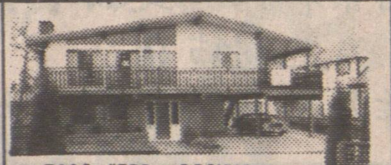
▲ 610 W. BROADWAY 雜貨舖 • 地點好 • 近 V.G.H. 售 649 彩票 • 每日生意五百 • 東主離國急賣 $45,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲唐人街餐館 $138,000 1,700 SQ.FT 60位有 BAR&WINE 牌 設備齊全 • 生意每月三萬元多 • 東主離國平賣 • 鍾植垣 645-6655



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地。 $109,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年 33x110 上二房下二房 $108,000 黃光照 645-3232



▲ 7091 #5RD, RICHMOND 樓上三房。樓下一房。地大 72x299 $145,000 陶祖國 680-6022

▲ 4945-4947 UNION ST. BLG. 8YRS 84x122 雙屋上 6 房下四房 $358,000　黃光照 645-3232

▲ 3598 MARSHALL ST 28年 44x98 上三房下二房 $119,900 梁寶琴 688-7888

酒樓出售

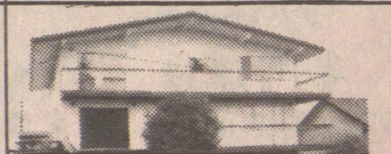
▲ 酒樓出售 • 唐人街筵開百席 • 有電梯 • 裝修豪華 • 設備齊全 • 業主急賣 • 開價 $100,000. 梁寶琴 688-7888

▲ #406-1045 BURNABY 一睡房 850 方尺。 $99,000 陶祖國 680-6022

▲ 3378 CHURCH 上下各兩房 地 33x122 $115,000 陶祖國 680-6022

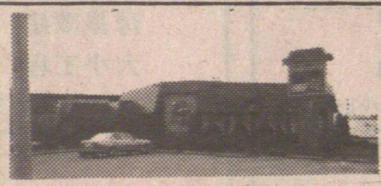
▲ 1727 E 4TH AVE, VAN 25x100 上三房下一房 $92,000 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 7522 MARY ST. BBY 地 50' x130' 兩層。五睡房靚屋 $145,000 陶祖國 680-6022



▲ 5820 CURTIS ST, BBY 三層高五睡房靚屋。地 60'x108' $239,000 陶祖國 680-6022

▲ 2241 E 12TH AVE, VAN. 翻新 46x117 上四房下三房 $144,900 梁寶琴 688-7888



生意連實業 $759,000 東主經營 8年 • 每年生意 $550,000 • • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS 75x120 淨月入 6,800 固定住客 • 梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

▲ 7372 INVERNESS VAN. 31x139 一年新上三房下三房 $195,000 黃會瑩 645-5368

▲ 4370 IMPERIAL ST. BLG $195,000 66.99x273 DUPLEX 地可分開 • 黃會瑩 645-5368

▲ 1338 E.60TH AVE, 樓上二房 、樓下一房 $10,800.. 蘇雪敏 435-1010

▲ #1&#5-1155 W. 10TH AVE, VAN. 5年城市屋上二房 二層 $121,000. 黃光照 645-3232

▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $89,900 梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD $1,250,000 10年新 • 36組柏文 • 30組一房一廳 • 6 組一房 •

▲ 商業樓宇 • 有酒店及舖位 116-120 W. HASTINGS 50x120 淨月入$6,000 梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

△ 1130 E· 63TH AVE· VAN· 21年 • 46x117 上 3 下 2 • $159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129 上三房下兩房 梁寶琴 688-7888

NORTHRIDGE GROUP 327-1111

恒生實業有限公司

6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官 327-1111

DAVID TO

住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

△市中心兩舖四柏文商業樓27萬有商量・

△果舖連三房實業・生意及貨・位於大街・十五萬五・

△46街夾緬街街角・卅餘年三房出租屋孖屋地・只售七萬七・

△現金收購舊屋及吉地・

△FRASERVIEW樓上三房客飯廳・樓下全部完成兩房33年新・地47x158・只售十一萬九・

△歡迎委託各類生意或物業海外發售・及承建新屋・

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬八千七。機不可失。

王震漢

THOMAS C.WONG

住家：298-2961

商業樓$138,000！本拿備翻新單層舖・35x100 地。有批約。好過買屋收租勿失良機。

▲十組柏文Ⅰ鄰近METROTOWN商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬。

▲柏文地－列治文市心舊屋多間可申請建城市屋・價十五萬五起・

柏文七組－$280,000 雲東五街近留孖梳約23年新・54x122 地・另有寫字間・

四月新盤

▲高吉林85座位老字號唐番餐館・有停車場。百位會議廳。價十一萬。

▲百座位豪華西餐扒屋。落座二埠旺街鄰近在興建中快車站。降價七萬九・

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳。價六萬

△西百老滙70位餐館・日營約五百價五萬・

△本拿比唐番餐館生意連實業十六萬・

ROBERT KU 顧景耀 SYRUS LEE 李世雄

住宅：430-8178 住宅：321-9982

公司：327・1111 傳呼機：645-3998

栢文城市屋

▲列治文750呎・有娛樂室・蒸氣浴・設備齊全・開價五萬餘。

▲七年新兩層城市屋・有天窗三睡房兩廁・一千四呎・開價八萬。

▲西端市中心高尚柏文・一房一廳有洗碗機・健身室桑拿・私家露台・海傍・請還價。

屋出售

▲50x122 大地・六睡房・桃木地二千餘呎・樓下四百五・環境優美・屋主急賣幾分鐘到唐人街

已售出

▲承建商・投資家・般拿比66x113呎地・可分為二個33呎地或建造合法孖屋・地平及近商場・現有一屋可收租六百。

▲番新靚屋三睡房兩廳・適合小家庭・近緬街・屋主急讓。

開放日期

▲週日開放・二至四時。

381 E.57TH AVE（東57街夾緬街）

BEN LEE 李建興

公司：327-1111 住家：876-3175

直接傳呼機：667-3202

▲雲東菓舖・免頂手費・地點旺・租平・只需點存貨・良機勿失・請盡快！

▲41年新淨石屎屋。濶地43尺。近PARKER夾乃磨。三房兩浴室。叫價十二萬餘。

▲AUTO ELECTRIC 生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價・

▲炸魚漢堡飽・生財器具出賣・叫價一萬五千。

▲汽車修理廠・位於繁忙地點・有ＩＣＢＣ工作租平有前途叫價三萬餘

馬國輝 FRANCIS MA

公司：327・1111

住家：261-1585

中文呼機：667-0961

▲東區47街近緬街樓上四房樓下兩房・廚廁齊已租出・全部翻新・西人屋主。十三萬九千。

▲東區魯拔街近27街。樓上四房一千四百多呎。樓下三房廚廁齊 40x122・價十二萬五千・

▲列治文區工業地 66x122 呎十萬九千・

▲ＢＣ省埠仔企連那餐館有酒牌停車場百多坐位。生意廿五萬元。

▲東區46街近魯拔街新屋一間。紅瓦屋頂。熱水暖氣。土庫完成。二十一萬元。

▲東區30街近非沙街。樓上三房兩廁。樓下兩廚廁齊・十一萬九千・

▲東區 ROSS 街近37街。樓上三房。樓下兩房11萬九千

▲西區62街近 CHURCHILL 學校。21年屋 33x122 樓上三房。樓下兩房。十七萬五千。

▲東區16街近乃街合法雙屋 46x122・樓上兩房可加一房・樓下兩房・廚廁齊分開電錶價十三萬九千

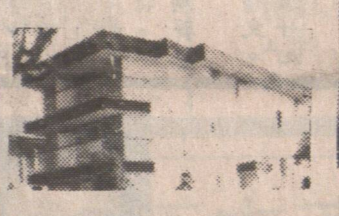
VENUS FUNG 馮冰

公司：327・1111

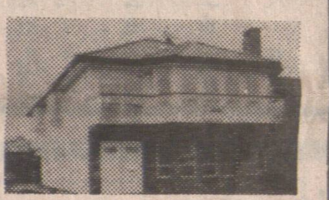
住家：461・3183

新屋減價

急賣$185,900



▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多。價$369,000。



▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲地大・四房屋・土庫完成・只賣$109,000.

▲翻新靚屋域多利夾二街 33x122 四房兩廚廁 $109,900

陳挽明 DAVID CHAN

RES：438-5594

PAGER：680-5088

公司：327・1111

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾・開價七十餘萬。

▲餐館出賣約一百座位・有烈酒牌・開價十餘萬。

▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供・近巴士站學校・

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊・開價二萬元

▲SURREY地皮出售・開價萬九。

李經緯 FRANK LEE

住宅：879-3296

公司：327・1111

房屋

▲近京士威・廿多年40地・千一尺・三房・新土庫兩廳房廁・屋靚一流・十三萬餘可買・

△兩房大柏文・二樓・角位・走馬騎樓・十分鐘巴士到唐人埠・六萬左右・

列治文

△腰形游泳池・四房年半新・複式二千多尺・濆水浴池・一流地毡燈式・交通便利・17萬餘・

△近 NO.2RD 九年三房・兩層・上層近千二尺・兩廁・十二萬餘・

生意

△西餐館二埠心・大旺・百五位有酒牌・價七萬餘

△般那比炸雞店・位於購物中心・批好・生意不俗・價九萬餘・

李宇樞 JIM LEE BA RIBC

住宅：298-8988

傳呼機：645-9085

公司：327・1111

△有買客多名高價購買舊屋或建屋地・

▲埠仔唐番餐館或連實業出賣・餐館有九十座位・有濃淡酒牌・樓上有二睡房單位・生意叫價八萬餘・實業十餘萬・業主可以幫助貸款・適合投資移民。

▲ 6085 KATHLEEN AVE, ・本那比・三睡房三層大屋・有租收・栢文地・有起高樓機會・叫價九萬餘。

▲1334 GRAVELEY ・雲東區・地大 33x122 ・栢文地・有入息及起栢文機會。

▲1340 GRAVELEY ・雲東區・33x122 樓上下分租・每月共租$ 770 ・有風景及前途。

▲近華埠入息屋・返學及搭車非常方便。叫價八萬餘・

▲二睡房栢文・角位・八百餘平方尺生活地方・包爐頭雪櫃・熱水暖氣・叫價五萬餘。

恒生地產實業燕梳公司

電話：327・1111

24小時服務

蘇先生（CLIFF TO）

421・3430

中文傳呼機667・0800（24小時）

房屋商業免費估價 最新靚屋

每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業樓正層二舖面樓上三房住宅單位蘭菲夾百老滙廿萬餘。

菲沙景區全新華廈意大利建築・保證一流手工材料大地 樓上四房三廳二廁樓下二房二廁廁 $259,000

超級市場連實業41街夾乃磨（近城多利街）地大有發展C1商業區業主離埠急讓・$385,000

▲卅餘年三房地大靚屋近蘭菲及12街・有景・非常整潔・九萬餘。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

Canada Trust Realtor

6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.

ANNETTE LOUIE 雷太

公司：273-3161 住家：277-7375

廿四小時・忠誠為您服務 通粵英語

△三睡房位於新區・兩火爐・大廚房・橡木廚櫃・家庭房・兩個半浴室 $160's

△豪華獨立三睡房城市屋 高尚地區・火爐・遊戲室・三浴室・兩車位・熱水暖氣 $145,000.

▲大型餐館・有酒牌・一流舞池・位於ＢＣ省 OSOYOOS 埠・旅遊勝地・搵大錢・堅固樓宇・有冷氣・包括一切生財器具・$250,000.

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

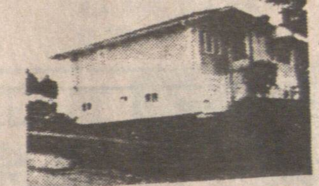
張淳明

MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811

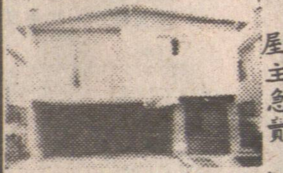
住家 263-4721

傳呼 687-7711・7428（24小時）



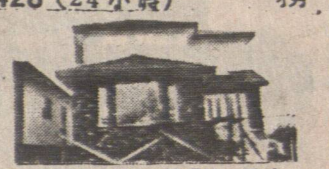
屋主急賣

▲東區31年靚屋近菲沙夾MARINE DR・正層兩大睡房・約九百餘呎・土庫完成・有兩房廚廁齊・售十萬零二千九。



屋主急賣

▲東區10年新靚屋・近城多利及18街・正層二房・有飯廳・土庫完成房廁齊・售十一萬八千九。



熱盤

△東區全新三層靚屋・近城多利及48街共二千四百餘尺・土庫完成共五睡房三廁三廳・旋轉樓梯・天窗紅瓦頂及熱水暖氣雙車房

屋主離國急賣

△東區全翻新三層靚屋共四睡房兩廁一千六百餘尺雙車房33x127近襟孖梳夾7街・售十一萬三千九・

△東區八年新靚屋近乃磨夾7街33x122正層三房兩廁一千三百餘尺・土庫完成有兩房廚廁齊・售十五萬九千九・

△東區全翻新靚屋共四睡房・一千三百餘尺・有土庫33x129近緬夾28街・售十一萬八千・

▲東區高尚住宅區・近香檳商場37年石屎靚屋・正層四房約二千餘呎・土庫部份完成48x136街角地有雙車房・兩壁爐・售十五萬九千九。

新盤

△東區兩層石米屋・近乃磨正層兩房八百餘尺・土庫部份完成・有兩房一廳有車房及壁爐33x110・售九萬七千九・

▲東區翻新靚屋近乃磨夾喜士定正層兩房・土庫完成房廁齊易租出・有車房・鐵閘及全屋鋁窗・地 33x122 售十萬零九。

KEYSTONE REALTY 恒基置業

公司：261・8118

胡鶴洲 KEN WU

住家：420・1851 420・4962

直接中英傳呼667・3989

▲市中心中西餐館・有酒牌・裝修靚設備齊・三萬餘・特平抵買。

▲六組栢文市中心租客常滿・月入二千三・純利二萬餘最佳投資・九年回本・開價廿三萬。

▲佐治街近域多利四房兩廚屋・二車位・地點好・特平八萬六。

▲4435 SLOCAN大屋・月入千元・屋靚舒適・價九萬多。

▲喜士定唐人街麵家・九十位・租平地旺・有製麵機・燒烤小菜・堂食外賣賺錢機會・平讓九萬。

▲喜士定街唐餐館兩舖位60位・平租生意穩定・六萬元。

▲工業式西餐館40位・租平批好・四萬餘。

▲二埠新型西餐牛扒屋・日營八百・取價十萬。

MULTIPLE REALTY LTD 434-1431

鄧啓東 ALBERT TANG RES: 879-9605 傳呼機 667-0636

黃譽升 JOHN Y. WONG PGR: 645-6996 RES: 291-2583

二人工作只收一人報酬 務求為你爭取最佳效果

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請還價。

▲濶大一睡房柏文・位七街近CLARK DRIVE・另有花園・天然氣壁爐・車位・儲物箱等等・只售四萬餘抵買

△2823 VICTORIA DR.・翻新靚屋・孖屋地33x122地勢平坦・地點適中・開價九萬九千九・

△菓仔濕急售・位喜士定街近乃磨店主另有他謀・售價減至七千餘・有志小生意者福音・請從速約看・

▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。

▲PERRY街KINGSWAY北面對入一街口、地大47x138、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘。

KEYSTONE REALTY LTD.

李志雄

ALLEN LEE M.B.A.

公司：261-8118

住家：263-3842

直接中文傳呼：645-3896

◎生意連實業◎

日營四百整潔三睡房樓上地 75X120 DEEP COVE 區價十八萬九請還價・勿失良機・

△6年新七組入息柏文・年入三萬八・開價38萬・

△唐人埠孖屋地兩塊 25x132 開價六萬九

△域多利41・三睡房・33x122 十萬零五

△一睡房柏文・600 館呎・由四萬起・請快!!

△果舖近ＵＢＣ千餘尺・日營四百・二萬・

△果仔舖・日營二百・只叫九千・

△西區咖啡室30座位・日營四百・每日時間 7am to 3am 叫價六萬・

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍

住家434-9375

Pager: 687-7711 #1213

16年新屋$125,000

△抵買16年新屋 5634 TYNE 近京士威上三下三共六睡房二套半浴室二廚房完成有車房可隨時入伙・

抵買咖啡濕$17,000

△雲埠市中心咖啡濕旺區工作時間短設備好請速來雲查詢・

▲六年新屋乃夾磨 30街。二套半浴室。二客廳・天窗新式設計。屋主急售 $139,000

MULTIPLE REALTY（公司）434・1431

阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667・0933

留電話即覆

（住宅）254・7333

▲新屋數間擇吉建造中。地點好乃街夾東50街。格蘭街夾蘭菲及乃磨。東54街近香檳區。歡迎舊屋換新屋。免費估價。

▲八年新溫哥華特色屋十五萬餘。

▲42年兩房屋乃磨街區。土庫全部完成標準地。十萬九。

▲東16街兩房屋。土庫完成。孖屋地段九萬六。

▲東33街近域多利兩房屋有土庫九萬九

▲37年新兩睡房屋。近乃街及東50街。開價七萬八。

▲兩睡房屋土庫完成。十萬九千。十

▲廿餘年新三睡房屋土庫完成。十二萬九千。

▲雲東區16組栢文好收入。56萬。

▲雜貨果仔舖兼營熟肉。售649。開價四萬九。

MULTIPLE REALTY LTD.

蘇肇祥 PETER SO

住宅：879-1845

公司：434-1431

傳呼：667-3926

△39年石米牆屋・樓上二房・樓下二房・各有廚浴・出租・緬街夾44街價十萬餘・

▲近唐人街商業磚樓。樓上12組出租。樓下餐館。每年入息二萬九千多。價24萬8千。

△樓上兩房樓下完成各出租・近乃街八萬四千八・

△八年新・三房屋・近京士威・價十二萬八・

▲士多舖樓上四房、樓下舖位、價二萬四千八。

▲樓上二組栢文・樓下二舖位・域多利41街・價廿八萬九

▲街角商業地皮5800平方呎。NEW WEST 埠價五萬八

香港滙豐銀行存款逾六千億
李嘉誠佔股最多

（香港訊）滙豐銀行年報顯示，該集團的資產總值，在八六年爲港幣七千一百五十二億八千四百萬，較八五年的五千四百五十多億增加百分之三十一。集團的存款總額在八六年爲六千三百七十五億，較八五年的四千八百一十多億增百分之三十二。

滙豐銀行主席浦偉士在年報中表示，對大型國際銀行而言，未來數年前路並不坦夷，但該行擁有其他相類機構所無的若干優點，例如資產廣泛分佈全球各地，對中國大陸市場特具專才，國家貸放較少以及非常雄厚的資本基礎，此等優點所賦予的競爭力，可使該行日後有更大發展。溢利增長較過往數年快速。

年報透露董事李嘉誠持滙豐一百二十二萬五千多股爲最多，比上年度增加二十萬股，蘇海文持三十四萬六千多股，西門．凱瑟克持四千七百二十股，董事局主席浦偉士則持五萬八千多股。

中國致公黨召開中常會

（北京四月九日電）中國致公黨中央八屆十五次常務委員會三月二十九日至四月九日在北京舉行。致公黨中央主席黃鼎臣主持了會議。

會議學習座談了六屆人大五次會議和全國政協六屆五次會議的文件，一致表示堅決擁護

會議擁護中國政府和葡萄牙政府關於澳門問題聯合聲明的草簽，認爲這是按照「一國兩制」方針解決祖國統一問題的又一成功範例。

會議要求致公黨成員認真學習全國人大六屆五次會議和全國政協六屆五次會議文件。特別是趙總理所作的政府工作報告，並積極向歸僑、僑眷、海外僑胞、港澳同胞、台灣同胞介紹祖國的大好形勢和這次人大、政協會議精神。

出席會議的有致公黨中央副主席伍覺天、伍禪、許志猛、陸榕樹、董寅初以及在京的中央常委、出席全國人大的代表和全國政協的委員二十人。

電子消炎止痛膜療效顯著會獲獎
中國生產人稱「中國膜」

（香港專電）北京消息：中國生產的電子消炎止痛膜，療效顯著，去年在南斯拉夫第十四屆薩格勒布國際博覽會上曾獲發明獎；在布魯塞爾第三十五屆尤里卡世界發明博覽會上，又獲金質獎章，被一些外國人稱爲「中國膜」。

「中國膜」，從外表看，像一小片潔白柔韌的宣紙，只有半頁書大，既無藥物的怪味，也無任何粘合劑。覆在患處，用紗布包緊，輕症四十八小時內即可消炎止痛。對急性軟組織損傷、慢性損傷、乳腺炎等病，有良好的止痛效果。

這張小小的薄膜爲什麼有如此神功奇效呢？據發明者，北京工業學院講師孫曹民說：「科學家發現，人體肌肉、血管和骨骼等組織都有電位分佈，這些組織一旦損傷，該部位的壓電位就會起明顯的變化，於是便有疼痛、腫脹、發熱等感覺。電子消炎止痛膜充有靜電，覆在損傷部位，能起到負電極、補償電位、微電流刺激三者的綜合作用，促使創傷修復，簡便而無副作用。」

七工業國財長發聲明
決努力遏止美元貶值

（華盛頓電）西方主要工業國家的高級財金官員八日晚上在華盛頓開會時，同意繼續遵守協定，以遏止美元廿六個月來的貶值趨勢。

美、日、英、法、西德、意大利和加拿大財政部長及中央銀行領袖，發表聲明，宣佈延長他們二月廿二日在巴黎造成的協定的效力。

這些國家在協定中，保證要共同努力使各國幣值維持在當時的標準。

與會官員經過一整天祕密會議後發表聯合公報，讚揚日本執政的自民黨七日宣佈要施行一項總額三百四十五億美元的刺激經濟發展計劃。

公報中說，日本政府重申了要向外國產品和服務進一步開放其本國市場的用意。

公報中也表明這七個經濟强國至少在目前繼續採取干預外匯市場的政策，也就是由政府的中央銀行買賣外匯，以防止美元的匯率繼續下跌。

希思在滬指揮交響樂團　英國前首相希思應邀於四月六日晚上到達上海，次日一早就趕到排演場，指揮上海市交響樂團排演即將演出的德沃夏克《新世界交響曲》等名作。圖爲希思在指揮。

岡比亞總統抵達北京

（北京專電）應李先念主席邀請，岡比亞總統賈瓦拉和夫人今天下午乘飛機到達北京，開始對中國進行爲期一周的正式訪問。

中國政府陪同團團長、國家體委主任李夢華和夫人等前往機場迎接。

隨同賈瓦拉來訪的有外交部長拉明．基提．賈邦，農業部長賽胡．薩巴利等。

據悉，訪問期間，賈瓦拉總統將會晤中國領導人，並就進一步發展雙邊關係和共同關心的國際問題交換意見。

國家主席李先念將於明天上午在人民大會堂東門外廣場主持儀式，歡迎賈瓦拉總統。

中國今年進行人口抽樣檢查

（北京專電）中國國務院決定今年七月一日在全國範圍內進行百分之一人口抽樣調查，調查涉及二十九個省、市、自治區一千多個縣、市的一千萬人口。

據國家統計局人口統計司介紹，這次抽樣調查正值中國人口進入新的生育高峰，並出現人口大幅度增長的時期，新的調查結果對於查清人口狀況、統籌安排人民的物質和文化生活，保證經濟建設的順利進行及制訂人口長遠規劃均有重大意義。

統計資料顯示，一九八五年中國淨增人口一千一百六十四萬，一九八六年比一九八五年淨增一千四百七十六萬，人口增長出現大幅度上升趨勢。

黃埔軍校老人陶子貞
八十二歲喜結良緣

（合肥專電）八十二歲的黃埔軍校老人陶子貞，今天和六十四歲的孔繁平喜結良緣。

喜氣洋洋的婚禮在合肥安徽省總工會禮堂舉行。安徽省海外聯誼會副會長汪慎琳、省貿促會會長張又民、南京黃埔軍校同學會副會長陶佩經及省婦聯、省、市政協、省民革等的負責人來參加婚禮，高興地祝賀新郎新娘。同偕鶴壽入新元，雲程鵬翼白首雙飛。

新郎陶子貞是安徽黃埔軍校同學會會長，他是當年黃埔軍校第六期學生，曾任國民黨國防部暫三師師長。一九四九年四月在皖南旌德起義。現在是合肥市政協委員。新娘孔繁平是肥東縣一位樸實的農村婦女。兩位生活孤單的老人，經人介紹結識後，互相敬佩對方的忠厚爲人，很樂意結爲老年伴侶。

陶老先生今天心情特別激動。這位榮獲一九八六年合肥地區「健康老人」稱譽的八十二歲新郎，看起來只有六十多歲，他和新娘一起頻頻向客人們還禮，致謝。

特稿

天時地利人和
合資企業紅火

——訪杭州杭豐紗廠總經理黃東燦

王業隆

「我們辦廠的過程，概括起來就是這麼幾句話：一年談，二年辦，三年投產，四年實現利潤、創進翻一番。」這是浙江省杭州市杭豐紡織有限公司總經理黃東燦先生向來訪的香港記者說的一段開場白。

杭豐紗廠是杭州同香港信豐公司合資的氣流紡織廠，註冊資本二百二十萬美元，中方佔百分之七十二，港方佔百分之二十八。一九八三年，雙方達成協議，八四年建廠並安裝設備，八五年正式投產，當年完成產值一一三○萬元，獲利一○九萬元，創滙一七三萬美元。去年，產量增加六成二，利潤增加一倍，創滙增加一點三倍。據黃先生表示，該廠現已決定再投資，更新設備。再過兩年，人手不增加，產量將在去年的基礎上再翻一番，達到四千多萬元，屆時，中港雙方的投資都可以全部收回。

這樣的高效益是怎麽得來的呢？黃總經理引用中國的一句古語：「天時、地利、人和。」

所謂「天時」，指的是國家的政策對合資企業特別優惠。該廠有極大的自主權，公司的一切大事由董事會決定，產品可自行出口，零配件可自行進口，免交產品稅，所得稅除投產後的頭兩年免交外，由於出口創滙多，所以兩年後也不超過本地企業的三分之一。此外，在供電、供水、運輸等方面，都得到優先照顧。

所謂「地利」，除了交通便利及水電供應充足外，杭州地區工人素質高是一個重要方面。據黃總經理介紹，該廠港方經理承認，杭豐女工的操作水平比他們在港的公司高。以檔車看台率爲例，七支紗機，在港公司是一人看台半，杭豐是一人看兩台；十支紗機，在港公司是一人看二台，杭豐是一人看三台。

黃總經理說，合資企業辦得成功的主要因素是「人和」。該廠從香港引進先進的管理方法，實行總經理負責制，整個公司管理人員僅十八人，佔全廠職工的百分之十。他們進一步完善經濟責任制，指標落實到人，管理從嚴，獎勤罰懶，有效地調動了工人的生產及鑽研技術的積極性。一九八六年，該廠十支、七支OE棉紗一等一級品率達到了百分之百，產品百分之九十銷往香港，並獲得用戶的好評。

黃總經理表示，他們同港方經理關係極好，雙方互相信賴，合作默契。開始時，港方經理有些不放心，不但時常來廠巡視，而且樣樣都要管。後來，由於看到廠裏財務公開，而且管理水平日益提高，生產和經營井井有條，效益甚高，近半年來，已把精力放在其它方面，較少來了。

廣州一些舞廳招徠中小學生

（香港四月九日電）廣州消息：廣州市一些營業性舞廳最近開設收費較低的「中午場」，吸引部分中小學生前往跳舞，產生了不良後果。一些教師和家長紛紛投書有關部門，要求禁止中小學生進入舞廳跳舞。

據了解，在市內某間舞廳的一次中午場，跳舞的七十多人中，年齡十四至十六歲之間的青少年約佔四成多。

一些教師反映，有些學生因熱中於跳舞，荒廢了學業，學習成績明顯下降，有些學生則由跳舞很快轉入談情說愛，甚至被壞人引誘，上當受騙，違法犯罪，也有些所謂舞友經常在校門前糾纏和攔截同伴，或強行進入校內將舞伴拉走，直接影響學校的教學秩序。

羅湖口岸扒手猖獗

（香港四月九日電）深圳消息：近日來，在羅湖口岸聯檢大樓內外，香港扒手集團活動猖獗，有二十多名旅客被「打荷包」。僅四月四日上午被扒手扒去錢包、和回鄉證件的旅客就有十多名，很多旅客由於腰包被竊，無法返鄉。有的旅客不得不低價出售隨身物品。以獲得返港路費。

四月六日上午，在人頭攢動的羅湖口岸入境驗證廳裡，一位從香港過來的旅客，站在免稅商店前，雙手拿一瓶酒，一把眼淚，一把鼻涕地嗚咽着：「先生，幫幫我，把我這瓶酒買去吧！我的錢包剛才被扒手竊去了，現在我身無分文，連返港的路費都没有了。」旁邊一位旅客聽後，隨即用原價買下了這瓶酒。賣酒的旅客得到錢後，悻悻然回港去。這些從香港進來的扒手，經常在入出境驗放廳內或者免稅商店中趁旅客擁擠時作案。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street　電話：687・8332

新盤・歡迎來電詢問：
一・新屋・在建造中二七三七第七街東・
二・新屋・三一六五第六街・在建造中。
三・新屋・二七一一GRANT ST.不日開工・
四・另有地盤・位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝此四年新屋上下完成急賣・只售十五萬餘極低價。
六。三層舊屋・現租出六百元・乃路夾廿一街只售九萬九・投資良機・
七・翻新合法上下屋孖屋・入息每月可達千元・近十街與夫李沙十三萬元・
伍澤森住宅電話三二一七。七八四二

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理
Autoplan
房屋
汽車
生意
醫藥
燕梳

房屋買賣
物業收租

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491

價錢實際　歡迎惠顧

牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱雞　炆牛什
特製燶蹄　南乳豬手
杜候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

特設熟餸部門
特製杜候鴨

本埠各零售商同價發售

顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實

專營
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

歡迎零沽批發

別克車讓
八○年別克。施蓋來。藍色。四門。一手車主。保養好。只售四千二百元。電3243941

汽車出讓
74年B210兩門自動波機件車身良好慳油返工去街最佳之用六百元電872。0727

福士車讓
七四年福士。紅色。保養好。一手車主。只售二千五百元。請電：六八五。八五七五。

開平總會館通告

本會館定於四月二十六日（星期日）下午一時半舉行開幕剪綵典禮、並禮聘漢升體育會瑞獅助慶、行禮完畢以後設鷄尾酒會餉衆、同日下午六時假座名園、喜萬年、陶陶、三大酒家舉行歡讌聚餐。屆時務希全體會員踴躍携眷參加共慶盛典爲幸。凡參加歡讌者請由四月十五日起。到本會登記領取入席票至四月二十三日截止以備編排筵席。

收費每位拾元。年滿六十五歲者老會員已盡足義務者可免費入席。

雲埠全加開平總會館啓

優質旅行社
（鄧強慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS

送
凡參加旅行團
獲無限量送菲林。冲晒19¢
-復活節長週末：四月十八日
美國西北岸 PORTLAND 三日遊
暢遊波音飛機廠。啤酒廠。聖海倫斯火山。
野生動物園等。
-BC內陸三日遊：五月十六日
-每星期出發：溫哥華、西雅圖域多利一日遊。
-美國西部黃石公園十一日遊：五月卅一日。

特價機票：來回香港　$820.00起
來回多倫多$299.00起
來回夏威夷$349.00起

專業領隊訓練班開課日期：四月廿二日。報名從速。
報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684－7551

香港中旅（集團）有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

- 本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。
- 辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票，組辦往國外旅行團；
- 辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；
- 辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；
- 代售電視機、冰箱、洗衣機、縫級機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。
- 爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。
- 爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。
- 承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；
- 經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。
- 爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。
- 本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈　電話：5-259121
郵政總局信箱：6016　專用電訊機：73344 HKCTS HX　電報掛號：2464
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank"　Telex: 73344 HKCTS HX　Tel: 5-259121

加拿大信託實業公司

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價・

公司電話：438–8161 經理：關聯耀

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

△雲埠商業樓・地三萬餘尺・年收十六萬・五年批約・叫價壹百八十萬・

△西餅麵包店・位于DUNBAR旺街・適合夫婦・有前途・叫價三萬餘元・

△舍里炸魚餐館急賣・祗售六萬餘元・

△中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬元・

△列治文12年新樓上三睡房・樓下一睡房一廳有酒吧及大花園・叫價十四萬餘・

△生意連實業十一萬六千元・街角地RUPERT街・

▲兩睡房柏文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

▲本拿比兩睡房柏文・非常清潔・兩年新近KINGSWAY及BC・電話公司・六萬九

▲禮物店在埠中心・容易管理・街角鋪位叫價三萬四千。

▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票賣・租平五百餘・每日生意大約三四百元・開價一萬五千元。

▲西百老滙街大型上等餐館・樓上十幾層寫字樓生意好・近B.C.PLACE大有前途・十九萬五千元

▲急賣九十餘座位西餐館・有酒牌位於旺區・西百老滙街・每年生意五十萬餘・叫價十一萬。

△商業樓三鋪位・共七十五尺闊每年收入大約二萬四千・位于正街・大有前途叫價28萬元・

▲北本拿比新豪華[illegible]屋・材料上乘・四大睡房・建築師特別設計・共四千公呎・開價二十九萬元。

△本地比高尚地區・有風景・上乘材料特別設計新型視屋・大約六千公尺・五睡房另土庫・叫價四十萬元・

▲12組柏文・15街近菲沙・全部已租出・每年收租四萬九十五・開價四十一萬九千・

▲兩年新・樓上三睡房樓下一睡房單位・$145,000

△西區賺錢美容客及按摩生意出售收入超過十萬元以上・批長叫價十六萬元・若有興趣生意連實業・可以一齊買・

▲西人雜貨店・用具新頴・交通方便・近柏文區・五年批約・每日生意千餘元・叫價十萬九千元。

▲本拿比高尚柏文近中央公園兩睡房九百餘尺・有泳池娛樂場・開價九萬二千。

關伯興
PAH QUON
住宅電話：
294-0089

黃漢
TONY WONG
876-2335

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話
255-5917

▲9645 DAVID DRIVE,BURNABY 廿五年新。樓上三房。樓下完成56尺地。十二萬九千八百。

▲沙利SUNSHINE HILL MALL。快相館兼照相。生意及機器。股東離國急售。八萬九千三。

▲沙利一二九A街近七十二道。四睡房環境幽靜。八萬八千

▲白石14224-20TH AVE二年新三睡房。前面未開發。十七萬八千八

▲中西餐館出讓。收入好。租金平。46位。域多利街$54,000

▲BURNABY近LONGHEED MALL, 9886 CASEWELL ST 26年58x120 $129,000

▲5876 LANARK ST.標準地 KNIGHT及E43。全屋共三房 $115,000.

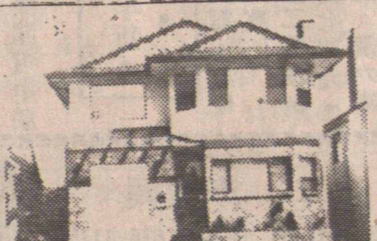
▲3535 ADANAC ST.11年新。樓上三房樓下完成。33尺地 $149,000

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

△東區新屋50呎地・五年保證・手工好・近乃街夾27街・叫價二十萬餘想買襯早・勿失良機・

△烈治文區・7年新屋樓上三房・面積二千餘呎・雙車房・街角地大・電器齊・叫價14萬餘（近NO.2夾WALLACE）

△RUPERT夾29街東47x143呎街角地・28年屋正層1300呎・土庫完成電器齊・叫價十四萬餘・試還價・



◁西區近OAKRIDGE兩年新標準地・應有盡有好過買新屋・叫價二十餘萬・

△東區孖屋49.5x122地15年新・每邊三睡房有雙車房・街角地・叫價十七萬餘・

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

△金比街夾14街理髮店出售・
△市中心豆腐製造廠出售・生意穩定・
△唐人街旅行社出售・生意好・東主包教識・

譚國平
JOSEPH TAM
公司：438-8161
住家：434-3658
PAGER 686-1515

WALLY CHAN
住家：321-5592

△二睡房屋・半土庫 2225 E33RD 開價九萬五千
△一年新屋四睡房地88x99 COQUITLAM 開價 $254,000
▲5342 JOYCE ST. $115,000 正層三房。土庫兩房地點好。
▲1144 E.24 $109,000.。正層兩房。土庫一房。新裝修。
▲餐館。生意好。位於域多利區。$54,900
▲3785 NORFOLK ST 本拿比區。地50x122 可轉柏文地。開價八萬六千。
▲DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館出讓 100座位及酒牌。叫價25萬元。
▲SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE
▲年做生意九拾多萬・開價 $129.000

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

買賣實業 免費估價

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

▲投資移民・一小型商業中心・有雜貨鋪・洗衣・餐館・電子遊戲・濟濟一室・上有居住單位・生意實業・四十二萬餘・離華埠一小時。

▲正層二房土庫二房。廚廁齊全減價八萬四千。

▲商業鋪位。樓上另有二柏文。每年收入三萬四千。開價廿九萬五千。

▲八個二房單位。收入屋地大49x120。每年收入三萬七千。開價廿九萬五千。

▲四年新上下六房41x124地。減價十五萬九千。

▲東區平屋上層二房。土庫一房八萬九千。

▲低買一房柏文660尺・四萬二千。

▲五組獨立柏文・位于六街近菲沙・年入二萬一千六・開價十八萬九千。

△建築商高價現金・收購雲東西區・標準地・

△六年新屋地33x149開價十四萬八千九・歡迎查詢・唔買走雞！

△壹睡房柏文・在雲東區・急賣叫價$39,000

▲新潮飾物品・METROTOWN四萬餘元

▲東區平屋・正層二房・高土庫有一房・池33x105七萬四，

▲雲東區意大利薄餅牛扒屋・78座位有酒牌・輸到下位老細發財・滑力禾盡・七萬元。

▲本那比12年孖屋急讓・每邊上三房下二房廚廁齊全・年入二萬六千。

▲西區賺錢菜鋪・位于DENMAN二萬餘元。

Kenneth Kwan
關煥藩
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇・免費估價

▲四鋪位連四伙住宅 $300,000.
▲三千呎餐館物業 $360,000.
▲京士威3127號商業樓 $275,000.
▲街角東16街・458號單層二房屋・木板地・七萬九。
▲北雲石屎商業樓・四伙收租・四十九萬五。
▲大街小型士多・日營約五百餘・有五房居住・租六百餘・減售一萬二千。
▲小型商業樓・租或售・
▲緬街近25街・實業・二十三萬。
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五・
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139

DOMINIC LAU
劉偉光
324-3839

楊龍
PERCY YEUNG
525-8868

加華實業・燕梳有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

譚以建
MICHAEL TAM
733-7383

MABLE TAM
談圓圓
686-6035

PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579

Autoplan

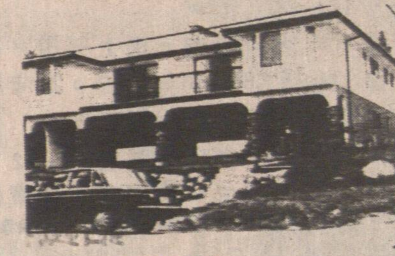
ADA KO
高嫣
261-2832

房屋買賣 燕梳按揭 租賃管理 免費估價
投資生意 代建樓宇 忠誠服務 協助移民

歡迎查詢

Autoplan Reminder
Coverage has changed for equipment in recreational vehicles and for sound and communication equipment and some other permanently attached items. Please refer to the 1987 Autoplan Motorist Kit for details and check with your Autoplan agent to be sure you have the coverage you need.

BOB GUY
435-7255
BUS. 872-6681



—西班牙式合法孖屋
本拿比近BCIT・兩特大三睡房單位・另加土庫兩個三睡房單位・現每年收入約$28,000最佳投資物業及易於管理・要價 $269,000
高太 872-6681 261-2832
譚以建 872-6681 733-7383

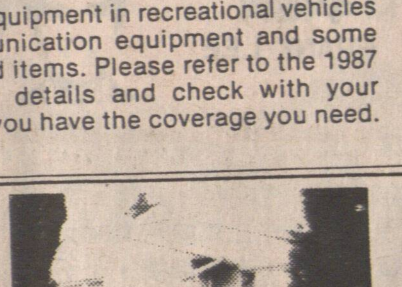
△列治文幽靜住宅區・二層三睡房客廳・飯廳・家庭廳・鄰近購物商場・交通方便・開價十三萬餘

△溫哥華西區W43街・地點幽靜・交通便利・十年新六睡房・兩廚房・三浴室・面積2600呎・只售二十四萬餘・

△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售・地點旺・近快車總站日做約四百元・適合夫婦經營・生意連設備開價 $35,000

△列治文區NO.1近威康士路・5200方呎地・六年新三睡房有遊戲室・只售 $134,000
MABLE TAM 872-6681, 686-6035

潤 LOT 42x99 內外翻新・樓上兩房土庫兩房・各自門戶出入・現有一年租約・月入 $875 MABLE TAM 872-6681 686-6035



7968 INVERNESS
樓上兩睡房・客廳・飯廳及廚房・樓下有兩睡房・地大41x120・現租$650・交通方便近學校・開價$119,500・請電劉偉光 872-6681 或 645-3866

△西區近41街商業區・靜中帶旺・數年新屋33x135地・六睡房・三浴室・樓上樓下兩廚房及兩壁爐・另有遊戲室及FAM.RM. 2,600呎面積・只售 $249,000 高太 261-2862 872-6681

2638 DUNDAS
四睡房現屋 VINYLE SIDING 外牆・土庫有兩睡房聯房・現租 $450・交通方便・開價十一萬九千・歡迎還價・劉偉光 872-6681 或 645-3866

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

一・LADNER 埠心・中西餐館。20多座位。堂食外賣。日營約二百元。年老退休廉讓。叫價二萬元。試還價

二。本拿比EDMONDS大街・興旺唐西餐館。45座位。有酒牌及寬大停車場。叫價七萬多元。

三。本埠東西工業區餐館連樓上住宅。日營三百多元。批約好・生意穩定・叫價五萬餘元。

四・本埠市中心寫字樓大廈・自助快餐店・90座位・有酒牌。日營約八百多元・時間好・生意穩定・歡迎查詢面議・

五・604 東30街。正層二房一廳・土庫完成二房一廳・28年新・交通方便・叫價九萬多元・

六・溫市餐館生意連實業・樓上有2組單位收租或自住。叫價二十多萬元。歡迎面議查詢約見・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋・傢私・醫藥・
- 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

寫字樓出租
有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨
才月租 $ 325
地址：301・145號
奇化街請電 687・8899

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言．
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主．

VANCOUVER EAST OFFICE
#205—1651 COMMERCIAL
251—4100

△柏文地可興建12單位每戶有風景•連地基圖則29萬9千•

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣

全新雲東區二十七組高級設計柏文•現已全部完工•隨時可入伙•內部裝修材料一流•每戶包雪櫃•爐頭•垃圾打碎機•洗碗機•洗乾衣機之電掣頭及水喉•安全地底停車場及儲物室•交通方便十分鐘到唐人街•單位由$41,900至$68,900•平通溫哥華•投資自用皆宜•現已售出過半•欲購從速•

開放時間：星期六•日•由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西款式•••雲東價錢!!

超過 60% 已售出

新盤域多利街夾東22街•樓上四睡房•適合大家庭•交通方便近學校•單邊地•最抵買叫價

新盤

FRASERVIEW區•豪華大屋一流名師設計•樓上四房及家庭房•樓下自備二房一廳及大WHIRLPOOL優美地區•好風景•地大50X129共3900方呎•叫價二十餘萬•請快•勿失良機

新盤

近東41街夾KILLARNEY街樓上三睡房•土庫完成一房一廳•32年屋位於孖屋地66x100呎地•最好投資良機•叫價十五萬餘•

生意

西溫哥華•近PARK ROYAL商場•做生意地王果仔及花舖•用售LOTO 649租金不收入好•及做批發去餐館•最近裝修•開價六萬•

EMILY CHU
公司 437·5571
住家 324·8716 **朱太**

唐人街石屎樓宇•二層樓下可作舖位•樓上住宅或貨倉•超級市場及餐室區•總面積6000方呎•叫價$329,000勿失良機•請還價。

公司(604)437·5571
住家(604)876·6513

▲MAIN夾24街。四睡房一廳兩浴廁。保養一流。
280 E. 24TH AVE,

▲33x146平地。兩睡房一廳交通方便•近學校。開價$98,000可還價 2982 ADANAC

SHARON LUM
林麗儀

▲九租柏文出賣。有10%利潤(CAPRATE)舊年化五萬元左右裝修•合救火律規。勿失良機。

▲KINGSWAY夾KNIGHT街DELICATESSEN出讓 地位一流面積700方呎•$29,900包括所有機件•批約可從新接洽。

▲RENFREW夾20街山區•上兩房一廳•下兩房一廳•月入$875 保養一流•開價$99,000 勿失良機。

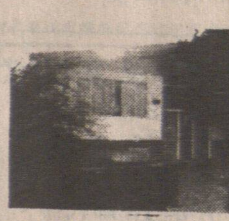
公司(604)251-4100
住家(604)879·7883
傳呼機：680·9718

RAYMOND HO
何文興

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及KNIGHT街三年半新•樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等•交通十分方便近小學•價$139,900請快勿失良機•

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威•樓上二房一廳•樓下一房一廳及廚房•全新地盤價九萬多請快

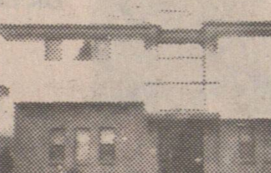
△新盤香檳區•寬大五房二廳及家庭房•保養一流環境優美•地大60x110價二十多萬



△新盤2188 NEWPORT(FRASERVIEW)近域多利及62街•樓上三房樓下二房一廳•地大66x101近小學•交通方便•屋主急賣•價十六萬多•

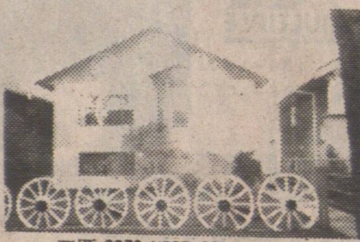
▲ GASTOWN 商業樓。好前景•好租約•開價四十萬

△新盤 1757 E.5TH AVE, 近COMMERCIAL及五街二房一廳價六萬五千九•

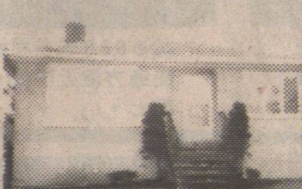


▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳•冷空JACUZZI下二房一廳手工一流•叫價二十餘萬。勿失良機。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



△西區 3273 WEST 11TH AVE, 實大三房一廳及樓下二房一廳•保養一流•屋主自賣•價十八萬多•有價講•



▲二睡房石米屋、位本拿比電話公司附近、地區靜、治安好、交通方便有後巷地大40x99、土庫有一睡房、開價才九萬九。

▲明街排字舖出讓•有五架全鋼排字機•可排中文•大陸簡體文•日文•英•法文等•一流投資•賣主願留下教識•開價$179,000詳情請詢•

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

三街及COMMERCIAL
▲孖屋區、屋主剛上下裝修樓上960方呎有二睡房、樓下另有二睡房、廚房及廁、連屋車房有自動開關地大25x100、開價才八萬八千九、包括所有窗帳、爐頭雪櫃及洗衫機。詳情請電PAT PERRINO公司：437-5571或住家251-2351或電李樂基 299-9747

▲雲西式有形古屋雲東價、地區優靜有景、地大33x138、保養一流、樓上二大睡房、樓下一睡房、正層有書房、開價$148,500

優美風景柏文
▲一廳一房•保養好•有山水風景•天然汽大爐•露台•地下停車場•近WALL STREET勿失機會•請電 BILL WONG 437·5571。

BILL WONG
黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209

▲柏文區•單邊地可重建柏文•有投資價值近COMMERCIAL及一街•開價相宜•請電BILL WONG黃志成接洽437·5571

▲全新屋1349 E.13TH AVE(近KNITHT街)樓上三房二廳樓下獨立二房一廳•環境優美交通方便•開價才十七萬九千•請速電：BILL WONG黃志成公司：437·5571住家438 5209接洽•勿失良機。

新盤
▲好過買新屋•樓上四房二廳•樓下一房一廳、環境優美交通方便•請電BILL WONG黃志成437·5571接洽•勿失良機。

▲雲東區NAPIER街12年新、溫哥華特色區、樓上三房二廳、土庫獨立一房一廳才二年新、近巴士公園、包養一流、叫價才十四萬五千、勿失良機。請電陳太。

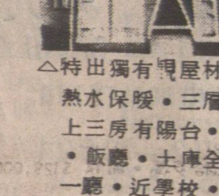
▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛柏文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

▲堂皇大屋、地大40x132、樓上四房、大廳、家庭室、樓下每邊二房一廳、設備整全一流、全面積三千多尺、地點優美、建築師手工一流、叫價$225,000. 熱門貨、請電陳太。

公司(604)437·5571
住家(604)324·7382

MAUREEN CHAN
陳太

△MAIN夾FRASER•樓上三房•土庫二房一廳•近學校•叫價十一萬多•



△特出獨有靚屋材料一流熱水保暖•三層高•樓上三房有陽台•中層客•飯廳•土庫全新一房一廳•近學校•抵買•

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當•
電話
二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤

大廳一房•土庫完成•保養良好•廿二夾乃街•非常罕有•開價八萬五•

新盤

兩房中大屋•土庫兩年新•完成兩房保養好•33x120近喜士定夾片打街•價八萬九千五百•

▲蘭菲夾京士[illegible]房全翻新靚屋•土庫完成兩房•認[illegible]貨•只開價九萬三無條件可接供七萬[illegible]按揭。

已售出

▲烈治文一年屋主保養一流•三房大屋地大七年新千八尺•三分鐘到OAK及乃橋•開價十三萬四。

▲西區果舖年總收入約16萬•經營十多年•因乏人手割愛售萬五。

▲廿餘年五[illegible]大屋•土庫完成•保養一流•硬木[illegible]•近乃磨•開價十一萬餘•不可[illegible]!

已售出

新盤

△五大睡房屋•土庫有一[illegible]間三房保養一流•GRANT街街角[illegible]蘭菲夾乃房之間•地大33x127開價[illegible]餘。

已售出

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開放

△乃夾32街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房•各樣齊備•開價十二萬餘•星期日下午二至四時開放• 4880 ROSS ST, VAN.

熱盤
△ 33x122三睡房新廚房•樓下完成硬木地板•一手業主•十二萬九千九•

△烈治文複層式屋•三睡房•20餘年新•開價十二萬•屋主離埠急售•

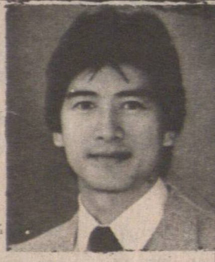
▲ 2581 CHARLES ST 近NANAIMO•適合大家庭•6睡房兩廳•兩廚三廁•三個獨立門口•十一萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645•8912



最新熱盤
東區近41街標準平正地三廚房三浴室五大房全部獨立門口祇售十萬零九!!

▲全新裝修兩房柏文祇售$49,900!!

▲西區全部翻新靚屋。樓上兩房土庫完成標準地。近屋街。祇售十七萬九。

▲西區近 DUNBAR 33x130 樓上兩房土庫兩房。十五萬九。環境優美。欲購從速。

△蘭菲街40年屋新裝修兩房•有土庫•新屋頂標準地•售九萬七•

△六年新靚屋•平正地•上三房下二房•近巴士商場學校•

△歐籍建築師本拿比全新靚屋•5500大地•上下六睡房•熱水暖氣•開價十六萬餘•

△近域多利十四年屋上三房下一房試價十三萬餘!

▲東四街9年新一房向南650呎柏文。三樓•有景免費洗衣。62元管理費。五萬餘。僅此一間。

▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘!

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689

現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡•

△127 E44近西區附近小學•巴士•售十萬餘•

△緬街商住物業•三層石屎建築•附近有大發展•宜收租自用• LOT 44x64 後面泊車位一年收約三萬•售卅餘萬•

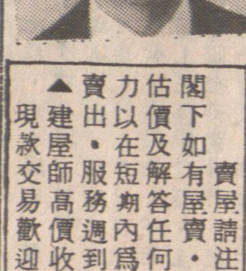
△大型柏文•54組•數十地下停車場•17年新•地大214x132年收廿六萬元•售百餘萬•請查詢•

△小型柏文•12組•年收六萬餘•地大75'x116有發展潛質•首期數萬售四十餘萬•初置業良機•

△西區好地點超級市場年做一百卅萬•東主經營五十年•生意穩定•租約長•廉售17萬餘

△著名餐館•高美海鮮牛扒屋•地點好•設備新平租•約長•廉售九萬餘•

△西區兩年屋•樓上四房兩個半廁所•雙車房•好地區•地大33x130•售廿五萬餘•



李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇•用上等材料及歐洲技師•價錢便宜•服務週到•保證滿意•請隨時來電詢問。

一十年新屋•近緬街•樓上樓下全部完成•材料靚•保養好•請快•

△意大利人自建•50尺地大屋•樓上一千八百尺•樓下可住兩伙人•熱水暖氣•開價二十二萬四千•

△東區兩睡房•近佐治街及域多利街33尺地•開價八萬六千•請快•

▲三層大屋•樓上三房一廁所•正層兩房兩廳廚廁齊•土庫兩房一廳可出租•近京士威•十二萬伍千。

▲東區新屋數間•開價十四萬九千至十八萬七千•上等材料•手工一流•樓上樓下全部完成•舊屋換新屋或現銀交易•一律歡迎。

▲合法入息屋•近緬街•40尺濶地•月收一千二百•開價十二萬二千。

▲50尺濶地大屋•近乃街•樓上樓下可住兩伙人•開價十二萬七千•

▲近菲沙街標準地•樓上二房二廳•樓下三房一廳可出租•乾淨美觀•開價十萬零七。

△近魯拔街•兩睡房•西人業主•非常乾淨•33尺地•十萬零五千•

▲東區屋主自建十年新屋•材料手工包你話好•41尺地•樓上實用面積一千五百尺•開價十九萬二千、

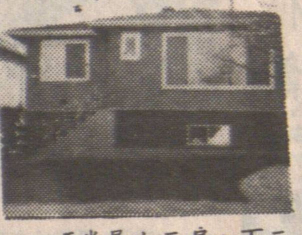
▲22街近域多利街四年新屋•樓上樓下全部完成•屋主離埠急賣•開價十四萬八千•請勿錯過良機。

賣屋請注意
閣下如有屋賣•本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出•服務週到•保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
免費估價·忠誠服務

沈慶俊 及沈太

- ▲2990片打東街、地33x132 $89,900.
- ▲四房乃街及15街$81,800.
- ▲蘭菲及參橋上三房下二房。十一萬。
- ▲唐人街728佐治街。三房。八萬。
- ▲西區十組栢文 $495,000。入息好。
- ▲急賣栢文數間由三萬起。


▲石米屋上三房。下二房。32街。十二萬餘

▲27年新石米上下完成 地大 40x122

△37年新石屎屋·上下完成·地 33x122·價十萬餘·

△差士街三組兩房屋 月入息千二元·可接供九萬按揭·價十萬餘·

▲高尚住屋。好景買用面積大。價十三萬餘

△近緬街上三房下三房·急賣十一萬餘·

△3868城多利街·交通方便近學校·九萬七·

▲城多利及52。上三房下二房。十一萬餘。

3683 E. Hastings. Vancouver, B.C.
Suite 18. Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計　新建改建（24小時）
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
（代客劃圖入則）　裝修改建　歷史悠久
大小工程　免費估價

宏海 建築裝修

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

廖德榮裝修公司
內部裝飾　櫃枱翻新　定造廚櫃
定造士多櫃枱　士多貨架
舖面及寫字間裝修
商業及住宅樓宇裝修
公司 430-2018　住家 254·3390

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838

實業買賣
免費估價

$74,000
▲近 VICTORIA 和 HASTING 栢文地、上兩房及土庫 請速電。

476 AUBREY
▲近29街夾緬街。地 50x105 呎。土庫完成27年新。硬木地 六房2廚2廁。開價13萬餘。

2141 PANDORA
▲栢文地。高土庫。交通方便。開價 $102,000

474-472 E.12TH AVE,
▲三組分租。月入 1300 孖屋地。開價 $117,000.

2347 ST. CATHERINE
▲三組分租。栢文地 每月入息 $1030.00 開價祇 $89,900.

14W.38TH AVE,
▲西區靚屋。土庫完成。正層2房。地 47'x122' 開價 $189,000

GOODRICH REALTY CORP.
公司873·4811
住家327·6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

△雜貨舖西區地點好·售649·門前巴士站·每日平做七百五十元·價二萬九千·

△果仔濕·兼售鮮花·位於東區旺街·日營約五百餘·價二萬五千·

▲雜貨舖連實業出賣·[illegible]9機。日營超過750元·街角地。有泊[illegible]並另有三睡房居住單位。

已售出

WILLIAM WONG

MULTIPLE
公司：434·1431
住家：438·10?C
黃武輝
黃薛淑瑛

CAROLYN WONG

1）KILLARNEY 區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, $119,900.
2）合首次購屋人士、兩睡房屋、新水喉、雙層玻璃窗、342 E.28TH AVE, $78,900.
3）近菲沙街、580 E.56TH AVE, 三睡房屋、土庫完成二睡房 $103,500.
4）兩房屋近學校及巴士、新電線、熱水暖氣、有壁爐、569 E.22ND AVE. $74,900.
5）素里埠三房農場屋、部份新設備、地大 8027-134A ST. $74,900.
6）一房栢文近乃磨、保養一流、潔淨美觀、#201-2250 OXFORD ST. $50,900.
7）做餐館生意良機唐番餐館本拿比一流地區 $78,000.
8）餐館生意好機會市中心固蘭湖街咖啡及小食$75,000

KEYSTONE REALTY 恒基置業
LEO CHAN
陳柏良
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571
投資移民·有專門律師代辦·
担保成功·免費查詢·

▲菲沙夾55街全翻新上三房·土庫完成出租二房·價十萬另三。
▲乃街夾49街千三尺大屋上三房·下三房保養一流地大47呎16年新屋。
▲華埠大酒樓設備齊全租廉批長有百多位·年入八十萬·價十三萬
▲勿失良機。
▲麵包店·位百老滙夾緬街·收入好·價七萬餘·可作投資移民用
▲印刷行·店主因病出售·位市中心·年入十餘萬·可作投資移民用·請查詢。
▲11·15單位西區栢文和多間商業樓·收入好·請查詢。
▲西喜士定商業樓·近海陸空商場·收入高·業主急售·價只四十萬。
▲乃夾24上兩房下一房。保養一流。價七萬餘·
▲城多利夾32街六房三戶·交通方便收入好·價十萬·

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲　CAP FU

柏文·工·商業樓·
△24組柏文近 METROTOWN 地王收入高$ 915,000
△工業樓近唐人埠及 DOWNTOWN 地大適合批發生意或工廠貨倉業主退休平售$ 750,000
△商業樓KINGSWAY二店面樓上OFFICE土庫亦有店$275,000
生意
△唐人埠地王零售店平讓$35,000
二餐館位西喜士定街近ARMY·NAVY人來人往收入高八萬餘請快·
—TERRACE埠餐館連實業平售B·C·省北部最著名唐西餐館請查詢
住屋
△S86,000 VICTORIA近MARINE DRIVE地大44X157二房

Century 21　**郭亮言**　DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲瓦頂新屋·樓上三睡房·廚房·客廳飯廳·[illegible]庭室·樓下二睡房完成·雙車房[illegible]浴室·近學校巴士·開價十七萬餘。歡迎舊屋換新屋·

▲雲東區。近京士威巴士上層四房兩廳。廚廁齊完成高土庫。兩房一廳廚廁齊。現租二百八十五。有車房及後巷。屋主急賣。開價只十萬零二千元。

新盤
43街夾乃[illegible]近38年屋地33X123完成高土庫[illegible]房兩廚兩廁及一廳適合小家庭·近[illegible]士學校開價九萬二有價講·買地送屋·

已售出

SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604)986-9321(24HRS)
馬偉俊
DONALD MAH

△東區17年新11街夾菲沙·合法兩伙人居住·月入$1,150元·開價$155,500元·
△三單位屋近12街及菲沙·年收入一萬三千四百四十·開價十二萬五·
△四單位近1街夾 COMMERCIAL 年收 $19,080·開價 $165,000 元·
▲溫哥華東區住家屋近7 AVE夾 COMMERCIAL 合法兩伙人居住·土庫租出月租300元·開價 $99,500. 元
▲北溫哥華高尚屋（UPPER LONSDALE）地段面積100'x127' 風景好·近學校·交通方便·開價 $226,000 元。
▲中西餐館市中心·八十位·有酒牌·開價$62,800元
▲北雲唐餐館40位·有酒牌·外賣及送餐開價$45,000元
▲北雲西餐館42位有冷氣及酒牌樓上辦公室取價$45,000
▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$127,000元。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

招租　招租

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

金門中心

設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起　租金：每月$800起

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068
DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

▲PORTMOODY 舊酒房LIQUOR STORE樓面五千呎·取價廿多萬·可自用·
▲雲市西希士庭旅館（32房）及酒吧（百九十位）生意連實業九十九萬·
▲雲市商業舖及柏文·地潤52呎·淨收三萬多·取三十二萬·
▲雲市柏文15組西人物主·保養一流·收入七萬多·取六十三萬·
▲雲東數年新商業舖及十多組柏文·取價一百八十萬·有商量·
▲BULK FOOD位于西百老滙街·取價低廉歡迎詢問·
▲煤氣鎖禮品店·旅遊區旺舖·承讓·
▲雲東兩間西餐館·取五萬或八萬·
MR.MIKE 牛扒房·位于購物商場·取29萬·35萬·屬 FRANCHISE·無需餐館經驗座位一百或二百多·

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司：434·1431
住家：299·6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊犖
公司：437·9700
住家：327·6618

新鮮上市

△埠仔有商業樓宇月入一千六百租金·開價十七萬·令唐餐館六十坐位有酒牌價三萬五·以上樓宇及生意可一齊買或分開·任君選擇·
△入銀洗衣生意近MAIN街夾KINGSWAY位置好·開價一萬元·
△CHAMPLAIN區七年屋三睡房兩浴室·開價14萬二
▲三組聯房屋、其中兩個三房單位、一個一房單位、近乃夾東14街、$169,000.
▲本汝比兩睡房屋、土庫完成二房及廚廁、地61x101 開價十萬四千。
▲SURREY 4.5 畝農地、有屋可住、17萬開價。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

一住宅一

◎新建紅瓦屋多間·位東區·標準地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好土庫·材料上乘·價錢公道·欲購從速·預防屋價上漲·

◎「唐人村」般屋共六睡房·約十二年新·近乃街夾49街·地寬50'x115·樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·

◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約33x149石屎牆·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水浴缸·樓下有大客飯廳廚房書房和大休息室·美如皇宮·定價廿五萬九千

◎新型合法仟屋·近百老威和甘慶素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·

◎大地皮舊屋·位乃街夾廿七街·近SAFEWAY商場·地段51'x120'樓上二睡房二廳·土庫有睡房和廁所最好建新屋安居·開價十萬九千·

一商業一

◎大建屋地盤約壹百間屋·位郊外開里市區·每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資·

◎近唐人埠商業樓·地25x122樓上房間可收租約三千元·舖面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·

◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間舖位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬元·開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節·人山人海·地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎·目前經營大型西餐館·內外裝修如新，有停車場·最適合中餐大酒樓·僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售·可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽·因業主不欲秘密外傳

東西區房屋

△2835 E.PENDER ST.兩房及土庫完成·價 $109,000.

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地·兩睡房土庫完成·$159,000

▲16年28組栢文·升降機·露台·地底停車場·收租 $118,000. 價 $950.000.

▲45組石屎大廈·每年收入$226,000.實收$165,000. 開價 $1,650,000.

▲東區兩睡房·新屋頂·內部翻新·土庫完成 $99,000

△161 E.24 AVE價 $85,000

▲新屋東35街夾域多利街·三睡房熱水暖氣·土庫完成·$189,000.

△6年新華麗三房及土庫完成·位於環境優美 COQUITLAM 價 $138,000.

商業樓及柏文

△9個房及三舖位·近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000

△特別建築食物工廠商業樓 -94尺·設有 20x20 冷及冰凍房·價 $478,000.

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命·
電話余鴻智
二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：
二五五·六四九七
傳呼機：
六六七·九〇二一

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六·
〇九四九
陳洽

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當
電話：
三二七·二二五七

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一一二八

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

霍錫楷
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER : 680-8209

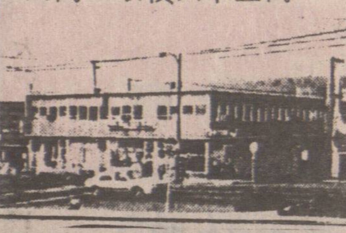
四月新盤

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

豪苑菜館
▲40座位、地點一流、租平批好、家庭式經營至為理想、三萬餘。

泮溪餐室
▲DOWNTOWN WESTEND 栢文中心、全酒牌、經營多年生意穩定、年營廿萬、取價六萬餘。

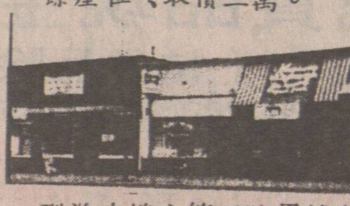
商業樓宇
繁旺百老滙大街街角。兩層商業舖位。年入約六萬。取價六十五萬。



炸雞生意
BROWNIE炸雞專利生意。分佈全市各繁旺地區。價格由七萬元起至廿萬不等。歡迎問詢·

SWENSEN'S ICE CREAM
▲雪糕專利生意。

RAINDROP CAFE
▲咖啡餐室、傾士威卅餘座位、取價三萬。



△列治文埠心第三路果舖生意·代售649·馬經等年營十餘萬·經營九載·取價三萬·

▲雪糕專利生意、座落DOWNTOWN笠臣街夾THURLOW繁旺市區、小型雪糕專利生意、近傾士威夾JOYCE、新建LONDON SQUARE商業中心、取價八萬、投資好機會。

JOYCEWAY 孖生意
▲取價三萬餘、歡迎還價。

DELI CAFE
▲快餐外賣、笠臣旺街二萬餘有商量。

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘·
▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館·日營三四百·三萬餘·夫婦經營·
▲西區百老滙大街一年新商業樓三舖位八組住宅·入息十餘萬·開價一百四十餘萬·請還價。
▲烈治文建屋地三塊·每塊八萬餘·
▲顯里埠菓舖連實業·日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘。
▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價·

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
忠誠服務 公司：438-3501
免費估價 住家：421-8178

▲近緬及25街42.7x163地豪華靚四睡大屋有泳池及BBQ磚爐、西人業主、預約參觀、價十四萬五千。
▲蘭菲區街角果舖連物業出售、地點適中、生意旺、每日生意一千元、開價三十四萬五千、祇買生意亦可、詳情請來電查詢。
▲近緬及BROADWAY整潔二睡房栢文、祇$49,000.
▲近乃磨及 GRAVELY 33x124、孖屋街角地濶大翻新靚二睡房、有餐房、土庫高及新完成開價十二萬七千。
▲近緬及57街、40年堅固三睡房屋、土庫完成二睡房單位、價$107,000.
▲近唐人埠、堅固二睡房、土庫完成、新石米、新雙層玻璃窗、祇$88,000.

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33x146 地三房正層·土庫兩房完成可出租·近BROADWAY開價十三餘萬·十二年新。
▲古老大屋栢文地 33x122 共三千餘呎·可分三伙出租或自住·還十一萬餘·近巴士及學校。
▲西區近OAK街大地 59x109 屋靚只需十五萬餘·請還價。
▲RICHMOND孖屋出讓·三房地大·只需八萬餘·十年新。
▲近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫·地大·近中小學及巴士·價八萬餘元。
▲生意出讓·勝過打工·一萬元出讓近KNIGHT請電。
▲33'x121' 孖屋地·樓上四房現租五百五·樓下兩房租三百五·近巴士及學校·開價八萬餘。
▲靚石屎屋正層兩房·土庫兩房已出租·三十年多·地大開九萬·請還價近學校。

GOODRICH REALTY CORPORATION
4395 FRASER STREET, VANCOUVER,
B.C. V5V 4G4

DAVID YEE
余健夫
Bus. 873-4811
Res. 274-3649

全新孖屋
上下孖屋·位於域多利街·上下各三睡房·個半浴室·熱水暖氣·雙車房·獨立電錶·開價 $185,000

玻璃屋
四千平方尺玻璃屋·另三睡房屋土庫完成·佔地半英畝·位於烈治文第6公路·開價 $130,000

城市屋
兩睡房·由 $69,900 起·位於31街角夾菲沙·有三間選擇·

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

餐館急售
收購建築地盤
本公司屬下德國建築師數名現金購買舊屋或地盤。
▲西區單邊栢文卅三組石屎建築·開價百卅餘萬

738W·54TH·AVE·
西區 OAKRIDGE 五睡房上下完成共三千餘尺 70X119 單邊有游水池 開價$289,000·

二年新 754 E·54TH·AVE·
面積二千多尺房間特大設計 好用$179,000·

▲2828 E.HASTINGS PNE
大商場全新舖位出租·面積由 600 呎起·租值相宜·大停車場·

9620 MCBURNEY DR. RICHMOND
四年新三廳六大房共二千七百尺近RICHMOND中心開價 $179,000·

▲647·649E 15街 近京士威夾菲沙商業大舖位樓底高全部翻新·樓上四單位·

3067 E· 6TH·三睡房土庫有大娛樂室33X 122 $
$109,000·

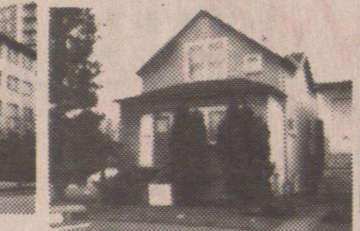
STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

2515 E27TH. AVE·三睡房全土庫全部翻新 33X110 開價
$99,000·

3214GRAVELEY兩睡房翻新廚房及浴廁鋼窗及土庫兩睡房33X 116地開價
$95,000·

1205－1207東十四街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬四千開價二十四萬餘自住投資好機會

▲市心近海灘卅三組石屎柏文·保養良好一百四十二萬元



▲喜士定東街角2496FRANKLIN三睡房樓下可收租·靜中帶旺·八萬九九。

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖·四住宅·近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲5934-41 E HASTINGS 四舖位 93x 122 商業地·一為果舖有住連生意好租客·大停車場·價四十三萬九

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
陳祖、興 **HOWARD CHAN.** B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△CHILLIWACK中西獨立餐館全埠之冠二百七十座位六十四個停車位樓上住宅主人有四房一廳工人亦四房一廳每年生意超過六十萬賣生意二十二萬五·
△西溫中西咖啡館最旺地頭四十座位·開價五萬九千五·
△DOWNTOWN咖啡店位於小形肉食場生意安定易經營平租·開價三萬五·
△二埠久經營咖啡店每日生意二百七·每月三百元租·平通全埠·開價四萬·
△喜士定夾乃磨西餐館八十五座位冷氣停車場一流設備只開價五萬
△緬街西餐館二層新裝修餐廳半價出讓·平租·
△旺唐人街生果店平賣一萬八千·試還價·

馬不停蹄
為你服務

葉漢
Andy Ip
253-0806

狂屋
▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。
裝修靚·開價九萬二。
▲近域多利·上下四睡房·土庫出租。
▲全城風景·兩 55x140 辣·位於CAPITAL HILL·每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士
▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋·屋頂望台可看全城景色·土庫出租。
▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房履式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓舖出售·生意過百萬·機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬·開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

陳伯傳
ANTHONY CHAN
res. 432-6172
pager 667-3111

BLOCK BROS. REALTY LTD.
3107 Kingsway, Vancouver, B.C.
bus. 435-1471

李瑞祥
JASON LI
res. 872-5034
pager. 667-3789

△33街夾域多利·共五睡房兩廚兩廁·土庫完成地 33x115 只售九萬餘·
▲溫哥華WESTEND唐餐館·約60座位·有烈酒牌·大街·長租約·只售五萬餘·
▲23街近菲沙、正層950尺、有兩睡房、土庫完成兩房廚廁齊、交通方便、開價十萬零九千九。

4665 GOTHARD ST, VAN.
▲街角地：全屋二千多呎42年新靚屋·柚木地板雙層鋁窗：全屋4睡房客廳·飯廳：有車房及車棚·開價 $119,900

SURREY 5年新大屋
7500 呎地。五房四廳室內3800 呎。雙車房。桑拿浴室三浴室。只售十七萬餘。

平過交租
▲650 呎。一房兩廳。近MAIN夾14街。只售四萬餘。

NANAIMO & ADANAC
△翻新光猛大屋·兩睡房適合中小家庭·交通方便·開價十一萬餘·

ANNA CHENG
程徐慧珊

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲840 E38。16年新。十二萬九。
▲SURREY。二千八百尺。八年新平房靚屋。136x120 有防盜系統。游水池價十二萬三千
▲N.DELTA 四房三廳。近新橋。九萬八千。
▲SURREY 唐西餐店三萬四。
▲本拿比11年屋、下層三房租出地 65x146、
▲高骨林西餐店96位啤酒牌六萬九。
▲DONUT 旺舖。六萬▲二埠20組舖位七十五萬
▲SURREY 唐餐館生意六萬九連實業42萬。
▲高骨林咖啡室一萬九▲另炸魚舖三萬九千九。
▲唐餐外賣店一萬八千。月租三百五十。
▲本拿比唐西餐有酒牌三萬餘。
▲SURREY 購物商場一百四十萬。
▲SURREY 雜貨舖獨市生意前舖后居三睡房三萬。▲喜士定雜貨舖一萬五。
▲雜貨舖緬夾33街一萬九。
▲北溫哥華雜貨舖獨市生意七萬五千
▲SURREY 13年新商業樓29萬9。
▲高骨林菓仔舖連住宅生意連物業九萬九千九。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

1 ·新盤特式靚屋·超過一千四百平方尺·家庭房有火爐·光猛廚房·飯廳·樓上三房·土庫有娛樂室·33x122·雙車房另車位·菲沙夾13街·近巴士·開價十二萬三千五百·

2 ·頂層一睡房柏文·臥房有大櫃·圓型天花板及天窗·有山及城市景色·襟孖梳夾5街·勿失良機只售四萬九千五·

3 ·五年新兩睡房石屎柏文·近緬夾12街超過826平方呎·有前園·近巴士站及購物·售價七萬四千五·

4 ·小型投資者好機會·可只購一間或八間城市屋·甘比街夾11街(西區)·現已租出·租客好·有兩或三睡房·售價由九萬二千五至十二萬九千五·

5 ·現市道興旺·買賣房屋·換屋好機會請電查詢

KINSON CHAN **陳健錦**
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604) 685-1821 Res. 263-1668

▲北雲Lonsdale地王·街角麼仔九舖位·八年新·地下泊車·佔地一萬五千四百呎·租滿·好批約·地無雜貨·年淨收益22萬元·投資良機
▲市心14年新栢文大廈23組有露台地下泊車地大保養好年租十萬餘抵買
▲嶺梨埠心區仔·佔地二萬八千餘呎·年收益近十萬元·投資有一分息
▲街角士多及角子洗衣店生意連實業·年做超過32萬元·另樓上栢文三組年收租一萬九千元·取52萬餘元
▲Granville 也13街近酒房·西餐館及餅店生意·54座位·裝修雅緻·日做千元·有長批·售12萬餘元
▲Denman街·Deli快餐店日做五百
▲近郊·雜碎唐餐館連實業雅座百餘有酒牌做獨市年生意60萬售64萬
▲嶺梨埠心西餐館96座位·日做一千元
▲各類型房屋·商業樓宇·栢文大廈及生意等·均有代售·恕不盡錄。

MULTIPLE REALTY

陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方尺·地41X102·急賣
$109.000
▲現在興建中大房屋·城多利區·六大睡房·上等建築材料·地大 50X112·面積3300平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與衆不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢
▲京士威近會拔·堅固房屋兩睡房·土庫一房一廳·地33X110開價九萬餘·

▲西區一年新屋·特用水泥建成·五睡房848 W.17th Ave歐州建築師·防火牆設備·硬木地板 CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

請嚐試
新
新出品 炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品 全部不含防腐劑

請用美心華麗餅劵
歡迎社團預定茶會

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235
685-2236

○本旅行社代理加航．日航．國泰航．美國西北．聯合．及環球各大航空公司機票。飛航世界各地．快捷妥當。
○無論旅遊．探親．商業往還或私人渡假．本社悉心為客安排．經驗豐富．忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票．經濟機票及特平機票．應有盡有．歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸．東南亞及歐洲旅遊觀光團。
○備有香港台灣觀光團．加幣 $1299．溫哥華香港直航機票．包三晚酒店．收加幣 $1150 。

華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

廣東華僑服務部舉辦
華裔學生中國夏令營
日期：七月四日從溫哥華出發。
活動內容：學習漢語。語文。歷史。地理。書法。美術。烹調。針灸。武術。音樂。舞蹈。參觀工廠。學校。農村。名勝古跡。尋根問祖等。
營地：設在廣東開平。開營後前往桂林。杭州。黃山。蘇州。上海。西安。北京等地旅遊。
費用：全程三十五天。全部費用加幣二千六百九十五元。
報名：由即日起。額滿即止。歡迎查詢。
電話：（六〇四）六八一。八五三一

魚王靚魚大展覽
最新運到超級特選靚各種大小金魚•有幾種罕見少有之名魚又日本A靚錦鯉•保證全埠獨有出售•自運自賣平通加西•魚糧大平賣•喜事定東街 748 魚王253-2633

本報廣告
效力宏大

本地精裝 **頂好冷凍點心**
頂好出品．出品頂好
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、臙藏花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲．
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8
歡迎批發訂購

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起
- 夏威夷 來回359元起
- 邁阿密 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 羅省 來回249元起
- 賭城 來回199元起
- 紐約 來回328元起
- 倫敦 來回619元起

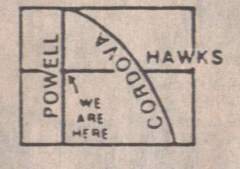
特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起温哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發
(604)684-4151

擴充營業 **八達汽車修理中心**

車身修理：
★專科 ICBC 工作
★車架拉正、銲接
★補油或全車噴油
★免費車借用

引擎修理：
★新舊款美、日、歐洲車
★ TUNE UP, 換油
★換掣皮、換車呔
★大修機頭

皮墊修理：
★修補椅墊．錶板座
★車頂、車門內皮
水箱修理：
★清理及修補水箱

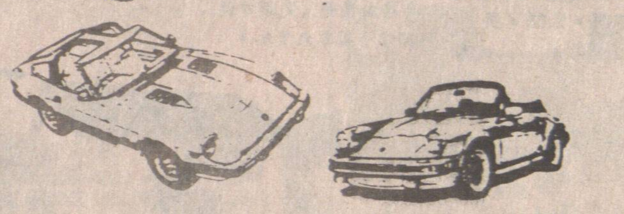


電話：251·9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL STREET, 拋路街794號
汽車業協會會員

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars



255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小、車身修理
辦理一切 I.C.B.C 手續
免費汽車借用
質量高 材料靚 服務好
快捷 車身修理
FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

英國首建愛滋病房揭幕

儲妃戴安娜無戴手套 與愛滋病者握手談話

（倫敦加新社十日電）英太子妃戴安娜于星期四日在英國首次建成之愛滋病醫院病房中，與患愛滋病者握手及談話。

在米杜息醫院之布待立病房之揭幕儀式中，戴安娜會晤不幸患上愛滋病之病人。

一位廿八歲的男護士施露比，已成爲愛滋病之帶菌者，現時正在該醫院治療。

施露比對記者說：「戴安娜與我握手時，並未戴上手套，此事對我而言，較任何事物更有意義。」一專家相信，愛滋病菌是由血液或精液傳播，而並非由于偶然之接觸。

英外長訪美兩天

報告英蘇峯會結果

（倫敦九日電）英國外交部長賀維今天離開這裏前往華盛頓會見美國國務卿蘇仕。

賀維將向蘇仕簡述英國首相薩策夫人的莫斯科之行，並轉達蘇聯領導人戈巴徹夫的一個口信。戈巴徹夫希望在達成軍備控制談判協議方面取得進展。

蘇仕計劃在下週一飛抵莫斯科同蘇聯外長謝瓦爾納澤舉行會談。這次會談將集中討論中程導彈協議和可能在今年晚些時候舉行戈巴徹夫和列根的首腦會晤等問題。

賀維還將告訴蘇仕英國對于戈巴徹夫打算從阿富汗撤軍的評價，在如何達到這一目的方面尚存在着意見分歧。

賀維將在美國逗留二天。

聯合國估計今年 世界糧產將下降

（羅馬九日電）據聯合國糧農組織今天在這裏發表的報告說，預料世界小麥和雜糧的產量今年將會有所下降。原因有：蘇聯冬季谷物凍死異常之多，中國因干旱收成減少，美國和加拿大的糧食種植面積縮小。世界谷物總產量將比去年減少三，八○○萬噸，今年世界谷物總產量將只有一三五，三○○萬噸。

據聯合國糧農組織預測，到一九八六年至一九八七年度末，世界谷物的儲存量由于有大批結轉庫存而增加四七○○萬噸，就是說儲存量會達到四五，二○○萬噸。因此雖然今年小麥和雜糧的產量下降，對世界谷物供應量不會有多大影響。糧農組織估計，一九八六年至一九八七年度世界谷物的供應將有二一一，三○○萬噸，比上年度增長百分之五。

阿富汗蘇基地雪崩

七十名蘇聯軍喪生

（伊斯蘭堡加新社八日電）此間之西方人士消息來源稱，阿富汗北部近山區公路之一個軍事基地突然發生雪崩慘劇，有七十名蘇聯士兵喪生。

消息指出，雪崩是在四月份之第一個星期內發生，至于確實是在何日，則未見透露。

消息又謂，上述之軍事基地屬蘇軍所有，是作爲保衞通往阿富汗首都喀布爾的一條戰略性的公路之用。

保加利亞領袖訪問波蘭兩天

（華沙九日電）保加利亞領導人日夫科夫今天開始對波蘭進行爲期兩天的友好工作訪問。

日夫科夫抵達後，波蘭領導人雅魯澤爾斯基同他進行了會談。

日夫科夫曾于一九八四年率黨政代表團訪問過波蘭。

波保兩國有着傳統的友好關係。近年來，兩國經濟貿易關係不斷發展。本五年計劃「一九八六至一九九○年」兩國貿易額將達到四四億盧布，比上一個五年計劃增加百分之廿以上。

爲進一步加强波保經濟合作，目前兩國已各確定了一○○家企業進行直接協作。據報道，這些企業間直接聯系的換貨額已達三○○○萬盧布，不久的將來可達到一億盧布。

波蘭部長會議副主席格維亞兹達在對保加利亞駐華沙記者發表談話時說，波保領導人的會晤「將進一步促進兩國之間的經濟貿易合作」。

蘇外部特開記者會 展示美國偷聽裝置

據稱是在各駐美機構中發現

（莫斯科九日電）蘇聯外交部今天舉行記者招待會，指責美國情報機構對蘇聯在美國的代表機構搞竊聽活動。

在記者招待會上，展出了一些從蘇聯駐美國的代表機構的建築物內發現的竊聽監視裝置。蘇聯外交部發言人皮亞迪舍夫說，「這些物證說明，美國偵察機關的道德標準是多麼低劣，華盛頓的行爲同國際法準則、同國家間交往的常規和慣例是多麼明顯地不相協調。」

這次記者招待會是對美國近日來關於蘇聯搞間諜活動的指責的回答。幾天前，美國總統列根在白宮舉行的記者招待會上指責蘇聯在美國駐蘇聯大使館搞間諜活動。昨天，美國國務卿蘇仕特在記者招待會上說，蘇聯針對美國大使館的特務活動是「對美國領土主權的侵犯」，它將給美蘇控制軍備談判投下陰影。

在今天這裡舉行的記者招待會上，有記者問：蘇聯是否在美國大使館裝有竊聽器？你能不能就此作出「是」或「否」的簡單回答？皮亞迪舍夫說：你提這個問題是想聽到簡單地回答：「是」，不過，我將使你失望，所有關於這方面的說法都來自美國方面，但拿不出什麼證據來。

評論諜案

美國國務卿蘇士，週三在一個新聞發布會上回答使館間諜問題。

荷蘭國會通過娼妓合法化

鹿特丹一議員建議 由市政府經營妓院

（海牙電）荷蘭國會已通過娼妓合法的立法，由各市政府自行決定風化區的營業。

新法通過後，鹿特丹一位市議員建議，由市府自行買下和經營妓院。國會在大多數贊成的情況下，在七日通過這一法案，允許各地方政府自行規定風化區的地點、安全與衞生標準。這一法案可望在今年稍後生效。

這一世界最古老的行業，自七○年代初期以來，在荷蘭就是合法的，各大都市都有它的歷史性風化區，妓女公然在櫥窗中騷首弄姿。

但是在許多都市中，以其它方式維持或鼓勵娼妓却是非法的；性商業最興隆的阿姆斯特丹也在這些城市之列。阿姆斯特丹的六十八萬人口中，至少有兩千人受僱於性商業。

蘇與西方貿易赤字

去年增加幾近三倍

（莫斯科十日電）蘇聯去年與西方國家的貿易赤字比一九八五年增加近三倍。據認爲，這主要是由于國際石油價格下跌造成的。

統計表明，蘇聯與西方發達資本主義各國的貿易一九八六年爲290億盧布，比一九八五年減少八十億盧布，逆差從一九八五年的七億盧布猛增到廿七億盧布。

一九八六年，蘇聯對意大利的貿易順差比一九八五年減少百分之九十，對芬蘭和奧地利的貿易逆差增加，對西德的貿易由順差變爲逆差。在這種情況下，蘇聯去年不得不大量減少進口美國谷物，使進口額減少了十二億盧布。然而，這並未能改善與西方國家貿易的不利情況。

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

由四月一日至三十日
復活節酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、 維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2 磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲

營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時

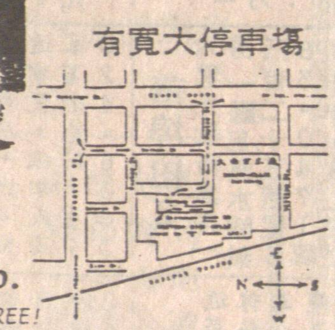
七天營業
天天茶市
游水海鮮
粵菜之王
星期美點
唯我所長
地方寬敞
富麗堂璜
壽筵喜酌
均合理想
聲雅廊
伴你唱
起舞聽歌
任君欣賞

備有寬大停車場
定座電話：(604) 683·0338

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
US
SAVINGS ACCOUNT
美金存戶最佳消息
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率5½%（三千元以上）
投資儲蓄最佳選擇
（三千元以下，利率4¾%）
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER STREET,
685·3935
服務時間：
星期一至四，上午十時至下午五時
星期五 上午十時至下午六時
星期六 上午十時至下午二時

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦 及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魰魚
黃花魚，白鯧魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷



大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
增設門市部
鄭重推出
金稻牌
純正絲苗米 特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包 $15.95
買一包 送一包香米三
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
歡迎參觀選購
多買多送
夠靚夠平
歡迎比價
Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$14.95 /50 lb.
有寬大停車場
Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE!
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & Discount Prices
特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

春季大減價

門市部所有手錶•玩具•絲襪連特價品在內。一律七折

ALL ITEMS 30% OFF 新城貿易批發 4386 菲沙夾 28街•

NEW CITY TRADING CO LTD,
4386 FRASER ST,TEL:877-1313
OPER: 9:00 am- 7:00 pm

商業

生意自賣

亞力山大街咖啡店急讓五天工作、有意者請電日6859035夜：433。2694。

條件最合移民投資

位於ＢＣ中部唐番餐館裝修堂煌設備齊生意佳另請餐房及住宿生意連實業卅萬可代辦移民手續有意電：1•564•4434 ROY YIP洽•

餐館生意·實業出售

位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之劏鷄場、鄰近田料礦、埠情好、潛力無限、舖位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：(306) 554。2223洽

餐館·住屋·平賣

沙省16號公路、馳名數十年、中西餐館、座位70、住屋分賣亦可、近農、鑛、狩獵區、設備齊全、生意興旺、年年賺大銀、退休平賣。電：1。306。554。3280黃洽

雜貨舖讓

前舖后居三睡房•街角雜貨舖廉讓價六千另點貨舖有遊戲機收入有意請電黃8793847

洗衣舖讓

京士威街舖前停車場批長租平收入穩機件好舖後柏文區有意者請電5228833價二萬餘

唐餐館讓

本拿比座位50多濃淡酒牌租平生意穩定另有送餐服務有意晚八時后請電：五二二。九二五九

獨市果舖

▲位於西區49街KERRISDALE高尚住宅區。鄰近中小學校。獨市生意。隔鄰肉店。設備齊全。每星期開六天。上午八時半至晚上六時。生意興旺兼做送貨。日做千二圓。担保賺錢生意。若加設買花及新鮮瓜菜。生意更可大為增加。業主退休忍痛出售。勿失機會。開價八萬八千九。韓清華三二七三四八三。建新地產八七九六三三一。

生意良機

零售啤酒、甜酒店出讓、請爭取此購買好機會、有全新設備位繁旺地區、詳情情電：BILL THOMAS 926-8362 SUTTON GROUP,WEST COAST REALTY

快餐店請廚

請雜碎廚一名、工作時間由上午10時至下午3時、星期壹至六、下午二至五時請到市中心面議："GOLLY GEE'S" 800 HORNBY ST, ROBSON SQUARE, VAN.

超級市場

生意出售西區高尚地區租平生意穩定主人退休可辦投資移民晚六至十時電433•4116

炸魚店讓

位於交通繁忙及住宅區。租平。批長電話四三七。七九五九洽。

廉讓士多

東主退休急讓樓上四房共二廳租平減價二萬另點貨•電陳太521•2451•

盈利菓欄

雲市中心菓欄•日做千七元•合家庭經營•開價八萬九電二六一•八一一八亞倫王•

餐館出賣

沙城市中心。五年新唐餐館。座位60因股東不合•生意出賣。電話：306 2440523

炸爐出讓

有二個二手貨50磅油炸爐、性能好、每個祇售$190元請電327。6723咸先生洽。

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80•濃淡酒牌•年做卅四萬•有意者電1-854-6614請問梁•價五萬九千。

餐館出讓

沙省埠仔獨市唐餐館急讓、有住連實業、業主急離埠、劏價廉讓、有意晚八時後請電：1。306。699。7252

唐西餐館減價急賣

△CHILLIWACK埠心中西外賣餐館•座位100有酒牌•一流裝修設備•租平批長•因人手缺乏•劏價出讓•請電鍾家和公司273•3328住家277•5967

餐館出讓

沙省中西餐60位有設備齊•裝修好•住連實業(306)548-2885 548-4669胡•

出賣

家庭經營唐餐館位於本拿比近METROTOWN購物商場、座位96、廚房設備一流、利潤高、經營超過14年、有意請與ROBERT MAC MILLAN 604-273-1111 WALL & REDEKOP REALTY LTD 4800 NO.3 ROAD, RICHMOND, B.C.

餐館出讓

埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

菓舖出讓

西區市中心士多生意出讓全部栢文區生意日做五百餘有得住價三萬四千租平六八九四九七五

餐館急讓

本拿比全新裝修工業旺區十年新租約有酒牌冷氣賣唐西餐急售六萬五徐念宗M.R地產435-4423

印刷舖讓

印刷生意位于工業區近唐人街及市中心租平連機器急讓業主無暇兼顧電：430。8427

餐館出賣

位於烈治文市中心地點一流、新設備新裝飾、送餐生意甚好、開價十九萬五千。有意請英語電ARCHIE NOVAKOWSKI公司273。1111或住家9430952。

埠仔餐館

錦錄市(KAMLOOPS)離雲埠三小時車程1•中西餐館讓•購物中心內•70位咖啡室連餐房50位有酒牌•生意好•平讓七萬伍•2•中餐館•70位全市獨有燒味生財工具•掛櫃•酒牌•讓六萬伍•請電：1-374-2424 ALEX LEUNG 梁君洽

生意急賣

百老滙西咖啡館因店主健康理由急讓。客好區旺生意佳。請日間電：736。7928。

平平平！

街角鮮花雜貨舖出讓生意穩定批長租平有意者還價即賣賣主離埠急賣4195 MAIN夾26街。

餐房出讓

亞省埠仔MOTEL餐房出讓。祇需點貨。生意好。1-304-926-3111晚1-304-926-3104

炸鷄專利

▲座落發展中之列治文市中心商業中心區BROWNIES專利炸鷄生意、年營超過廿五萬、架構齊備、清潔衛生、容易經營、最適合家庭式經營、包你賺銀有人知大好機會、萬勿錯過、欲知詳情速電獨家代理、滿堂紅公司八七四。四二六八何仲生住宅四六四。七六〇二

唐人街

禮物百貨店出售

東主因缺乏人力，無法兼顧，決定以廉價出讓或合股均可。

有意者請日間電681·4428
晚間請電：435·1941

生意出讓

亞寶斯福投資或置業。離雲埠僅四十里。本人有亞洲精品店。生菓花鋪。歐洲食品店。一百二十座位餐館。攝影冲晒店。理髮店及房屋地產等出售。詳情請電直線五三〇八二二七EDDY WONG REALTY WORLD九時至五時。

炸雞店讓

馳名炸雞炸魚店地點佳泊車易投資移民可不需經驗負責教到會 433-7811 (晚上八至九時)

餐館出租

沙省1及37號公路千二人埠獨市唐餐70餘位酒牌樓上住宿設備一流東主離埠平租306-375-2530

士多出讓

蘇里士多日平均八百多元西人業主租平批好樓上三房身體唔好、平賣。電596。1900

士多急賣

位繁旺商業街角樓上四房樓下舖位、廳廚齊備租平、價二萬四千八電蘇：879-1845M.R.

餐館自賣

一百位快餐位•AN隔離•租平•生意好•開價九萬五千•請電6851391蔡先生。

士多出讓

年老退休18年首次出賣。前舖後居。每日生意伍百利錢深獨市地位。担保你賺錢滿意要價只一萬元。本小利錢深。機會難逢。電224。0759 3190 CAMOSUN ST,VANCOUVER.

蠔農場出售

最適合投資移民大好機會。有牌照及海邊租約。現時經營蜆及淡菜。蠔種子一九八八年開始有收成。7。1英畝地有屋及可出售的木材。請快電：GEORGE MASSEY 988-6080,988-6131 CANADA TRUST CO..

餐館自賣、割價急讓

西餐館位於素里市交通繁忙地區、座位125、有酒牌、裝修設備齊全、生意穩定、東主無暇兼顧速售。開價五萬。有意請電589。5522或298。2609與梁先生聯絡

生意出售

沙省VISCOUNT埠、人口350。位16號公路。咖啡室\居住單位。座位56。生意良好。詳情請電：Del Rue - Manitou Agencies, Watrous, Sask. (306)- 946-2535 or 946-3766

玻璃屋賣

烈治文五路•兩畝半地•一萬四千尺•五年新•玻璃屋適宜種植熱帶樹及盆花•有批發權及門市部•業主劏價出讓•有意者請電百樂喬治地產公司•陳善猷261•7275或263•6116•

置業就業良機

沙省煤油交通點埠、設備一流中西餐館、有酒牌餐廳座位八十三、另請餐廳六十八座位、全樓面積四千八百餘尺、年營業二十餘萬、業主另有高就特犧牲價生意實業十八萬五千元有意者請電余君1-306-834-5588或函P.O.BOX 230 KERROBERT, SASK. S0L 1R0

亞省中西餐館出租或出讓

座位114、全酒牌、生意好、埠情旺、現每日生意八百元、租金平、租約長。自費電話：上午八時至五時 403-742-6757 或下午八時後 403-742-6783 PETER洽。

餐館急賣

沙省SHELL BROOK埠中西餐館70座位。裝修一新濃淡酒牌。利錢深無須經驗。業主經營十餘年志圖別業。生意連實業出賣。開價十四萬九千元。雲埠電(三至五時)936。4811黃生。沙省自費電(306) 747。3482黃。

出租

樓下出租

43街近乃磨三房一廳有洗乾衣機交通便環境清靜獨立門口有意者請電：433。6038

土庫出租

三房一廳各樣齊備獨立門戶。交通方便。26街近乃磨。電三二五六八八二

單人房

新屋樓下有兩房出租、廚廁齊。適合職業人士或學生。近域多利及49街。電三二七二九一九

有屋出租

樓上二房一廳土庫二房一廳全屋或分租249 MAIN ST,VAN.電2636269或3244569

土庫出租

兩房一廳廚廁浴齊包電火獨立門戶在喜士定東夾界限街近巴士總站交通方便電話291-0593

新土庫租

維多利50街二房一廳或三房交通方便廚廁獨立門戶近學校。電327。7548。

土庫出租

41街夾域多利、二房一廳、設備齊全交通、學校、商場方便。有意請電：321。4597

土庫出租

域多利近一街、一房一廳、各樣齊備獨立門戶、近學校巴士站、電話：二五三。三六三五

土庫出租

兩房一廳、差利街近域多利、交通方便、爐頭雪櫃齊適合小家庭、電話：254。9089

新屋樓下

二房大廳靚廚廁齊備獨立門戶近大中小學商店巴士站及PNE環境幽雅電話2531301

新屋出租

全新土庫兩房一廳域多利夾58街、有景、合不吸煙、日電669。0200。

新屋樓下

近乃街一房一廳套房出租、適合夫婦電話：872。2002。

光大土庫

出租。兩房一廳。交通方便。廚廁浴齊。晚上五時後請電八七五九九七〇

整潔土庫

平地土庫兩房廚廁齊備乃磨夾三街交通方便治安好合小家庭有意晚六時後255。1384

樓下出租

一房廚廁爐頭雪櫃交通便。適合女士夫婦不吸烟。下午五時後電話：327-7609

土庫出租

一房一廳、設備齊全、獨立門口、近緬街夾41街、適合單身女士、電話：321。7021

新屋樓下

二房或三房一廳各樣齊備威靈頓夾喜士定近巴士學校電話298-9379晚上八時後299-6151黃太

光猛土庫

兩房廳全浴室、供水電暖氣、近巴士學校址近壹街夾雞拔、請電二五四。六〇〇〇。

樓下出租

乃磨夾19街、三房一廳各樣齊備、電324。4396

土庫出租

二房一廳、間格好地方寬大、有意請電325。9215。

樓下出租

菲沙夾10街、兩房一廳、爐頭雪櫃廚廁齊、有一個士多房、電話：8723509。

柏文出租

兩房一廳廚廁齊包水電暖氣租475交通便、雅潔清靜近襟尾梳。電話：255。2238

新屋樓下

二房一廳廚廁齊備獨立門戶、乃夾11街、近學校、電話876。7214

新屋樓下

三房一廳廚廁俱全獨立門戶、近中小學、適合不吸烟人仕、京士威近域多利八七五六一零三

全屋出租

東21夾乃街共五房二廳二廁爐頭雪櫃齊約千八尺月租七百五十上下午電：2531422洽

孖屋樓下

三房一廳爐頭雪櫃洗衣乾衣機齊備、近襟孖梳13街、下午五時后電話：873。4684

孖屋出租

新屋二睡房一廳廚房獨立門戶獨立電錶近唐人街月租四百伍拾元有洗乾衣機3279676

樓下出租

兩房一廳、各樣齊備、近乃磨夾域多利、交通方便晚六時后電話：2512501。

新屋樓下

兩房一廳、獨立門戶、29街夾襟孖梳交通方便、爐頭雪櫃全、晚上五時後電8735079

土庫出租

近京士威夾乃街、交通方便、有兩房一廳一書房各樣齊備有意請電：879。2860周洽

單房出租

近京士威夾乃磨、適合單身女士或女學生、獨立門戶、包水電、電話：434。3380

新屋樓下

兩房一廳。廚廁齊交通便。獨立門戶56夾菲沙、合不吸煙人住、六時後請電三二五九一〇七

新屋樓下

新二房一廳各樣齊備、近域多利夾39街合不吸煙不養動物愛靜小家庭請電321。6814

正層出租

兩房一廳各樣齊備33街近菲沙交通方便近學校有意者請電4341574

新屋樓下

出租。界限街近喜士定街。三房一廳水電廚房齊。獨立門戶。電二九四。九三四八。

樓下出租

樓下一大房。各樣齊備近會拔夾41街交通方便近巴士站晚六時後電：438。9829。

新屋樓下

兩房一廳各樣齊備環境優雅獨立門戶交通方便請電2543481陳太。

新屋樓下

七街夾乃磨街兩房一廳合人少家庭月租四百元有意晚電253。3003

樓下單房

13街近域多利。月租一百五十。廚廁分用合學生或有職業人士。電話：876。1097

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊、獨立門戶近學校交通方便近域多利、適合不吸烟小家庭、電3213671

平地土庫

二房一廳新廚房浴室獨立門戶近乃磨喜士定、交通學校便、電話：二五四九九七三。

清靜土庫

一房一廳廚廁各樣齊備交通方便域多利夾22街電3278218五時後電八七六。四三九二

新屋樓下

兩房或三房一廳、環境優雅交通方便近京士威夾會拔、合不吸烟小家庭、433。1065

全層出租

近華埠兩房一廳。廚廁浴室齊。近學校交通方便。電話254。8651

土庫出租

62街夾菲沙高土庫二房一廳廚廁洗衣機齊備。交通方便近學校。電4351901黃太。

樓下出租

光猛闊大二房一廳獨立門戶近中小學適合小家庭菲沙街夾37街之間四時後電3244731

高闊土庫

兩房壹廳廚廁浴缸爐頭雪櫃包水電交通方便限人口簡單便宜出租。電話：3273442洽

光猛土庫

57街夾菲沙街、二房一廳出租、電話731。5688

土庫出租

54街近緬兩房一廳各樣齊備。獨立門戶。交通方便。適合小家庭或學生。電3248238

有屋出租

樓上三房一廳土庫一房一廳可全屋或分租獨立門戶交通方便靜中帶旺電姓盧六八八六八八五

樓下出租

二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶近中小學校亞皆老街夾47街。電話：三二五。一八〇四

大屋全間

雲埠椅蘭尼區交通便二房二廳兩客房游水池。暫租三個月每月五百元電話433。7828

樓下出租

東35街域多利二房一廳設備全清靜光猛合小家庭或女學生二三位。電話：325。8613

平地土庫

兩房一廳光猛清潔交通方便購物中心33域多利合不吸烟單身或夫婦五時後電三二五八二九七

新土庫租

及樓上各有兩房一廳出租廚廁齊備、緬夾28街、交通方便、電話876。2863。

靚樓下租

二房一廳爐頭雪櫃地毡、環境極美10街近域多利巴士快速車商場便利電話253。0776

柏文出租

一房一廳廚廁爐頭雪櫃包暖氣熱水等近埠交通方便、電話2985034

土庫出租

兩房一廳、各樣齊備、近唐人街、近學校交通方便、有意者請電：8758765。

新屋樓下

近PNE一房一廳獨立門戶交通便利祇租不吸烟夫婦家庭2931833或2543708

高士庫租

新裝修雲石土庫全地毡一房一廳或二房一廳近蘭菲九街歡迎愛清靜人士電二五四。九一三五

土庫出租

二房一廳。新裝修。適合愛靜愛潔人士。交通便近乃磨22街快車站。電：435。9172

土庫出租

一房一廳緬街近38街交通方便合夫婦及不吸煙人士有意電：327。1430。

新屋樓下

兩房一廳片打街夾嬌磨爐頭雪櫃地毡全新獨立門戶有意請電：294。8686。

華埠睡房

樓上大小睡房適合雙單人居住包電火暖氣華埠派亞街電7389883或325。2423

柏文出租

一房一廳。爐頭雪櫃。交通方便。有意請電683。4977或254。0949。

樓下出租

一房廚廁爐頭雪櫃交通便。適合女士夫婦不吸烟。下午五時後電話：327。7309

孖屋上層

一房一廳有涼台。廚廁全包水電有停車三百六十限適單身或小家庭電：6855728趙。

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊全菲沙夾49街、交通方便合不吸煙愛潔靜小家庭、晚電：三二四。〇六六九

全間出租

近唐人街ALBERT街、樓上二房一廳樓下一房一廳、電話274。8501。

樓下出租

48街夾域多利新裝修土庫出租兩房一廳廚廁齊備獨立門戶交通方便有意請電3252068

土庫出租

光猛一房廚廁浴室雪櫃各自門戶交通便合職業男女士學生夫婦包電水暖氣電8795475

全新樓下

出租。兩房一廳。新雪櫃爐頭。13街東夾乃路。交通方便電八七二。五四四二晚七時后朱洽

新屋樓下

一房一廳廚車房各樣設備齊全獨立門戶全部獨用。47街夾RUPERT電話：435。6785

土庫出租

二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口出入6街近域多利。電話二五四。四九五五。

樓下出租

新裝修寬大兩房一廳、廚廁齊備、乃磨近四街、電話：254。5852

平地土庫

兩房一廳各樣齊獨立門戶近PNE合女學生或夫婦晚六時電二五四六〇八九吸烟有寵物免問

有屋出租

近東43夾乃街樓上四房兩廳土庫完成一房廳廚廁齊月租八百水電剪草自理電8726681

樓上出租

四睡房梗木地板通合大家庭月租五百地址佐治東街七六四號有意請電2517014江達洽

新屋樓下

兩房一廳•獨立門戶廚廁齊備乃夾18街交通方便吸煙免問有意者電872•1369•

華埠住房

裕仁街四零六號。單房租百六十元。有傢私雪櫃。包電等。地方靜。電話三二一。五四七八

新屋樓下

兩房一廳•設備齊全•另樓上單房適合女士•電話：433•0355

土庫出租

兩房廳各自門口、61街菲沙夾緬街、3時後電：3219812。

光猛土庫

三房一廳廚廁俱全交通方便五分鐘巴士到唐人街。電話324。4366

寬大睡房

宜單身清靜女士。47夾金比CAMBIE街。交通便。電：3243941程太。

樓下出租

乃夾19街一房一廳設備齊全適合單身人仕、電話：八七六〇四六四。

新屋土庫

55街夾域多利新屋樓下兩房一廳。交通方便。吸烟或有家畜者免問。電：324。6383

華埠柏文

六零九歌街套房一房一廳包熱水暖氣三百二十五起電683•0471或669•8132

新土庫租

新土庫。二房一廳近學校。交通方便蘭菲18街。電：437。6073

新屋樓下

近乃夾37街兩房一廳•各樣齊備合不吸烟小家庭•六時後電：三二一•二〇七四•

新屋樓下

近菲沙27街三房一廳獨立門戶交通便合愛靜不吸烟簡單成人家庭或學生合電八七四三七六八

樓下出租

北本拿比兩房一廳獨立門戶適合小家庭下午三時後3244300晚八時後2941589

樓上出租

三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士•59街近乃路六時后請電：321•5382•

華埠柏文

新裝修•光猛•寬大方便舒適•安全•二房一廳或一廳房•請電687•0732。

土庫平租

菲沙正街8076三房兩廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門戶交通方便有意請電話3241296

新屋樓下

二房一廳38近域多利各樣齊備合小家庭。吸烟寵物免問五時後請電：三二七六七〇九。

新屋樓下

26街近菲沙二房一廳廚廁齊有三路巴士合不吸煙清靜小家庭。電話：876。1097

柏文招租

唐人街全新栢文獨立廚房廁所傢私齊備面積寬大光猛乾淨出入方便。電話四三七。三八三一

有房出租

樓下三房一廳廚廁雪櫃齊備另有單人房合單身男女有傢俬包電火•電話：253•6443

大房出租

近華埠。爐頭雪櫃傢私齊備。跑路街五六六號樓上。日電八七六二四五三

名列揚州八怪之首的金農

人物誌

羅蘭

在中國歷代畫家中，被稱爲「揚州八怪」的一羣清代畫家，由於他們的畫技高超，自成一派，在中國繪畫史享有盛名。揚州八怪品格清高，行事奇特，在民間流傳不少軼事遺聞，經常爲人提及、稱頌。金農就是其中之一。金農在「揚州八怪」之中，名列首位，著作有『冬心先生詩集』、『題畫四記』、『冬心先生寫眞題記』、『冬心先生雜畫題記』、『冬心先生隨筆』等。今年是他誕生三百週年。

金農（公元一六八七—一七六四），字壽門，號冬心，又自號金二十六郎，浙江錢塘（今杭州）人，後客居揚州。金農博學多藝，但無心功名。雍正十三年（一七三五），浙江學使帥蘭皐荐舉博學鴻詞科，他力辭不就，卻騎了蹇驢至京師。有人問他既不來應徵，何必來此？他說：「吾特來觀徵車中皆何等樣人物耳」；又說：『昔貴遊詩云：「一色杏花紅十里，狀元歸去馬如飛」，誦之殊多艷羨也。狀元何足爲奇，三年便出一個，讀書人個個皆能爲之，其所以異者，要在平生事業不朽」。耳！」可見其爲人的胸襟。

金農五十歲以後始從事繪畫，於山水、人物、花卉、蔬果，無一不精，尤擅畫墨竹。在中國繪畫史上，墨竹之作，始於唐代，到了宋代，「墨竹」已形成一種獨立的畫科，這是因爲竹有心虛、節勁、羣居不倚、獨立不懼，能傲霜耐寒的自然特性，故歷代畫家多以此比擬人的品德氣質；金農喜畫墨竹，也是寄托着清高脫俗的思想。

金農畫的墨竹，天恣奇縱，清森映目，但覺水墨淋漓濕潤，似動非動，彎曲柔和，富有彈力，而竹葉參差，疏密得宜，或肥或瘦，或長或短，具有剛柔相濟，變化多端之妙。眞似竹外有竹，多不亂，少不疏，有聲有色，綿邈多姿，脫盡時習。金氏自言：「余目無古人，不求形似，出乎町畦之外也」。不久前故世的國畫大師張大千曾在金氏一幅『墨竹圖』上寫有題記：「癸酉（一九三三年）春日蜀人張大千拜觀」，可見張大千對他的推崇。

金農也工書法，他的書法兼楷隸體勢，自成一格，創扁筆書體，蒼古奇逸，筆力雄健，人稱「漆書」。金氏晚年即以作書畫治印章爲生，在他幾則題畫文字中，可見他潔身自好，又落寞貧困的生涯：「冬心先生客廣陵五閱月，衣上塵滿把矣，臣朔九朝三食之厄未免也；日畫墨竹，欲鬻以自給，不得有損魯公之困；而實萊蕪之甑爲可歎已！」「隸書三折波偃，墨竹一枝風斜，童子入市易米，姓名又落誰家？」「凌霜雪，節獨完；我與君，共歲寒。」

有關金農的博學和急智，民間流傳有一個故事。金氏客居揚州時，當地鹽商仰慕其名，爭相延致。有一天，有某鹽商讌客於平山堂，尊金氏坐首席。席間行酒令，舉古人詩句中有「飛紅」二字者爲得。順序至某商，苦思不得，衆議將罰，某商急中信口而出：「柳絮飛來片片紅」。衆皆譁然，因柳絮色白，哪來片片紅，閉門造車，理當罰酒。金冬心一面請大家安靜，一面慢慢說：此句係元人咏平山堂詩句，彼引此詩，既切於地，又切於景，非常恰當，無可疵議。衆請誦其全篇，金不假思索地說：「廿四橋邊廿四風，憑欄猶憶舊江東。夕陽返照桃花岸，柳絮飛來片片紅。」

衆人聽後，都折服金博聞强記，不知此詩實他順口編造而成，用來解某商之圍，並非元人眞有此作。

聘請

超級市場瓜菜
水果部請什工一名
薪水並包括牙醫保險、另請短工數名、適合學生、請電874。5422。

車衣工人
製衣廠招請熟手單針車衣工友、有五年雪衣經驗者爲佳、申請人請到東六街一一二號。

聘請廚師
布臘餐館、請有經驗廚師一名、工金從優、有意者電：JIM 731。4135。

請推點心
數名、有意者請到一一三二喜士丁東街面洽。

製衣廠
大量招請熟手單針及級骨車衣女工。分早晚兩班底薪高請電：254。5568張先生洽。

製衣廠
請熟手車時裝雙單針女工友數名。有意者請親臨62W4街面議。

請中西廚
外埠餐館請經驗中西廚高薪包膳宿以及入息稅有意請電438。2021

夜間文員
需懂中英語。有意請到：227 E. GEORGIA

招請
送餐兼廚房雜工有意者請到：105 E.BROADWAY面洽。

衣廠急請
女裝祇樣設計員有意請用英語電：270。2044

請中西廚
埠仔餐館請經驗中西廚•有意請電：403•624•1048•

製衣廠
急請有經驗車衣工人數名、有意請親到 347 WATER ST. 二樓。

請女售貨
年18至30、需懂中英文、有意者11時至晚六時請電：683。7036

貨倉雜工
製衣廠急請貨倉雜工、略懂英語、請到1424 CHARLES ST,面洽。

製衣廠請
大量車衣工人有意者請到440 CAMBIE二樓面洽。

請木雜工
早上請電253。3290或晚上八時后電321。9849。

牛仔褲廠
急請有經驗車衣工人多名•1424 CHARLES ST. VAN

埠仔請人
略識中西廚。如有意者請于晚上八至十時電KEN WONG 1-403。920。2903。

洗衣館請
數名年約三十歲左右男女員工•有意請到 227 E.GEORGIA面洽•

聘推銷員
售假手飾要精通中英語。長工或兼職每小時四元五有佣有車爲合三時前電877。0188

埠仔請廚
宜刻苦耐勞學廚打雜•略懂英語•薪金優厚包食住•有意自費電1•2860242蕭洽•

請中西廚
需略懂英語有經驗BC埠仔包食住薪優。下午五時后自費電1。836。4646馬或黃洽

請經驗熟手
牛仔衫工人
有意請于每日上午八時至
下午四時親到面洽：
1555 FRANKLIN ST,
VAN.B.C.

熟手車衣
工廠招請熟手車衣工人
請到 1945 MCLEAN DR•
VAN• 面洽•

工廠請女包裝員
要識英語。有意者。請
親到下址面洽或電：
985-3999
Females wanted to do light
packing in factory. Must
speak English. Apply in
person to :
332 E. Esplanade Street.,
North Vancouver,B. C.

亞省埠仔請經驗
西厨一名
待遇從優。有
意者請自費
電話：403。
623。3300

車衣好手可賺高薪
1675 W.2ND AVE, VAN.
可靠工作。底薪優厚
件工價高。管理完善

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

薪金視個人工作能力而定。
請由上午十二時半至五時
（星期一至五）
到1675 西2街温哥華面洽。

誠聘製衣員工
製衣廠誠聘各部門員工，新開針織組，大批招請分科男女車工數十名，底薪高，兼做件工，另招請裁床，柏布及包裝部各員工，有意請到823 CLARK DR. OCEANIC SPORTS WEAR二樓面洽，或到片打東街十號二〇六室人力部接洽。

$10,000.現金貸款
（十厘息）
無需信用或就業、
如有需要、請電：
1。602。94
3。7785
（24小時服務）

KOREA PLAZA 1050 KINGSWAY

舖位出租— 3個。每個1000呎。
$16.00 NNN
酒樓舖位—二樓。3500至5000呎
。$8.00 NNN 有冷暖氣設備。停車場可泊
車輛。詳情請電：MR. PETER OH 684-
2656 MR. SUH 438-8101

什項

旺舖招租
百老滙街夾緬街月租七百元租平批長九百多平方呎日電8797419晚253。3277

新裝舖位
4267緬街。一千四百平方尺。適合寫字樓或零售商電8798795或2534891

喜士定租
二樓有前后景近唐人街面積一千二租五百宜旅行社會計牙醫地產泊車方便電2558338

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大•大小隨意•位唐人街中心•查詢電話：二七八•四二零零

旺舖出租
市中心GRANVILLE街旺舖出租約一千多尺。適合各行各業。請電294。5898。

旺舖招租
列治文三路6280號中華特價側
大小隨意•緬街夾32街新 MALL•
即可入伙•合各行生意•
734•7222（英文）
266•8571（中文）

出賣

餐館用具出讓
▲有爐頭、雪櫃、炸爐、枱、
椅、各類廚房用具等。請電
321。4643。地址：
7503 VICTORIA DRIVE,VAN.B.C.

三層屋售
柏文區八街近CLARK DR.。交通方便。屋主離家急讓送全部傢私。六時后電876。1903

屋主自賣
一六一E24街樓上三房另土庫租出三百三開價八萬餘有意三時後請電四三四五八八三周洽。

屋主自賣
翻新靚屋二房一大廳土庫一房交通方便近學校價八萬餘經紀免問晚六時後435。7551

自賣柏文
兩房兩廳八百餘尺保養一流地下停車場乃路夾希士定交通方便價五萬九千電八七四零八三九

三層屋售
柏文區八街近CLARK DR.。交通方便。屋主離家急讓送全部傢私。六時后電876。1903

急賣高屋
近PNE 33x116三層屋五睡房兩廚房兩廁浴價八萬九千九合大小家庭。電874。4905

兩房柏文
▲兩大房靚柏文連雙車位及壁
爐。五萬餘按揭可無條件接
供。另借ＢＣ第二按揭一萬
元。即可入住•僅開價六萬
餘•涂先生：M.R. 645-8912

屋急賣
△三睡房土庫三睡房30X116 試價八萬餘
5052 PRINCE EDWARD AVE•VAN•
△三睡房家庭房土庫三房熱水暖氣瓦頂
一年新開價十八萬九千 6625 GILLEY
AVE• BBY• H•UBHI 325•2485
CANADA TRUST•

柏文自賣
雲埠光靚柏文兩房一廳設備齊、大天井、交通購物便、急賣四萬四千九。251。5058

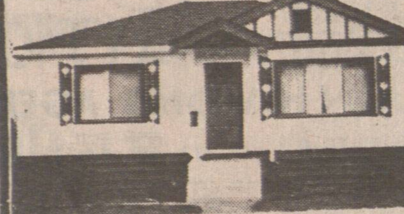
平屋出售 $ 82,900
星期六、日1－4 P.M. 開放。
744 East 24th Avenue 保養良
好靚屋、土庫完成、近 King
Edward 夾菲沙、Prince Pabbies,
Park Georgia Realty 住家：
438-4376 公司：437-9700

房屋出售
2344 RENFREW兩房另土庫有套房33x122。取價九萬餘。週末開放。胡鏞誠實業公司。873。0507傳呼機667。0919。

平價屋出售$69,000
東區 KNIGHT 夾15街•
二房一廳•近學校
巴士•請電李張蘭芳
住家321•8870
公司：261•8118

孖屋自賣
△雙邊四伙 6489-91 Imperial St.,
Bby, $ 230,000
∠上下層 3047-49 Maddam St.,
$ 132,500 670-72 E.13th Ave.,
$ 155,000 電話：327•3256

特平靚屋急售
光猛樓上二大房大客廳餐廳•梗
木地板全毛地毡土庫二房大廳廚
廁浴全交通便•日電681•451
1夜325•9081



屋主自賣開放時間
每天上午十時至下午八時
▲東區靚屋大地、樓上兩房一廳
樓下二房一廳、廚廁齊、地大
50x117、開價十三萬八千。
請電：432。9934

整潔靚屋
▲10年新五睡房屋。兩個半浴室。
樓下可合法出租。交通方便。近
華埠。詳情請電：
ANNA MAY MAH 298-6589
BLOCK BROS RLTY 291-2881

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

生命電話
人生是勞苦愁煩最後難逃永死。主耶穌能救你請聽生命電話7329157或3273712

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接鏡架 喜慶花牌 結婚襟花 花籃花圈 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

月蓮花舖
LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave ., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花 花籃花牌 柏花花圈 青樹盆景

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

孟碧珊殯儀舘
親情常在
往時恩義感親友
今日風光毀後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE.VAN.B.C.
電話：254－5431

本店常備 四季鮮花 長青樹木 花藍花球 長生花圈 價錢相宜

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生

願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年•對華人家庭及傳統風俗習慣•照顧十足•最近更擴充修葺•加强服務•合各種宗教儀式之用•

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

世上第一女富翁
婚姻失敗生無可戀

日夜盼望能一朝變成億萬富翁的人雖然很多，但身懷巨富仍然終生鬱鬱寡歡的人也不少。小佐野秀子是世上最富有的女性，家財總值驚人，達二百五十億美元之鉅，但她卻在自己那幢一萬二千平方呎的華廈裏和歡樂絕緣，只因她已逝的丈夫從不肯施捨一點愛給她。

秀子出身於日本貴族家庭，自幼嬌生慣養，更是當年名頌一時的日本美人，但卻遇人不淑，嫁了一個不懂憐香惜玉的丈夫。

二次大戰時，秀子認識了她的丈夫小佐野，瘋狂的墮入愛河。

小佐野是農戶的兒子，在大戰期間進行黑市買賣生意，秀子被小佐野的白手創業的精神感動，覺得他是她所見最強的男性。由於秀子的一廂情願，兩人在一九五〇年結成夫婦。然而，小佐野娶秀子卻另有目的，他認為能娶一個名日本美人為妻，能增加自己的聲譽，同時由於秀子出自名門，他便可以利用這個機會認識很多名人了。

小佐野婚後不久，便原形畢露，到處尋花問柳，秀子當時仍不死心，經常為丈夫親自下廚和服侍他，希望留住丈夫的心，但卻遭受小佐野的粗魯對待，經常向妻子大發雷霆。

（右）小佐野秀子在丈夫的喪禮上；（左）年輕時夫婦合照；（下）萬二呎的居所。

最令秀子難過的，是丈夫不願養育子女，使她不能用一個完整的家庭約束丈夫。與此同時，小佐野的身家就越賺越多，他分別在日本和美國投資酒店，又在日本經營巴士公司和航空事業，而他的妻子，大半生時間就獨守空帷，對月長嗟。

現年五十七歲的秀子對朋友承認：「我白白花了三十六年時間，愛一個無良心的臭男子，覺得萬分痛苦。」

更痛苦的，是她那個狠心的丈夫，直到臨死前一刻，仍不肯施捨他一點愛給太太，只留下億萬家財和一幢彌漫着寂寞的空房子伴秀子過下半生的歲月。□齡

天南地北

五成美國家庭擁有微波爐將更趨普及

在美國，微波爐已變得和罐頭刀一樣普遍了，根據國家統計數字顯示，每年，美國人把價值達三十億美元的食品放進微波爐中煮食。

以下是一些和微波爐有關的統計數字：

△美國人擁有的微波爐，比他們擁有的多士爐、錄影機、多用途攪拌器還要多。

△有二分一美國家庭擁有微波爐，但微波爐遍布的地區卻並不平均，美國中西部的微波爐多過東部，其中明尼阿波利斯有百分之七十家庭擁有微波爐，但紐約只有百分之二十八家庭擁有。

△微波爐在美國家庭所負担的工作十分繁重，平均每天起碼使用三次之多。

△百分之六十有職業的消費者說，他們曾在工作時間內使用微波爐。

△工業統計數字顯示，到二〇〇〇年時，起碼會有八成的美國家庭使用微波爐煮食。

王孫新褓姆人選揭盅

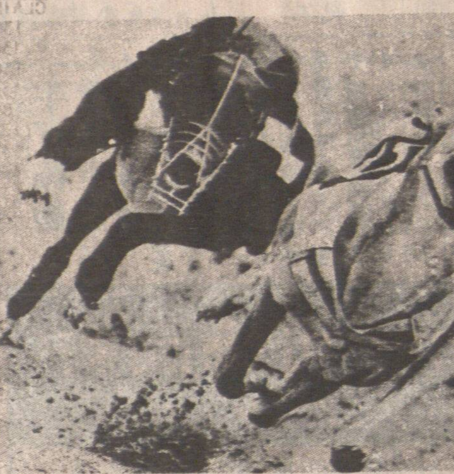
今年初查爾斯王儲與戴安娜王妃把兩個兒子的褓姆「炒了魷魚」，一時成為人們關注的花邊新聞，而「炒魷」事件過後，大家關心的當然是誰是繼任人？答案已經有了，就是圖中這位女士露絲·華萊士，於今個月初正式被聘為英國一對王孫的褓姆，她的履歷非常符合要求——她在一間醫院任職兒科護士很多年，後來又先後為希臘的皇室及英國的肯特郡主担起褓姆之責。而更重要的是她擁有被視為十分專業性的褓姆性格——明智、嚴格、善解人意、熱情，而且很有能力把小孩子照顧得妥妥當當。□涉

古怪俱樂部

想知道美國人是否生活無聊，可以看看他們成立的一些俱樂部，在美國，千奇百怪的俱樂部數之不盡，其中有電單車醫生俱樂部、搜集牙籤人士俱樂部，如果你的興趣古怪一些，還有：吸血殭屍俱樂部和古代熨斗俱樂部。□

賽狗惡相

狗雖說是人類忠實的朋友，但牠們一旦兇惡起來，亦是十分可怕的，圖中所見的是倫敦哈克尼賽狗場上的一場比賽場面，且看牠們搏殺起來的樣子，露出滿口尖利的白牙，實在亦相當不友善的呢。□



飛馬英姿

駿馬的神功，可以到達怎麼樣的地步？且看圖中這匹馬兒跳欄的神姿，相信你也會佩服得五體投地吧！騎師休伯策騎他的愛馬在美國肯塔基一地出賽，馬兒就把身軀完全跳側至水平，態勢雖然這樣美妙，但在賽事上才獲得第十五名。□

視力驚人

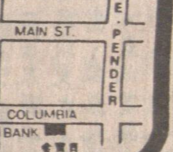
你的眼睛，如果一點毛病也沒有的話，科學家話你知，兩隻正常眼睛可以分辨出八百萬種不同深淺顏色的。□

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一二白號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

周愛權　視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

註冊
明德托兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

爲你保留好時光
金寶貝
一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收一元
36張 只收二元
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）



百圖美 BROADVIEW PHOTO
L-8 601 West Broadway
(London Drug 隔壁)
☎ 876-4664 876-3305
毫九都唔駛
加强服務
3R 36張連冲印 $\$8^{65}$
24張 $\$6^{05}$
4R 36張連冲印 $\$12^{07}$
24張 $\$8^{31}$
每筒加送5X7大相一張
全部採用柯達相紙
上午來 下午取
百圖美——百份之一百又平又美

SAM & SIMON AUTO SERVICE
Formerly of Sam's Shell Service Station
3541 Fraser Street, Vancouver, B.C.,
(at 20th Avenue)
Phone: (604) 872-3737

WITH THIS COUPON
BRAKE SPECIALS
FROM
$59.95 REAR DRUM
- Resurface your brake drum
- Install premium quality brakeshoes

$79.95 FRONT DISC
Most Domestic Cars
(Semi Metallic Pads Extra)
- Resurface your brake rotor
- Install premium quality disc pads
- Clean and repack front wheel bearings

EXPIRES JUNE 30.1987

華人主理　汽車修理
精工修理
排氣系統
剎車制
全車 Tune Up
電子測驗
車輪平衡

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531

春季特價大傾銷：
五加參酒十五元兩支　人參酒十三元五兩支
女棉衣廿四元兩件　女毛衣九元七五兩件
男工夫鞋十一元兩對　女布鞋四元九九兩對
男膠拖一元九九起　男絨拖八元九九兩對
唱片唱帶三條八折　電動玩具五折
藕粉・鮮蝦冬茸羹一元三包
厨具、工具、時鐘、鐵花八折
揮春、五加參精、五加參沖劑、五加參晶「白蓮」內衣買二送一
圓轉摺欖買四送一
「中國文革十年史」上下冊每套廿三元四五
「中國之旅遊」三本四元九九
「中國語文」十二冊每套廿四元
欲購從速　賣完即止！

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

黃埊俠公証人旅行社保險處
IATA
Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑
NEMBER
autoplan
本公司希望提醒閣下，凡在1987年3月滿期的車牌燕梳，請在1987年4月1號前續期，註冊車主必需要有本人之簽名，其包括汽車燕梳續期、更改、取消、更換車主及新車註冊。如簽名者不是車主本人，但有車主的授權書，亦可被本公司承認。
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘鴨肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
金然棧
臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

DAY# 1, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Mon.,Apr. 13, 1987

FIRST (X1) PURSE $5,900 MDN 3 YO F
CLAIMING $10,000 6 FUR

3-02	01	BUCKY'S UNIT	D RYCROFT	118
	02	JUST SALLY	J R DAILEY	113
60-02	03	ADMIRALTY FLAG	A NOGUEZ	113
128-05	04	FAMOUS AFFAIR	P BURTON	109
85-03	05	MOUNTIES LASS	B MILLS	114
98-05	06	DEDICATED RUNNER	J BLOOM	113
33-02	07	CHAHAILA	A CUTHBERTSON	113
93-02	08	GIRL WONDER	R SOLIS	*108
128-08	09	TIDY SUITE	T TARASENCO	*113
37-03	10	RIVER MISTRESS	R DURAN	109

*03 & 08 D FORSTER Trained Entry

SECOND (1) PURSE $3,500 4&UP NW 87 (17X)
CLAIMING $4,000 6 FUR

131-09	01	POWER BLOC	R CRYSTAL	*114
136-05	02	B J'S KIN	D RYCROFT	119
89-09	03	GOLD CHIPS	T TARASENCO	*114
130-02	04	THEY CALL ME J J	S KRASNER	119
118-06	05	BOLD PROSPECTIVE	J MENA	119
131-02	06	TO BE FREE	J BLOOM	119
118-06	07	ALGONQUINS FLAME	F FUENTES	119
136-12	08	PARTNER J R	P BURTON	122
130-02	09	TIME INTERNATIONAL	B JOHNSON	119
91-05	10	BYRNE ROAD ROCKET	K SKINNER	119
		-Also Eligible-		
132-04	E1	GRAND ROBERE	A NOGUEZ	119
132-03	E2	FLYING BUTTONS	T TARASENCO	*114
136-05	E3	PRINCE PLEASANT	B JOHNSON	119
134-04	E4	KYP'S KID	A CUTHBERTSON	122
130-01	E5	CANADIAN COOLER	M WALKER	119
132-03	E6	HOLD THE ACTION	B MILLS	119
67-01	E7	DAYBREAK DANCER	C WONNACOTT	119
136-12	E8	TIM'S ASCOT	J MENA	119
131-09	E9	LOVER BOY DANCER	R SOLIS	*114
133-05	F1	PAUL BUNYON		122

THIRD (4) PURSE $6,500 MDN 3 YO
ALLOWANCE 6 FUR

80-04	01	FREEDOM EXPRESS		*110
	02	I GOTTA RUN	M WALKER	115
	03	CALL TO THE BAR	J MENA	120
	04	MARKET SPECIALIST	K SKINNER	120
	05	JUST PLAIN SAMSON		*115
118-03	06	COUNT THE INDIANS	A NOGUEZ	115
65-08	07	BOLD RYDER	A CORDERO	115
111-03	08	TANNER GOLD	L LACOURSIERE	115
	09	DANCE COMPANION		115
116-03	10	FARAWAY FAVORITE	J BLOOM	115
		-Also Eligible-		
94-05	E1	CRAIGELLACHIE COP	D RYCROFT	115
111-03	E2	EMOTIONAL FLYER	A CUTHBERTSON	115

FOURTH (2) PURSE $4,800 MDN 3 YO F
CLAIMING $16,000 6, FUR

72-02	01	BETTER BET BINKY	D RYCROFT	118
134-02	02	MIDNIGHT GOLD	B MILLS	113
129-02	03	MARTINI ROSSI	A CUTHBERTSON	118
119-02	04	PRETTY TO WATCH	T WILKINSON	113
71-02	05	DAM DAME	K SKINNER	118
49-03	06	REGALLY PROUD	M WALKER	113
	07	PRINCESS WAMISH	A NOGUEZ	113
134-03	08	SHE'S A LEGEND	R SOLIS	*104

FIFTH (X2) PURSE $4,600 4&UP F&M
CLAIMING $6,250 6 FUR

(135-03)	01	SEXY MEXI	M WALKER	112
133-06	02	CAMIZARRE	L LACOURSIERE	112
136-06	03	KELLYS' OUR HERO	P BURTON	109
	04	NINTH WAVE	J MENA	112
135-09	05	KELLI'S DO'IN	S KRASNER	114
40-06	06	GISCOME BAE	A CUTHBERTSON	115
126-06	07	FROSTY SPRING	A CORDERO	112
(123-01)	08	LAL BAGH	B JOHNSON	112
(136-09)	09	MISS GENDARME	D RYCROFT	115
124-04	10	FERNDALE MISS	D BURNS	115
		-Also Eligible-		
136-08	E1	EXPLOSIVE DRUMS	B MILLS	112
136-07	E2	WILLINA	K SKINNER	112
132-05	E3	HOBO LUCK	D RYCROFT	112

SIXTH (5) PURSE $5,800 4&UP (1X)
CLAIMING $12,500 6 FUR

134-06	01	GOLDEN GENTRY	A CORDERO	114
129-07	02	MR CHANCELLOR	A CUTHBERTSON	117
135-05	03	CLEVER CONCEPTION	K SKINNER	114
134-07	04	GAMBOLLING FAST	T WILKINSON	114
134-06	05	QUEENS MESSENGER	J MENA	114
136-10	06	HIDDEN BAY	B MILLS	114
92-07	07	NEUROTIC	P BURTON	113
134-07	08	COAL MINER'S SON	J BLOOM	114
	09	GUARANGO*	M WALKER	117
59-07	10	THE MERRY WELSHMAN	R DURAN	114
		-Also Eligible-		
116-07	E1	MR KNOWLEDGEABLE	D RYCROFT	114
52-08	E2	SHAKWAK	S KRASNER	114
92-03	E3	WELL Y' KNOT	M WALKER	114
116-07	E4	SIR KHALED	B JOHNSON	114

*05 & 08 M SNOW Trained Entry

SEVENTH (7) PURSE $5,400 4&UP F&M
CLAIMING $10,000 6 FUR

47-07	01	POLICE COMAND	S KRASNER	108
	02	IMPRESSIVE SANDS	A CUTHBERTSON	115
80-03	03	SUNDAY'S ROSE	M WALKER	112
132-06	04	CLEAR DAY DAWNING	K SKINNER	112
(80-03)	05	MAY COMMAND	B MILLS	112
132-06	06	BRILLIANT ILLUSION	J MENA	112
(133-06)	07	EVER MELLOW	P BURTON	108
74-05	08	SYNCHROSYSTEM	L LACOURSIERE	112
99-06	09	BIZARRE LASS	D RYCROFT	112
136-08	10	EDIBLE	B JOHNSON	115

EIGHTH (6) PURSE $7,100 4&UP
CLAIMING $20,000 6 FUR

90-07	01	MANDY RED	D RYCROFT	114
(136-10)	02	B C EMBLEM	A CORDERO	114
(134-07)	03	FRASER	A SMITH	114
136-10	04	LADDIE'S PRINCE	P BURTON	114
132-08	05	HY LUCKEY LES	M WALKER	114
132-08	06	TOP GRADUATE	S KRASNER	114
136-10	07	SOMEBODY WANTS ME	B JOHNSON	114
66-07	08	GLEN GOWER	A NOGUEZ	114

NINTH (8) PURSE $20,000 ADDED
INAUGURAL 3 YO BC
6 1/2 FUR

115-08	01	HARWIN DRIVE	A CORDERO	121
(110-08)	02	REVE DU	J MENA	121
(115-08)	03	SNUGAMISH	L LACOURSIERE	115
(134-08)	04	SOLANDER'S PRIDE	M WALKER	115
68-05	05	AVABILITY	D RYCROFT	113
111-03	06	NINJA WARRIOR	J BLOOM	113
126-08	07	A LITTLE SPEED	A CUTHBERTSON	115
(126-08)	08	ACCUMULATOR	S KRASNER	115

*04 & 05 L CROAKER Trained Entry

TENTH (9) PURSE $4,600 4&UP
CLAIMING $6,250 6 FUR

136-04	01	AIRED	R BILODEAU	114
136-03	02	AFFECTIONATE ACTOR	L LACOURSIERE	111
136-05	03	SEBASTION D	F FUENTES	114
136-11	04	SAD VALLEY	S SHIRLEY	***104
80-07	05	DYNAMIC PROOF	T TARASENCO	*109
(136-12)	06	TIMBER KING	A NOGUEZ	114
131-03	07	COURTLY AFFAIR	R DURAN	117
136-03	08	INHERIT SPIRIT	K SKINNER	114
136-05	09	BOLD MEXICAN	B JOHNSON	114
125-05	10	GALLANT COUG	A SMITH	114
		-Also Eligible-		
135-05	E1	KOOTENAY JACK	A CORDERO	114
134-04	E2	BIGAMBER DUKE	D RYCROFT	117
106-06	E3	BOLD N BRATTY	M WALKER	114
136-12	E4	ARCTIC PATROL	S KRASNER	114
134-09	E5	HASTY PURCHASE	A CUTHBERTSON	117

WEATHER RAIN	TRACK SLOPPY
PARADE TO POST	6:15 P.M.
DAILY DOUBLE	-RACES 1 & 2
WIN FOUR	-RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA	-RACES 1, 2 & 3
EXACTOR	-RACES 4, 5, 6, 7, 8 & 9
TRIACTOR	-RACE 10

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

PNE 今日各場精選

文勝賽馬佳選

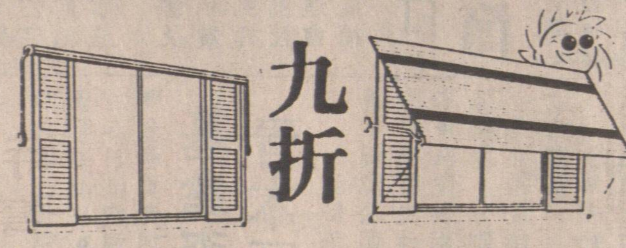
祇供參考并不鼓勵投注

1. Mounties Lass (B. Mills)
   Famous Affair (P. Burton)
   Chahaila (A. Cuthbertson)
2. Algonquins Flame (F. Fuentes)
   Bryne Road Rocket (K. Skinner)
   Bold Prospective (J. Mena)
3. Bold Ryder (A. Cordero)
   Freedom Express (NO Rider)
   Tanner Gold (L. Lacoursere)
4. Dam Dame (K. Skinner)
   Martini Rossi (A. Cuthbertson)
   Better Bet Binky (D. Rycroft)
5. Lal Bagh (B. Johnson)
   Frosty Spring (A. Cordero)
   Kelli's Do'in (S. Krasner)
6. Gambplling Fast (T. Wilkinson)
   Mr. Chancellor (A. Cuthbertson)
   Coal Miner's Son (J. Bloom)
7. Brilliant Illusion (J. Mena)
   Bizarre Lass (D. Rycroft)
   Edible (B. Johnson)
8. B C Emblem (A. Cordero)
   Top Graduate (S. Krasner)
   Hy Luckey Les (M. Walker)
9. Reve Du (J. Mena)
   Snugamish (L. Lacoursiere)
   Harwin Drive (A. Cordero)
10. Courtly Affair (R. Duran)
    Bold Mexican (B. Johnson)
    Sad Valley (S. Shirley)
    Aired (R. Bilodeau)

馬膽

Best Bet : 8. B C Emblem (A. Cordero)

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
零沽批發 承辦歡迎
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 燕氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD.
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY,B.C.

九折
鋁質遮陰窗蓬、保持居室清涼、防止傢私地毡褪色、伸縮收放隨意、高級焗漆、美觀大方、多種顏色、任君選擇、保養容易、永不褪色、代客安裝、免費估價。
本公司更推出各款晒台上蓋、雙層鋁窗、任君選擇自裝或代客安裝、無任歡迎。33年經驗、保証滿意
免費估價 電話：298・7241

金美髮型屋
KINGSWAY BEAUTY HOUSE
672 KINGSWAY VANCOUVER B.C.,
PHONE: 872-5343（京士海鮮隔鄰）

高級技師
設備一流
男賓女界
無任歡迎
●電髮●恤髮
●洗頭●吹波
●染髮●美髮
●流行●保守

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324－1020
（住家）325－8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687・5231
全部食品保證不含味精
七天營業・上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
・虔誠烹飪・正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

囍囍囍
新娘佳音
全新香港運到新娘白紗
禮服，中國裙掛、旗袍
出租，款式新穎、尺碼
齊全，租金相宜，
又各款新娘頭飾用品出
售，歡迎詢問・
電話：2983977

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

中山安堂 林健龍 占卦算命

467派亞街
夾積善街
能知過去未來，一生人財福壽占卦五元，口談算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十二元結婚擇日，移居入伙，解簽酬神招幽，招魂，解除災難，祝星求運，七天候教，在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. 電話：二五四－二八六二。 V6A 2G3

COSMIC CITY
SIGNS
& ADVERTISING LTD.
* HAND LETTERING
* SILK SCREENING
* CHANNEL LETTERS
* NEON & AWNINGS
* BUSINESS CARDS
* RUBBER STAMPS
精心設計 公司招牌 櫥窗廣告 價廉物美
美城 招牌廣告公司
876-3287
4223 FRASER ST., VAN.,
B.C. V5V 4G1

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

9097-120th STREET DELTA, B.C. TEL:591-7181
岑家邨大酒樓
3711 NO.3 ROAD RICHMOND, B.C. TEL:270-1122
SHUM'S RESTAURANT
裝修華麗，殷勤服務．
正宗粵菜，精美點心．
晚飯宵夜，豐儉隨意．
壽筵喜酌，歡迎預訂．
新營業時間：
星期日至星期四（由上午十時至晚上十一時）
星期五及六（由上午十時至午夜十二時）
訂座電話：二七〇・一壹二二式
請送餐、推點心及企枱各數名．

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953
住在大溫哥華
食在秘書資路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書資路 蔡根遜 蔡根璇 立正
逢星期二休息

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹壳黃 蓮蓉飽 叉燒飽
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 126
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687－6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律 金銀鮮麻鮑甫
貳大熱葷：玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露筍 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.00
特價酬賓席
一品大拼盤 奶油焗龍蝦（足兩磅半） 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
$148.00

華埠旺地樓宇出售
投資實業大好時機

（温哥華訊）據地產商知名人士伍慧芬女士稱：在華埠投資購買實業，很難有合適的機會，業主租客及投資人士均涵希望購買華埠實業。現時她服務的地產公司負責出售雲埠華區片打街東一六四至一七〇的樓業，位於華埠中心，是投資於華埠產業的良機。

該地前面有五十尺，三層高，樓上爲寫字樓，只有除樓下的新城茶餐廳餅家外，其他各租客商户逐月交租，可以談判商討租約。該區租金率每平方尺約由十五元至三十元，爲華埠商業區。寫字樓租金率，每年每平方尺七元至十二元。新城餅家餐室訂有合約，明年一九八八年期滿再次訂定租約。

伍慧芬女士在任職的哥利亞馬喬里匿高公司，專責主持商工業投資實業服務。該公司於一八九八年始創，歷史悠久，地址位於雲埠固蘭護街二百號固蘭護廣場十六樓，電話：（六〇四）六八一—四一一一，歡迎查詢。

四台及十九台電視中文節目播映時間

（温哥華訊）第四台中文電視「華埠之夜」播映時間，四月廿六日星期日下午七時半，四月廿七日星期一下午九時，四月廿八日星期二下午一時，四月三十日星期四下午八時。

第十九台「華社之音」中文節目播映「鬼咁够運」，時間爲星期二晚七時至八時，星期三晚九時至十時，星期四晚六時至七時，星期五晚八時至九時，星期六晚九時至十時。敬希各界觀衆注意，依時收看。

新會僑刊卅五期運抵埠歡迎索閱

（温哥華訊）僑聯會爲歸僑、僑眷的群衆組織，是聯繫、團結歸僑、僑眷和華僑的橋樑和紐帶，增强海外僑胞愛國愛鄉感情，新會僑聯會出版的新會僑刊第卅五期，已寄運抵埠，歡迎各界僑胞索閱。該期刊載加拿大華裔名醫林達威博士榮獲加拿大勳章，新會縣美加訪問團到達温哥華受到洪門及各大僑團熱烈歡迎等報導，本期鳴謝加拿大吳一平捐助經費加幣五十元，林秉元加幣二十元，衷心感謝。索閱處：㈠大漢公報林岳鍫；㈡逢利肉舖譚華就。

林西河堂九牧公所定期合併五七週慶

（温哥華訊）林西河總堂九牧公所定於一九八七年五月三日星期日午後一時在該堂所大禮堂舉行堂所合併第五十七週年紀念，並祝比干太始祖及天后聖母元君寶誕，茶會助慶，同日下午六時，假座漢宮酒樓歡宴，餐費每位十二元，四歲至十四歲每位六元，七十歲以上耆英盡足三年義務免費招待，但要領取餐券，編排席次。餐券代售：總堂卡路街五三一號，金利源，片打街東七五號，威健公司片打東街一壹二號，中華特價中心總店，片打街東一三五號，宴會地點，漢宮大酒樓，固蘭湖街九八七號，截止日期：一九八七年五月一日，敬希該總堂所會員職員宗人兄弟姊妹，昆仲嬸姆、姑戚等早日踴躍報名赴席參加。

卑詩中心體育館辦秋季房屋展會

（温哥華訊）加拿大帝堅展覽會機構爲加西主要促進消費及貿易展覽會的組織，最定宣佈定期一九八七年十月一日至四日在卑詩中心體育館舉辦卑詩省秋季房屋展覽會，將爲各界人士及時準備應付冬季來臨前修葺房屋，或購買新房屋的良機，作爲參考的好機會。

卑詩省秋季房屋展覽會的展出及各項服務，都是與秋季及冬季有關，如房屋能源、電熱、聲等與外間隔絕情況設備、暖氣、户內生活、娛樂、及應付聖誕市場特別需要等，秋季房屋展覽會將着重保暖及經濟維持，服務項目亦衆多，觀衆亦藉着參觀展覽會有機會與供應商親自商討各種需要明白的問題。

房屋展覽會其中有多項特色，包括冬季體育運動及房屋家庭款待客人，室內種植及植物種植保護等。

停車場職員被劫毆打後搶走銀袋

（温哥華訊）雲埠片打街西一百號街位停車場於昨星期一零晨被兩名疑犯打劫停車場職員。當時職員擬收市、關門，但兩疑匪毆打，搶走他們的銀袋，兩人均爲白人，得手後逃去無踪，近來雲埠治安不靖，經常發生毆劫案。

卑詩環境公園廳支持管理危險物

（温哥華訊）卑詩省環境公園廳長布魯斯史列存昨報告：卑詩省大力支持全國宣佈施行的管理危險廢物行動計劃。該項業務計劃，最近由加拿大資源環境廳長委員會公佈，司法管轄權屬於聯邦及各省該等部廳代表，於去年十月被全國各省資源環境廳長批准施行，各省政府訂定立法、政策及業務計劃，逐步施行，以管理危險廢物，卑詩省且成立特別廢料處理諮詢委員會。

一貨物裝運場漏出有毒物體
十一人送院救治

（温哥華訊）本汝比隆美斯公司貨物裝運場，昨星期四晚有一裝載有毒物體之小木箱，被發現漏出該等有毒物體，結果有十一人需急送本汝比醫院救治。

本汝比皇家騎警說，該木箱載有硫化胺，破漏情況係被該公司僱員所發現。

消防員奉召到場處理。不知如何，四名消防員及該公司七名僱員遭受該有毒物體影響，須即送院救治。

士達孔拿區被批准興建烏克蘭耆英樓

（温哥華訊）雲市華埠士達孔拿社區片打街東八二七號將興建耆英大廈，由一群烏克蘭耆英來主持，且經雲埠市議會批准。耆英均認爲是好消息，多年來努力爭取奮鬥之成果，昨日舉行公聽會後，卒被市議會通過。

該項房屋發展耆英大廈包括有廿七單位廉價租房，由卑詩省政府協助撥給基金。位於片打街東八百號街位烏克蘭社區中心及玫瑰公園耆英樓之旁。

華裔建築師韋祖業稱：此座耆英樓，已待多時等候加拿大貸款房屋公司批准，自一九七六年後，該區街坊一帶已定爲單家庭房屋住宅地區，本來不考慮發展設計任何柏文樓，但市議會開會時，市參事通過批准此舉。

雲埠士達孔拿業主住客協會及士達孔拿社區中心發言人均表示贊成此項發展，認爲街坊可以受到裨益，改善發展該地區，而烏克蘭社區中心，早於一九二八年便興建會所，位於士達孔拿區，爲居民謀福利。

大城市戲院舉行省雲埠區戲劇節

（温哥華訊）卑詩省雲埠地區戲劇節慶會，定期於四月二十日至廿五日在雲埠瑪蓮街西南一三七〇號大城市戲院舉行。每日下午八時正開場，入場券成人六元，耆英及學生五元。

四月廿五日星期六舉行「頒獎之夜」，頒獎給予參加此次戲劇節演出最佳的藝員組織。今年五月，獲得獎者將往域多利埠參加全卑詩省戲劇比賽。

參賽劇團及演出日期，採悉四月二十日大城市劇團演劇；四月廿一日，三角洲劇團，演員工會演出。四月廿二日演員公司劇團，菲律賓裔加拿大人藝員等演出。四月廿三日雲埠西區藝員演出。四月廿四日流浪漂泊遊蕩者藝員參加演出。四月廿五日晚決賽舉行「頒獎之夜」一典禮儀式。

台山會館春宴盛況
天涯歡叙鄉情洋溢

（温哥華訊）台山會館於三月廿九日下午一時在禮堂召開會員大會，下午五時，假座名園酒樓舉行春節聯歡暨敬老宴會，筵開四十餘席，熱鬧非常。

歲序如流，丁卯兔年接踵而至，春三月鶯語燕啼，景物宜人，正宜及時行樂。五時正，參加宴會嘉賓有僑委會海外部秘書簡許邦，全加中華總會館理事長黃孔維夫婦，副理事長謝天白、許錦浩，中華文化研究協會理事長鄭子英夫婦，副理事長司徒賞、胡璋，邑僑元老李日如，法律顧問李亮輝，邑彥朱進賽、余煦和、李明甫及僑領周紀常、何壽偉、熊斌、柯德鑾、顧豪、許金伯、劉遜、陳誨明、陳景臻，藝林社甄俊豪執事暨全體藝員，邑僑男女老少紛紛蒞臨，桑梓深情及互相問好。由該館招待人員黃英傑、容羨、黃朝悅、劉信源、陳炳利、李楫賓、黃英德、黃飛龍、婦女部主任容陳楚雲，黃李佩嫻，黃秋珠，黃馬錦雲等招待入席。

六時正，由黃石民理事司儀，宣佈春節聯歡暨敬老宴會開始：㈠請宴會主席陳明修理事長講述宴會旨趣：時節如流，丁卯兔年忽又至，本館每年在此春光明媚，正宜及時行樂，今得蒙邑僑父老嬸姆，社會賢達，欣然駕臨指導，少老咸集，兄弟謹代表本館同人敬祝在座各人身心健康，萬事如意。想我台山會館，創立有九十餘年之久，一貫宗旨主、崇尚民主自由、愛護我中華文化道德倫理，其目的與任務爲華人社會爭取各項福利，歷屆過去，建樹良多，事跡昭彰，兄弟猥以非材，辱承邑僑、社會賢達、及會友三厚愛，重選爲本會理事長，受命之餘，深感任重道遠，當前會務日益繁重，誠恐力所不逮，萬望邑僑父老時加以督導，並作建設性之批評，所有寶貴高見，本人自當樂意接受。大家尤應精誠團結，本人謹以至誠，希望本會全體會友、職員會友，在「知本、力行、求新」三個原則下切實執行去做，實事求是，任勞任怨，以底於成。最後祝各位身心安康。㈡請簡祕書致詞，語多稱頌。㈢婦女部主任容陳楚雲致謝辭。㈣黃秀玲理事報告各界商號捐送獎品賀儀芳名。㈤容陳楚雲、黃李佩嫻、黃朝悅、劉信源、容羨、黃飛龍等主持抽獎，計此次抽獎號碼多至壹百零五個，抽獎完畢即行出菜。乃由余卓生理事主持游藝節目，由藝林音樂社男女演唱，其時大家開懷暢飲，一曲唱完，掌聲四起，由理監事黃英傑、容羨、黃社燦、黃朝悅、劉信源代表向耆英嘉賓及邑僑舉杯稱觴，佳餚美酒，式飲式食，鄉情洋溢，樂也融融。至晚上九時，興高采烈中散席。

此次承蒙雲埠各商號，各社團僑領、賢達、父老各理監事，捐助禮品、禮金抽獎芳名列下：貞味齊，元豐花旗麵廠德信參茸行，廣興肉食公司，元昌肉食公司，南興行，龍鳳餅家，金唐公司，隹棧臘味店，中國糧油公司，興華參茸行，利華公司，愛群茶餐廳，新城餅家，大興公司，廣州酒樓，名園酒樓，容羨夫婦，簡許邦，熊斌，陳炳利，黃社燦，麥春生，馬國深，黃孔維，朱由現，黃英傑，陳明修，陳克勝，李楫賓，黃如欽，黃朝悅，黃汝欽，黃飛龍，黃金傳，黃順勝，劉信源。

基拿資源公司在青木區開採金礦

（温哥華訊）基拿資源公司在卑詩省內歷史性的青木鑛區發展兩種鑛務產地，分別稱爲金產業區及第七號金產業區。

金鑛估計佔地三千英畝，位於金飾湖金營地，該公司擁有開採金鑛權利，該地區早於一九八五年便開始開採金鑛，一九二五年時，鑛務部長報告該區金鑛脈每噸有金十七點六三安士，每噸有銀八十八點七安士，主要金鑛脈已開採，長度多達三百公尺以上。

一九二五年至一九四〇年，地下開採該處及附近相連的北斗星金鑛脈，達八百公尺橫切地方，完成四階段，至一九四〇年運出金鑛共達八百六十噸，每噸有零點六八安士金而每噸有四點一安士銀。

第七號金鑛位於著名的鳳凰青木鑛場，早於一九〇〇年初，該地出產一萬三千噸金鑛，平均每噸有金零點二八安士，每噸有銀八點八安士。

該公司已準備計劃在本季開始作主要的開採金鑛工程，而地理地質地圖製作，亦已完全，準備在該實業同時掘採鑽石。

公司總辦事處位於雲埠佐治街西一一五五號四六三室，電話（六〇四）六八五—六四二六，歡迎各界人士查詢詳情。

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
烈治文分店

好消息！

元豐公司烈治文分店由八六年三月份起，定每月之第三個星期六爲「酬賓日」。

該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折

特此敬告各界僑胞

四月份的「酬賓日」是四月十八日

列治文分店：甘比爽第五路　278-4200

Vick, McPhee
開業啓事

本律師樓香港辦事處經於
一九八七年四月七日正式開幕

VICK, McPHEE
BARRISTERS & SOLICITORS
SUITE 309
1111 WEST GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 3G7
TELEPHONE: (604)682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

VICK, McPHEE
BARRISTERS & SOLICITORS
SUITE 1412 CENTRAL BLDG.
1-3 PEDDER ST., CENTRAL
HONG KONG
TELEPHONE: 5-224049
TELEX: 82579 VICMC HX

駐港合夥律師：劉伯納（Bernard Liu）

專門辦理移民，公民及有關事項

兩儀軒藥廠
榮譽出品
三蛇胆麗參粒

安全 重振雄風 舉世無敵 自然

主治｛性慾減退 疲倦無神　養顏補血 精神不振｝男女皆宜

每日一粒　每支六元
各大參茸中藥行均售
加拿大總代理總批發
温哥華列治文區
電話：（604）271·8145
LEUNG YEE HIN DIN DRUN FTY.LTD.
RICHMOND B.C. V6Y 2A6 CANADA
NAME P.O.Box 94302

星晨旅遊
MorningStar
地址：温哥華緬街2735號（夾十二街）　電話：877·1366
鋪後有停車場

八天回港團
貴賓享受
價錢實惠

包來回香港一年期機票，住宿一流酒店，豐富膳食，專業導遊，領隊，行程節目精心策劃。

台灣

~~$1599~~
特價 $1499
名額有限
報名從速

出發日期：
五月十六日、
六月廿七日、
七月四日、
七月十八日、
八月一日、
八月十五日、
九月廿六日、

歡迎查詢
精美行程表備索

參加星晨，好玩好多！

九龍市場
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
温哥華華埠片打東街二三六號　電話：669·5840

四月七日（星期二）起
一連九天
春季酬賓大減價

大粒有衣花生　每磅 79¢
樽庄珠江牌生抽王　每支 75¢
五磅熊貓蠔油　$3.99
菊花精　每盒 85¢
椰奶每罐　79¢
人參白蘭地　每支 $5.99
馬仔　每包 89¢

*全部罐頭什貨、生菓、蔬菜八五折
*急凍海產九折
*瓷器七五折
（特價品除外）

納偉旅行社
love & white travel
#110 - 539 Main Street (At Keefer)
Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

中國之旅觀光團
$2799（雙人房）

-江山留勝蹟·我輩復登臨-
萬里長城·古都西安·南京名勝·蘇州園林·
杭州風光·桂林山水·
香港·廈門·杭州·上海·蘇州·南京
·北京·西安·桂林·廣州-全程20天-
出發日期：五月九日·六月十三日·七月四日
八月八日·九月十二日·十月十七日
十一月十四日·
◎華人專人領隊·代辦一切簽證手續·
◎機票有效期爲一年·可提前出發或延期回程·
詳情請與本旅行社或其特約旅行社查詢

大陸黃色書刊泛濫

徐櫻

大陸瞭望

香港著名武俠小說家梁羽生最近回鄉旅遊，遇到奇事。一些對他久仰的故鄉青年，手捧「梁羽生著」的小說，請其簽名留念。他高興地接過書，卻生氣地退回，原來此書非其所寫，是冒名的僞作。他說：「我寫的是宣揚正義的武俠小說，從不寫低級無聊的言情小說！」賓主之間，不歡而散，而大陸翻版書、冒名書之風，也不脛而走。

近幾年來，隨着大陸文藝政策上的「寬鬆」，各種類型的小說，包括武俠小說、言情小說、偵探小說、科幻小說等，出版種類日漸增多，一些淫穢、荒誕小說也乘風而起。雖然兩年前經過整頓，風氣稍煞，但在一些邊遠城鎮，書攤上仍隨時可見到黃色書刊：『小妖精』、『野鴛鴦』、『最後的處女』，或者掛着「法制文學」的招牌，使『漂亮少女床下的情人』、『被咬掉舌頭的色狼』等文章，出現在刊物上。

最近，北京官方報紙發表評論指出，由於某些刊物只顧在這不健康的競爭中挫敗對手，竟然詳細描繪性行爲，置社會道德於不顧。這些刊物的態度是：「你描寫婚外情，我就講及不道德的行爲，你詳細描寫通姦事件，我便描述年輕天真的處女不斷與人發生愛情」。結果，受害的是青少年。

據有關報道，僅在去年，在各地查獲違法出版物七百多萬冊，其中北京有一百二十五種四十六萬冊，四川有四百種五十多萬冊，天津一次即查出五噸違法書刊。這些地下出版物，除內容荒誕外，印刷也粗糙簡陋，錯字連篇，但定價卻比一般正規書刊還高出幾倍。出版者迎合讀者心理，大撈一把。

在大陸現行出版體制中，出版社和印刷廠皆掌握在官方或半官方手中，被視爲「特種行業」，出版印刷均要登記審批。可是，數量龐大的違法出版物，卻能夠從委印、承印、出版到銷售，形成一個地下出版發行網，不能不算神通廣大。

那麼，地下出版發行網，怎樣形成呢？據說，不少人都是假冒正式出版社名義，或僞造一個出版社，使非法成爲「合法」。如在瀋陽一次查獲的五百八十四種地下出版物中，其中就僞造了七十六家出版社名字，盜印香港武俠小說家金庸、梁羽生等人的小說一百十六種；另外假冒十八家出版社名義，發行書刊三十三種。目前已被發現查出的冒名出版社有四十二家，僞造出版社一百七十二家，其中有些名字，還頗具「巧思」，如「西藏雪嶺古籍出版社」、「沛光古籍出版社」、「秦嶺出版社」等。

當前大陸有大大小小印刷廠一萬餘家，其中屬於官方出版部門直接管理的工廠僅一百八十家，其餘均由地方管理。過去黨政部門抓得緊，印刷廠不敢越雷池半步，近年來試行權力下放，自負盈虧，印刷廠便八仙過海，各顯神通。有些工廠開工不足，只要有顧客上門，什麼都敢承印，有的地下出版社「走後門」，送「紅包」，也使印刷廠爲其服務。江西一個違法出版人，在一年多時間裏，對印刷廠負責人行賄八萬元，自己則牟取暴利一百二十萬。印刷廠在「銀彈攻勢」下，自然服務週到。

「見錢眼開」的弊病，連一些正牌出版社也患上了。正牌出版社自己不出書，便把書號買給地下出版者，坐享其成，獲取高利，並美其名曰「管理費」。這種「向錢看」傾向，引起社會人士的非議。

地下黃色圖書刊物的泛濫，也影響正常出版工作的運行，許多科技參考書無法出版。本來大陸出版書籍週期過長，存在「買書難、賣書難，出書也難」的問題，現在受到違法出版物的衝擊，更加嚴重。由於缺乏紙張，許多文史典籍，排期二三年，也無法印刷出版。

最近，新上任的「國家出版局」局長宋木生，已向他的下屬大聲疾呼，要「調整結構、建立體系」。新官上任的「三把火」，能不能遏制違法出版物，管理好出版社印刷廠，還要看事態發展。不過，文化界人士躭心，「一放就亂，一亂就收，一收就死」的規律，可能再來一遍。

台灣判決重婚案件

陸文

寶島近事

最近台中地方法院在審理一宗重婚案中，判決那位來自大陸的元配妻子勝訴，而長居台灣的丈夫和另一女子的婚約無效。

據案情透露，鄧姓男子於一九四〇年在福建與一陳氏女子結婚，四九年鄧君隨國軍赴台後即與妻子失去聯繫，他在五八年又與吳氏女子結婚，於茲已屆二十年。去年，原配陳氏千里尋夫到達香港，發現丈夫早已另娶，遂委託台灣律師向台中地方法院提出申訴。由於原告有結婚照片爲證，而且鄧君在五一年報戶口時，在配偶欄登記的也是陳氏，因此地方法院認定鄧陳婚姻有效，鄧吳婚約無效。

由於重婚事件在台灣頗多，而多數牽涉到兩岸夫妻關係，故台中地方法院的判決哄動一時。有人擔心此例一開，百例跟隨。「中國時報」認爲，這些「烽火姻緣」是時代悲劇，當事人如能諒解，倒也罷了，如果均依據這一案例，按法律途徑訴訟，可能有不少重婚家庭「面臨破碎威脅」。

英漢電腦翻譯研究新突破

馬芝

科技新猷

不久前，在新加坡舉行的「資訊科技」展覽會上，北京電腦軟件技術公司展出的一套「英漢電腦翻譯系統」，被與會者認爲是中文電腦翻譯研究上的一大突破。

「語言翻譯系統」是電腦科技上一門複雜的研究課題，因爲不同語言的語法、句型都不同，所以必須將數千以至數萬條語言規則，製成軟件存入電腦，才能達到自動翻譯的目的。目前，世界上的語言翻譯系統，日本發展的英日對譯較爲先進。

英漢對譯方面，由於漢字的筆劃複雜，漢語語法規則難度也較高，因此，近年有關這方面的電腦系統研究，大都仍處於初步探索階段。

北京軟件技術公司研製的「英漢翻譯系統」，雖然尚未十分完美，但在突破漢語翻譯研究的障礙所取得的成果，受到有關專家的肯定。據介紹，在這套「英漢翻譯系統」裏，共儲存了三萬個英語和三萬個漢語詞匯，其中有短語六千條，語法和語義規則各五千條，平均每分鐘可翻譯四百至五百個字，視有關文字的難度、常用次數而定。這套軟件的主要詞匯取材自政治、經濟、軍事及科技，翻譯上述有關領域的文字，效率較快。

不過，這套「英漢翻譯系統」的準確性，平均還只能達到百分之七十五，尤其是若干意義較廣的字和詞，翻譯出來的效果還不大理想。比如PRESS一詞，含義很廣，常見的有新聞、出版、壓力等，因此中譯時的取捨便不容易，有時可能應譯「新聞」而結果是「壓力」。這是電腦翻譯常見的錯譯現象。爲此，發明該系統的工程師指出，此次展出的「英漢翻譯系統」將會再進一步改善，使翻譯出來的文章更臻完善。

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

有 SEARS 存貨出售
▲各類裝置陳列用梘櫃•禮品。衣架。組合架。餐館枱椅等出賣
所有貨品一律半價。請親臨選購
6205 WILLINGDON 或電：
437-4074/437-7491

報稅·會計
到府填入息稅每份14元經營絕對正確可靠大小工商會計電腦記帳月年結費低二五一七四八二

填入息稅
經驗會計卑詩大學畢業願上門報稅盡責守秘普通夫婦廿元單人十五元電話873•1338

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日
出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加團）
包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港
精選遊
$2,888.00
暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價
來回香港從溫哥華出發
大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破
$788.00

韓、港、台精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊
$1,498.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎687—3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

北京中國旅行總社委托主办
華安旅遊服務社
1987 年中国旅遊观光团

出發日期	遊覽城市	旅程
5月6日	香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、鎮江、南京、北京、桂林、廣州	23天
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天
7月4日	華裔青年學生中國夏令營（連北上旅遊15日）	35天
7月18日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州、上海、西安、北京、廣州	19天
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順）、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	20天
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架
簡章備索 歡迎駕臨
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6
或電話垂詢 (604) 681·8531

中華文化中心
招租啓事
本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電687•0729與黃先生接洽。

水晶眼鏡公司
CRYSTAL OPTICAL INC.
1120 Davie St., Van, B.C.
電話:681-1112
新張大減價
歡迎光臨選購

代售名牌眼鏡鏡框
代客驗眼專人精配
隱形眼鏡

用兵要精 用藥要正
僑信參茸國藥行
溫哥華參茸第一家
統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材 京菓海味 花旗洋參 中國成藥
常備 花旗參 大量供應
•想買靚貨，請到僑信！零沽批發，一律歡迎
總行禮聘李鶴儔中醫師
分行禮聘黃欣賢中醫師
免費解答中藥調理健康問題
地址：總行：奇化街261號 電話：682·2621
分行：片打東街141號 電話：669·1834

北京參茸行
特價貨品介紹
500G 甲級杭州白菊花
每包$2·25
武溪蛤蚧大補茶
每合$13·60
中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684·3563 684·2736